

Table des matières

LETTRE DU « JOUR QUI VIENT ».....	1
Lettre - 06/05/20	
AUX AMIS DU GOETHEANUM, DE L'ANTHROPOSOPHIE ET DE L'IMPULSION DE TRIARTICULATION EN SUISSE, DANS LES ANCIENS PAYS DE L'ENTENTE ET DANS LES ÉTATS NEUTRES - Mai 1920.....	7
DISCOURS PRONONCÉ LORS DE L'ASSEMBLÉE DU PERSONNEL DE LA FABRIQUE DE MACHINES-OUTILS CARL UNGER À L'OCCASION DE LA REMISE DE L'USINE À LA SOCIÉTÉ PAR ACTION « DER KOMMENDE TAG » (LE JOUR QUI VIENT) - Hedelfingen près de Stuttgart, 26 juillet 1920.....	9
INTERVENTION A L'ASSEMBLÉE D'ORIENTATION SUR LE « FUTURUM » ET LE « JOUR QUI VIENT » - Dornach, 13 octobre 1920.....	21
PROSPECTUS DE LA « FUTURUM A.-G. » - Prospectus, 31 octobre 1920.....	29
DISCOURS À LA RÉUNION D'ENTREPRISE À L'OCCASION DE LA TRANSMISSION DE L'ENTREPRISE JOSÉ DEL MONTE AU « JOUR QUI VIENT » - Stuttgart, le 17 novembre 1920.....	58
DISCOURS À L'OCCASION DE L'INAUGURATION D'EUGEN BENKENDÖRFER AU POSTE DE DIRECTEUR GÉNÉRAL DU « JOUR QUI VIENT » - Stuttgart, le 17 novembre 1920.....	69

LETTRE DU « JOUR QUI VIENT »

ANSCHREIBEN DES «KOMMENDEN TAGES»

Lettre - 06/05/20

Brief - 06/05/20

Trad. F. G., v. 01 - 20250410

LE JOUR QUI VIENT AG

Conseil d'Administration de la Société par action pour la promotion de valeurs économiques et spirituelles

Stuttgart, le 6 mai 1920.

Champignystr. 17

Téléf. : 2555, 2192 et 12103 (Waldorf)

Adresse télégr. : Komtag.

Compte chèques postaux: Stuttgart n° 19814. Compte courant de la Reichsbank (Banque d'empire).

Avec ceci devrait être dit quelques choses sur la fondation de nos entre-

DER KOMMENDE TAG AG

Aktiengesellschaft zur Förderung wirtschaftlicher und geistiger Werte Vorstand

Stuttgart, den 6. Mai 1920.

Champignystr. 17

Telef.: 2555, 2192 und 12103 (Waldorf)

Telegr. Adr.: Komtag

Postsch. Kto.: Stuttgart Nr. 19814. Reichsbankgirokonto.

Über die Gründung unserer Unternehmungen soll hiermit einiges gesagt



prises qu'il n'était pas encore possible d'exprimer dans le prospectus de fondation. Nous avons présenté pour la première fois nos projets dans le cadre de notre mouvement le jeudi 11 mars, lorsque les différents dirigeants des différentes entreprises se sont présentés à une réunion afin d'expliquer les fondements et les perspectives de leurs entreprises.

Dr. Steiner a ajouté à ces déclarations individuelles un discours dont la transcription vous est remise gratuitement/dépourvue de coûts. Nous vous demandons de considérer les déclarations suivantes comme une base nécessaire pour que beaucoup accordent davantage de confiance à l'entreprise. Cette dernière se traduira essentiellement par la souscription de montants plus importants.

Lors de tout le plan de nos entreprises est autant pensé sur une tendance vers la réalisation de l'idée de triarticulation, lorsque des entreprises et branches de sortes les plus diverses se sont réunies pour gérer dans l'intérêt commun et travailler réciproquement dans la main. Si, au fil du temps, il devient possible de prendre en main la production de certains articles à partir des produits bruts, avec toutes les étapes intermédiaires jusqu'au produit fini, alors la dépendance à l'égard des entreprises étrangères sera de plus en plus éliminée, surtout si l'on n'est pas dépendant de l'achat de matières premières étrangères. Approvisionner nos propres usines, c'est par exemple possible si les travailleurs des zones industrielles sont nourris avec les produits de l'agriculture et que ces derniers fournissent à leur tour des biens à l'agriculture sous forme de

werden, was im Gründungsprospekt noch nicht möglich war auszusprechen. Mit unseren Plänen traten wir in Bahnen unserer Bewegung zum ersten Mal am Donnerstag, den 11. März in Erscheinung, und zwar dadurch, dass die verschiedenen Leiter der einzelnen Unternehmungen sich einer Versammlung gegenüber vorstellten, um die Grundlagen und Aussichten ihrer Unternehmungen darzulegen.

Dr. Steiner fügte diesen Einzelausführungen eine Ansprache hinzu, deren Nachschrift Ihnen hiermit kostenlos überreicht wird. Wir bitten Sie, dieselbe mit den folgenden Ausführungen als Grundlage zu betrachten, die für viele notwendig ist, um dem Unternehmen weiteres Vertrauen zu schenken. Das Letztere wird sich vor allen Dingen in der Zeichnung größerer Beträge ausdrücken.

Bei dem ganzen Plan unserer Unternehmungen ist insofern an eine Tendenz zur Verwirklichung der Dreigliederungsidee gedacht, als Unternehmungen der verschiedenartigsten Branchen zusammengeschlossen wurden, um im gemeinsamen Interesse zu wirtschaften und sich gegenseitig in die Hand zu arbeiten. Wenn es mit der Zeit möglich wird, von den Rohprodukten die Fabrikation gewisser Artikel mit allen Zwischenstufen bis zum Fertigfabrikat in eigene Hände zu bekommen, so wird eine Abhängigkeit von fremden Betrieben immer mehr ausgeschaltet werden insbesondere dann, wenn man auf den Bezug von ausländischen Rohstoffen nicht angewiesen ist. Die Belieferung der eigenen Fabriken ist z. B. möglich, wenn aus den Erzeugnissen der Landwirtschaft die Arbeiter der Industriegebiete gespeist werden und die Letzteren



machines agricoles, et du genre. Le surplus de marchandises sera finalement répercuté sur les consommateurs.

239

Il est donc important de produire dans l'ensemble des marchandises qui trouvent un débouché durable, même si des situations chaotiques surviennent pendant une longue période. La nouvelle forme d'économie est donc, outre l'esprit qui anime tous les collaborateurs, avant tout le fait que des entreprises de différents secteurs sont regroupées sur une base associative. Dans certains cas, il a été possible de traiter les entreprises comme des succursales de l'entreprise globale, de sorte qu'elles n'ont plus de capital propre. Dans ce cas, le chef de l'entreprise concernée est, semblable à comme l'exigent les "points essentiels", un gestionnaire de capital qui ne s'occupe que de la production de marchandises. Dans certains cas, cette forme d'économie n'était cependant pas réalisable, de sorte que certaines entreprises continuent à fonctionner sous leur ancienne raison sociale en tant que personne morale/juridique indépendante.

Afin d'opérer la compensation d'argent dans le sens du tout, une institution de financement a été créée, qui n'est pas elle-même une entreprise à but lucratif, mais à nouveau sert l'ensemble. Le caractère d'utilité commune de l'entreprise est préservé pour autant que la distribution de dividendes sera adaptée à l'époque et pourra généralement se situer dans des limites similaires à celles de la rémunération des prêts. Étant donné que les actions ne seront pas cotées/

der Landwirtschaft wiederum Waren liefern in Gestalt von landwirtschaftlichen Maschinen und dergl. Der Warenüberschuss wird schließlich an die Konsumenten abgegeben werden

239

müssen, weshalb es darauf ankommt, im Ganzen solche Waren zu produzieren, die dauernden Absatz finden, auch wenn für längere Zeit chaotische Zustände eintreten werden. Die neuartige Wirtschaftsform ist also neben der Gesinnung, die sämtliche Mitarbeiter beseelt, vor allen Dingen die, dass Betriebe verschiedenartiger Branchen auf assoziativer Grundlage zusammengeschlossen werden. Dabei ist es in manchen Fällen möglich gewesen, die Betriebe als Zweigniederlassung der Gesamtunternehmung zu behandeln, sodass sie kein eigenes Kapital mehr haben. Der Leiter des betreffenden Unternehmens ist in diesem Falle, ähnlich wie es in den Kernpunkten verlangt wird, Verwalter von Kapital, der es nur mit der Warenherstellung zu tun hat. In manchen Fällen war jedoch diese Wirtschaftsform nicht durchführbar, sodass gewisse Betriebe unter ihrer bisherigen Firma als selbstständige juristische Person weiterarbeiten.

Um den Geldausgleich im Sinne des Ganzen vorzunehmen, ist ein Finanzierungsinstitut geschaffen worden, das selbst kein Erwerbsunternehmen ist, sondern wiederum dem Ganzen dient. Der gemeinnützige Charakter des Unternehmens ist insofern gewahrt, als die Dividenden-Ausschüttung eine den Zeiten angemessene sein wird und sich im Allgemeinen in ähnlichen Grenzen wie die Verzinsung der Darlehen bewegen kann. Da die Aktien nicht an der Börse erschei-



n'apparaîtront pas en bourse et qu'elles sont exclusivement nominatives, une spéculation avec ces mêmes est exclue, de sorte qu'une valeur de cours ne vient pas en question pour le moment. Le faible capital-actions, qui rebute beaucoup d'humains, s'explique par le fait qu'il n'était pas possible d'attendre plus longtemps avant la fondation de l'entreprise et que, sans l'autorisation du Reich, une fondation est seulement possible jusqu'au montant du capital-actions choisi maintenant. Une augmentation substantielle du capital-actions sera demandée dès que possible, afin que le capital-actions soit plus en rapport avec les prêts contractés. La souscription des prêts est en si bonne voie que nous pouvons espérer avoir le montant total en mains dans un bref délai. Après la publication du prospectus, il n'a pas fallu plus de quinze jours pour que plus de 5 millions de marks soient souscrits.

Les entreprises individuelles/particulière, en dehors des différents projets actuellement en préparation ou en négociation, sont jusqu'à présent les suivantes :

Le Kommende Tag A. G. (Jour qui vient S. A.), département de banque qui s'occupe du financement des entreprises particulières.

Le Kommende Tag A. G., maison d'édition à laquelle est rattachée une imprimerie.

Der Kommende Tag A. G., usine chimique. Schwjabischl Gmünd :

Cette usine s'occupera, en plus de la fabrication en cours d'une farine d'orge pour enfants, de la fabrication de produits pharmaceutiques.

nen werden und **laute Namensaktien** sind, ist eine Spekulation mit denselben ausgeschlossen, sodass auch ein Kurswert **vorläufig** nicht in Frage kommt. Das geringe Aktienkapital, das viele Menschen stößt, rührt daher, dass mit der Gründung nicht länger gewartet werden konnte und ohne Reichsgenehmigung eine Gründung nur bis zu der jetzt gewählten Höhe des Aktienkapitals möglich ist. Eine wesentliche Erhöhung des Aktienkapitals wird so bald wie möglich beantragt werden, damit das Aktienkapital **in einem besseren Verhältnis zu den aufgenommenen Darlehen steht**. Die Zeichnung der Darlehen ist in einem so erfreulichen Gange, dass wir hoffen können, in kurzer Zeit den Gesamtbetrag in Händen zu haben. Nach Herausgabe des Prospektes dauerte es nicht länger als vierzehn Tage, bis über 5 Millionen Mark gezeichnet waren.

Die Einzelunternehmungen sind, abgesehen von den verschiedenen Projekten, die gegenwärtig in Vorbereitung oder in Verhandlung stehen, bisher die Folgenden:

Der Kommende Tag A. G., Bank — Abteilung, welche die Finanzierung der Einzelunternehmungen besorgt.

Der Kommende Tag A. G., Verlag, dem sich eine Druckerei angegliedert hat.

Der Kommende Tag A. G., Chernische Werke. Schwjabischl Gmünd:

Dieses Werk wird sich neben der in Gang befindlichen Fabrikation eines Gersten-Kindermehls mit der Herstellung pharmazeutischer Produkte befassen.



Guldesmühle Dischingen, avec un moulin à huile, une exploitation agricole et une scierie.

Ce complexe d'entreprises a été volontairement rattaché par les anciens propriétaires afin d'être mis au service de l'ensemble de notre mouvement.

Usine d'ardoise de Sondelfingen : outre la production de chaux vive, il est prévu d'y fabriquer des pierres calcaires artificielles, pour lesquelles un besoin énorme est disponible. L'extraction respectivement la livraison d'ardoise brute à des entreprises industrielles est également envisagée dans un avenir proche, car certaines entreprises se servent de l'ardoise à la place du charbon.

E. C. Hunnius, Stuttgart :

Il s'agit d'une entreprise commerciale qui se charge des achats pour nos entreprises et d'autres opérations commerciales.

Gmelin Frères, Reutlingen :

Les propriétaires de cette entreprise, spécialisée dans le commerce de machines agricoles, se sont également joints à nos entreprises collectives/d'ensemble.

La rentabilité des entreprises est probable parce que plusieurs entreprises ont été reprises en pleine activité et qu'elles auront immédiatement des ventes grâce à la forte faim de marchandises. Seule la maison d'édition pourrait provisoirement bénéficier d'une subvention, qui devrait être financée/apportée par les autres entreprises. La maison d'édition publiera certes plusieurs ouvrages intéressants, mais elle dépendra essentielle-

Guldesmühle Dischingen, mit Ölmühle und Landwirtschaft sowie einem Sägewerk.

Dieser Unternehmungskomplex wurde von den bisherigen Besitzern freiwillig angegliedert, um unserer Gesamtbewegung dienstbar gemacht zu werden.

Schieferwerk Sondelfingen: Hier sollen neben Erzeugung von gebranntem Kalk Kunststeine hergestellt werden, für die ein ungeheurer Bedarf vorhanden ist. Der Abbau bzw. die Lieferung von Rohschiefer an Industriebetriebe kommt für die nächste Zeit ebenfalls in Frage, weil sich gewisse Betriebe des Schiefers anstelle von Kohlen bedienen.

E. C. Hunnius, Stuttgart:

Dieses ist eine Handelsfirma, welche Käufe für unsere Betriebe besorgt und sonstige Handelsgeschäfte betreibt.

Gebrüder Gmelin, Reutlingen:

Die Inhaber dieser Firma, die als Spezialität den Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen betreiben, haben sich ebenfalls unsern Gesamtunternehmungen angeschlossen.

Die Rentabilität der Unternehmungen ist deshalb wahrscheinlich, weil mehrere Betriebe in vollem Gange übernommen worden sind und die durch den starken Warenhunger sofortigen Absatz haben werden. Höchstens für den Verlag könnte vorläufig ein Zuschuss in Frage kommen, der aus den anderen Betrieben aufgebracht werden müsste. Der Verlag wird zwar mehrere interessante Schriften herausbringen, wird aber doch im We-



ment de la progression de l'ensemble de notre mouvement. Pour celui-ci, la maison d'édition n'est pas seulement une nécessité absolue, mais aussi le seul moyen possible de faire de la propagande de manière commerciale, de sorte que nous pouvons espérer que les groupes locaux soutiendront de toutes leurs forces le travail de la maison d'édition. Ainsi, alors que la maison d'édition favorisera considérablement le mouvement, c'est l'expansion du mouvement qui profitera le plus à la maison d'édition.

Un institut de recherche pour les travaux de recherche en physique, chimie et autres travaux de recherche scientifique doit aussi être mis en place dès que possible. Cette entreprise ne rapportera rien non plus au début et devra être portée par les autres, tout en remarquant qu'il ne s'agit évidemment pas de dépenses trop importantes. Les travaux de cet institut contribueront à faire connaître au public les résultats obtenus selon la méthode de recherche d'orientation anthroposophique et à promouvoir ainsi notre mouvement.

Les entreprises se trouvent toutes dans le Wurtemberg, à l'exception de la maison d'édition qui ouvrira des succursales dans plusieurs pays étrangers, car les difficultés frontalières actuelles, même avec les anciens États fédéraux, constituent des obstacles insurmontables à la fluidité du trafic. Pour

241

cette raison le rattachement d'entreprises non situées dans le Wurtemberg n'entre pas en ligne de compte pour le moment.

sentlichen von dem Vorwärtskommen unserer gesamten Bewegung abhängig sein. Für diese ist aber der Verlag nicht nur eine unbedingte Notwendigkeit, sondern die einzig mögliche Art, um die Propaganda geschäftsmäßig zu betreiben, sodass wir hoffen können, die Ortsgruppen werden die Verlagsarbeit mit allen Kräften unterstützen. Während also der Verlag die Bewegung wesentlich fördern wird, nützt die Ausbreitung der Bewegung wiederum dem Verlag am meisten.

Möglichst bald soll auch ein Forschungsinstitut für physikalische, chemische und andere wissenschaftliche Forschungsarbeiten in Angriff genommen werden. Auch dieses Unternehmen wird anfänglich nichts abwerfen und muss von den Übrigen getragen werden, wobei zu bemerken ist, dass es sich natürlich nicht um allzu große Auslagen handelt. Die Arbeiten dieses Instituts werden das Ihrige dazu beitragen, die nach anthroposophisch orientierter Forschungsmethode erzielten Resultate in der Öffentlichkeit zu Ansehen zu bringen und dadurch unsere Bewegung wiederum zu fördern.

Die Unternehmungen befinden sich, mit Ausnahme des Verlags, der Zweiggeschäfte in mehreren außerdeutschen Ländern errichtet wird, alle in Württemberg, weil für den glatten Verkehr die gegenwärtigen Grenzschwierigkeiten auch mit den ehemaligen Bundesstaaten unüberwindliche Hemmnisse darstellen. Aus

241

diesem Grunde kommt die Angliederung nicht in Württemberg liegender Unternehmungen vorläufig nicht in Frage.



Nous espérons vous avoir donné un aperçu des bases et des intentions de ce projet. Vous voyez qu'il n'est pas pensé à une coopérative, mais que les entreprises elles-mêmes se sont réunies/trouvé ensemble sur une base associative.

LE JOUR QUI VIENT/VENANT

S.A. pour la promotion des valeurs économiques et spirituelles. [Sign.]
Kühn, K. Haußer

242

AUX AMIS DU GOETHEANUM, DE L'ANTHROPOSOPHIE ET DE L'IMPULSION DE TRIARTICULATION EN SUISSE, DANS LES ANCIENS PAYS DE L'ENTENTE ET DANS LES ÉTATS NEUTRES - Mai 1920

Lettre du comité de fondation du « Jour venant » en Suisse, appelée désormais « Futurum SA », sur le prospectus de souscription

Les soussignés s'adressent à vous pour vous prier de participer dans la plus large mesure possible à la souscription d'actions de la société par action « LE JOUR VENANT » en cours de constitution.

Il s'agit de donner dès le départ à la nouvelle entreprise l'orientation nécessaire pour aborder les tâches qui lui sont confiées et auxquelles les personnalités qui sont à son service se consacrent avec tout leur dévouement.

Il est important que le plus grand nombre possible d'actions soient prises en charge par des personnes qui connaissent bien nos pensées et nos aspirations. Car plus le capital-ac-

Wir hoffen, Ihnen mit diesem eine Übersicht gegeben zu haben über die Grundlagen und Absichten. Sie sehen, dass nicht an eine Genossenschaft gedacht ist, sondern dass sich die Unternehmungen selbst auf assoziativer Grundlage zusammengefunden haben.

DER KOMMENDE TAG

A.G. zur Förderung wirtschaftlicher und geistiger Werte. [Sign.] Kühn, K. Haußer

242

AN DIE FREUNDE DES GOETHEANUM, DER ANTHROPOSOPHIE UND DES DREIGLIEDERUNGSSIMPULSES IN DER SCHWEIZ, IN DEN EHEMALIGEN ENTENTELÄNDERN UND IN DEN NEUTRALEN STAATEN - Mai 1920

Anschreiben des Gründerkomitees des «Kommenden Tages» Schweiz, künftig «Futurum AG», zum Gründungsprospekt

Die Unterzeichneten wenden sich an Sie mit der Bitte, sich in möglichst großem Umfange an der Aktienzeichnung der in Gründung begriffenen Aktiengesellschaft «DER KOMMENDE TAG» zu beteiligen.

Der neuen Unternehmung soll dadurch von Anfang an diejenige Stoßrichtung gegeben werden, die notwendig ist, um an die Aufgaben heranzutreten, die ihr gestellt sind, und denen sich die in ihrem Dienste stehenden Persönlichkeiten mit aller Hingabe widmen.

Es kommt darauf an, dass möglichst viele Aktien von Personen übernommen werden, die mit unseren Gedanken und Bestrebungen vertraut sind. Denn je größer das von unseren



tions souscrit par nos amis est important, plus le montant avec lequel des personnes extérieures peuvent participer peut être élevé. Chaque souscription issue de nos rangs n'a pas seulement un poids propre, mais aussi encore le poids du montant supplémentaire qui peut ainsi être absorbé/accueilli de l'extérieur.

Le capital de fondation doit s'élever au minimum à 500 000 francs. Mais il doit être multiplié le plus rapidement possible. Car l'objectif que se sont fixé les fondateurs de l'entreprise est vaste. Les forces spirituelles supranationales de guérison qui ont créé le GOETHEANUM doivent être dotées d'une puissance d'action économique internationale qui leur confère une influence réelle sur la vie économique malade d'aujourd'hui.

L'ampleur de l'entreprise est telle qu'elle nécessite des moyens importants qui ne pourront être réunis qu'au bout d'un certain temps. Mais comme il ne faut pas attendre pour fonder l'entreprise qu'un capital suffisant pour atteindre les objectifs fixés soit réuni, c'est justement le petit capital initial et ce qui est commencé avec lui de manière à inspirer confiance qui doit être le plus grand facteur publicitaire pour réunir la masse complète du capital de travail.

243

Chacun de nos amis qui souscrit une, 10, 100 actions ou plus, crée un terrain favorable aux personnalités qui se mettent au service de l'impact économique des impulsions spirituelles-scientifiques. Mais c'est précisément en encourageant une entreprise saine,

Freunden gezeichnete Aktienkapital ist, umso größer kann auch der Betrag angesetzt werden, mit dem sich Außenstehende beteiligen können. Jede Zeichnung aus unseren Reihen hat nicht nur ein Eigengewicht, sondern noch das Gewicht desjenigen Betrages, der dadurch von außen mehr aufgenommen werden kann.

Das Gründungskapital soll mindestens 500 000 Franken betragen. Es muss aber möglichst rasch um das Vielfache erhöht werden. Denn das Ziel, das sich die Gründer der Unternehmung gesteckt haben, ist weit. Die übernationalen geistigen Gesundungskräfte, die das GOETHEANUM erschaffen haben, müssen mit derjenigen internationalen wirtschaftlichen Wirkungspotenz ausgestattet werden, die ihnen einen realen Einfluss auf das erkrankte Wirtschaftsleben der Gegenwart verschafft.

Der Umfang des ganzen Unternehmens ist so gedacht, dass für dasselbe große Mittel erforderlich sind, die erst nach längerer Zeit zusammenfließen können. Da aber mit der Gründung nicht zugewartet werden darf, bis ein Kapital zusammen ist, das für die Erreichung der gesteckten Ziele genügt, so soll gerade das kleine Anfangskapital und dasjenige, was in vertrauenerweckender Weise damit angefangen wird, der größte Werbefaktor für das Zusammenbringen der vollen Arbeitskapitalmasse sein.

243

Jeder unserer Freunde, der eine, 10, 100 oder mehr Aktien zeichnet, schafft den Persönlichkeiten, die sich in den Dienst der ökonomischen Auswirkung der geisteswissenschaftlichen Impulse stellen, Boden unter den Füßen. Er legt aber gerade dadurch,



qui se dirige avec un cap sûr hors de l'effondrement menaçant, qu'il place son argent à un endroit où il ne reçoit pas seulement une couverture illusoire, mais la meilleure couverture par les forces centrales de construction de la société sociale de l'avenir.

Dornach, Mai 1920.

Le comité de fondation :

Dr. Rudolf Steiner,

Dr. Roman Boos, avocat,

Ernest Etienne, Ingénieur de la Banque Suisse des Chemins de Fer à Bâle, Ingénieur-Directeur des Travaux de l'usine Hydro-Electrique de Chancy Genève,

Ernst Gimmi, commerçant,

Arnold Ith, économiste national et Ingénieur diplômé

244

DISCOURS PRONONCÉ LORS DE L'ASSEMBLÉE DU PERSONNEL DE LA FABRIQUE DE MACHINES-OUTILS CARL UNGER À L'OCCASION DE LA REMISE DE L'USINE À LA SOCIÉTÉ PAR ACTION « DER KOMMENDE TAG » (LE JOUR QUI VIENT) - Hedelfingen près de Stuttgart, 26 juillet 1920

Procès-verbal

[Carl Unger parle d'abord de la décision de rattacher la société « Carl Unger Maschinenfabrik (fabrique de machines) » à Hedelfingen au « Kommenden Tag ». Le texte n'a pas été transcrit].

Rudolf Steiner : Mes très chers présents ! Il m'incombe, en tant que président du conseil d'administration de

dass er eine gesunde Unternehmung fördert, die mit sicherem Kurs aus dem drohenden Zusammenbruch hinaussteuert, sein Geld an einem Orte an, wo es nicht nur eine illusionäre Scheindeckung erhält, sondern die beste Deckung durch die zentralen Aufbaukräfte der sozialen Zukunfts-gesellschaft.

Dornach, Mai 1920.

Das Gründerkomitee:

Dr. Rudolf Steiner,

Dr. Roman Boos, Rechtsanwalt,

Ernest Etienne, Ingenieur der Schweizerischen Eisenbahnbank in Basel, Ingenieur-Directeur des Travaux de l'usine Hydro-Electrique de Chancy Genève,

Ernst Gimmi, Kaufmann,

Arnold Ith, Nationalökonom und Dipl. Ingenieur.

244

ANSPRACHE AN DER VERSAMMLUNG DER BELEGSCHAFT DER WERKZEUG- MASCHINENFABRIK CARL UNGER ANLÄSSLICH DER ÜBERGABE DES WERKES AN DIE AKTIENGESSELLSCHAFT «DER KOMMENDE TAG» - Hedelfingen bei Stuttgart, 26. Juli 1920

Protokollarische Aufzeichnung

[Zunächst spricht Carl Unger über den Entschluss, die Firma «Carl Unger Maschinenfabrik» in Hedelfingen, an den «Kommenden Tag» anzugliedern. Der Wortlaut wurde nicht mitgeschrieben.]

Rudolf Steiner: Meine verehrtesten Anwesenden! Es obliegt mir, als Vorsitzender des Verwaltungsrates der



la société par action « Der Kommende Tag », de vous saluer le plus chaleureusement possible au nom de cette société par action « Le jour venant » lors de la remise de votre usine à ce « Jour venant », dans le sens où M. Unger a caractérisé cette remise.

Vous savez donc peut-être que les efforts - le Dr Unger vous les a décrits - que les efforts liés à l'idée de triarticulation devaient être intensivement mis en route à Stuttgart et dans les environs à partir d'avril 1919, sous l'impression de ce que l'on voyait venir de la grande catastrophe mondiale pour la vie économique allemande. Vous savez aussi qu'à l'époque, nous nous étions surtout efforcés de prouver et de justifier dans les masses les plus larges les idées de la triarticulation, qui seules pouvaient être saines pour la vie de l'économie, de sorte que c'est précisément à partir de ces masses les plus larges, à partir des cercles du prolétariat lui-même, que quelque chose aurait pu être entrepris pour faire avancer cette triarticulation qui n'est absolument pas une

245

Utopie, mais une idée éminemment pratique et qui pourrait être transposée chaque jour en réalité, que celle-ci aurait pu être mise sur pied. Si je peux vous dire quelques mots - et cela ne me semble peut-être pas déplacé en ce moment de vous faire part de mes impressions personnelles, puisque j'ai contribué de manière remarquable à la diffusion de ces idées de triarticula-

Aktiengesellschaft «Der Kommende Tag», gewissermaßen bei der Übergabe Ihres Werkes an diesen «Kommenden Tag» in dem Sinne, wie Ihnen Herr Dr. Unger diese Übergabe charakterisiert hat, es obliegt mir, sage ich, Sie auf das Allerherzlichste zu begrüßen im Namen dieser Aktiengesellschaft «Der Kommende Tag».

Sie wissen ja vielleicht, dass die Bestrebungen — Dr. Unger hat sie Ihnen charakterisiert —, dass die Bestrebungen, die zusammenhängen mit der Dreigliederungsidee, ja gerade in Stuttgart und der Umgebung intensiv in Gang gebracht werden sollten von April des Jahres 1919 ab, unter dem Eindruck dessen, was man herankommen sah aus der großen Weltkatastrophe heraus für das deutsche Wirtschaftsleben. Sie wissen ja auch, dass wir uns dazumal vor allen Dingen alle Mühe gegeben hatten, die Ideen von der Dreigliederung, die auch das Wirtschaftsleben wohl einzig und allein gesunden könnte, diese Ideen von der Dreigliederung in den weitesten Massen zu beweisen, zu begründen, so dass gerade aus diesen weitesten Massen heraus, aus den Kreisen des Proletariats selbst heraus, etwas hätte unternommen werden können, um diese Dreigliederung, die durchaus nicht eine

245

Utopie, sondern eine eminent praktische Idee ist und jeden Tag in Wirklichkeit umgesetzt werden könnte, dass diese auf die Beine hätte gebracht werden können. Wenn ich — und es scheint mir vielleicht in diesem Augenblick nicht unpassend zu sein, meine persönlichen Eindrücke, da ich ja an hervorragender Stelle mitgearbeitet habe an der Verbreitung dieser



tion -, si j'ai la permission de vous dire quelque mots, ainsi ce sont ceux, que je crois que si nous avions cette fois là pu continuer à travailler dans le sens où nous avons commencé, nous serions aujourd'hui sur un autre sol. Vous pouvez me croire ou non : nous serions sur un autre sol. Nous n'avons bien sûr pas assez de temps pour décrire tous les obstacles qui nous ont empêchés de poursuivre notre travail dans le sens prévu à l'origine, mais je peux au moins en évoquer quelques-uns. C'est justement ma conviction : les cercles les plus larges du prolétariat auraient pu être gagnés en relativement peu de temps aux idées éclairantes de la triarticulation ; nous serions aujourd'hui sur un autre sol si on nous avait donné la possibilité de rendre les idées de la triarticulation éclairantes dans les cercles les plus larges du prolétariat. Si nous avions pu réaliser ce que nous avons proposé à plusieurs reprises, par exemple l'été dernier, aux cercles du prolétariat, ici et là, comme notre idée de l'institution d'une compagnie de conseils d'entreprise, nous n'aurions pas eu besoin de la société par actions « Le jour qui vient » sous la forme qu'elle a dû prendre. Car la triarticulation est le chemin de faire en sorte que puisse se produire, que la vie économique pourrait aussi vraiment être porté à partir de toute la masse de la population.

246

Mais qu'est-ce qui est venu ? Pendant que nous nous efforçons de trouver une compréhension parmi les larges masses, les chefs traditionnels du prolétariat, les chefs socialistes, qui pen-

Dreigliederungsideen —, wenn ich Ihnen ein paar Worte sagen darf, so sind es die, dass ich glaube, wenn wir dazumal in dem Sinne hätten weiterarbeiten können, wie wir begonnen hatten, dann stünden wir heute auf einem andern Boden. Sie mögen mir das glauben oder nicht: Wir stünden auf einem andern Boden. Es reicht natürlich jetzt die Zeit nicht aus, um die Hindernisse alle zu kennzeichnen, aus denen heraus wir nicht haben weiterarbeiten können in dem ursprünglich gemeinten Sinn, aber einiges darf ich wenigstens andeuten. Es ist eben meine Überzeugung: Die weitesten Kreise des Proletariats wären in verhältnismäßig kurzer Zeit für die einleuchtenden Ideen der Dreigliederung zu gewinnen gewesen; wir stünden heute auf einem andern Boden, wenn man uns die Möglichkeit gegeben hätte, in den weitesten Kreisen des Proletariats die Ideen der Dreigliederung einleuchtend zu machen. Wir hätten, wenn wir das hätten ausführen können, was wir zum Beispiel im Sommer des vorigen Jahres wiederholt den Kreisen des Proletariats da und dort als unsere Idee von der Einrichtung der Betriebsrätechaft dargeboten haben, wir hätten die Aktiengesellschaft «Der Kommende Tag» in der Form, wie sie nun gegründet werden musste, eben nicht nötig gehabt. Denn die Dreigliederung ist der Weg, dass das geschehen könnte, dass wirklich aus der ganzen breiten Masse der Bevölkerung heraus auch das wirtschaftliche Leben getragen werden könnte.

246

Aber was ist gekommen? Während wir daran waren, unter den weiten Massen Verständnis zu finden, kamen uns in die Quere — warum sollten wir das nicht aufrichtig sagen, wenn wir in



saient que nous voulions quelque chose de différent, qui pensaient que nous nous efforcions de leur couper l'herbe sous le pied, que nous allions nous asseoir dans les syndicats et manger à la crèche où ils mangeaient eux-mêmes, se sont mis en travers de notre chemin - pourquoi ne pas le dire sincèrement lorsque nous sommes en petit comité ? Les dirigeants, dont le prolétariat ne peut malheureusement pas encore se libérer, se sont mis en travers de notre chemin

Mais ceux qui dirigent le prolétariat ainsi - lisez la communication que le professeur Varga, car il y en a aussi de tels parmi eux, a faite à propos de l'institution tout à fait insensée du gouvernement des conseils hongrois, où il raconte comment toute l'affaire a périclité -, si ces dirigeants continuent à faire ce qu'ils ont fait pendant des années et que, bien sûr, chacun d'entre vous, au sein du prolétariat, ne peut pas pleinement comprendre aujourd'hui, alors c'est certainement toute la vie de l'économie civilisée qui périra.

Eh bien, vous savez bien qu'il n'y a pas que les dirigeants qui dirigent le prolétariat à partir d'idées irréalisables, il y a aussi malheureusement aujourd'hui certains dirigeants de la bourgeoisie qui, par leurs folies, par leurs impossibles directions des affaires, parce qu'ils sont sortis de l'égoïsme économique, mais qui ne peuvent envisager pourquoi il ne devrait pas disparaître comme cela ne devait pas se poursuivre ainsi que c'était lorsqu'ils ont précipité le monde dans la catastrophe du meurtre, et ainsi de suite.

kleinerem Kreise sind — die traditionellen Führer des Proletariats, die sozialistischen Führer, die glaubten, dass wir ganz etwas anderes wollen, die glaubten, dass wir uns bemühten, ihnen den Boden abzugraben, dass wir darauf ausgehen würden, uns in die Gewerkschaften hineinzusetzen und an der Krippe zu essen, an der sie selber essen. Es traten uns hindernd in den Weg die Führer, von denen sich das Proletariat leider noch nicht frei machen kann.

Aber die das Proletariat so führen — lesen Sie die Mitteilung, die der Professor Varga, denn auch solche sind ja mit darunter, in Bezug auf die ganz sinnlose Einrichtung der ungarischen Räteregierung gemacht hat, wo er erzählt, woran die ganze Sache zugrunde gegangen ist —, wenn diese Führer das weitertreiben, was sie seit Jahren getrieben haben und was ja selbstverständlich der Einzelne von Ihnen innerhalb des Proletariats nicht voll durchschauen kann heute, dann geht ganz gewiss das gesamte zivilisierte Wirtschaftsleben zugrunde.

Nun, Sie wissen ja, dass nicht nur diejenigen Führer vorhanden sind, die das Proletariat aus unpraktischen Ideen heraus leiten, **son-sind**, die das Proletariat aus unpraktischen Ideen heraus leiten, sondern heute leider auch gerade durch diese Umstände zu intensiv vorhanden sind gewisse Führer der Bourgeoisie, die gerade durch ihre Torheiten, durch ihre unmöglichen Führungen der Angelegenheiten, weil sie nur aus der wirtschaftlichen Selbstsucht hervorgegangen Niedergang hineingebracht haben, die aber nicht einsehen können, warum es nicht so fortgehen sollte, wie es war, als sie die Welt in die Katastrophe des



Ces chefs de la bourgeoisie, ils auraient été progressivement à amener à la compréhension de cette folie, si les chefs du prolétariat n'avaient pas trouvé dans les cercles les plus larges une suite aussi volontaire. Je ne dis pas qu'on aurait pu compter sur ces chefs de la bourgeoisie; mais ce qui chez eux était l'idée, qu'ils étaient en fait en bas dans la période où nous avons commencé à travailler, beaucoup plus en bas que ne le croit peut-être un seul d'entre vous; ils étaient en bas, et ils seraient restés en bas si la compréhension pour la triarticulation avait été réalisée. Ils sont montés parce qu'on n'apportait pas de compréhension pour la triarticulation, et ils sont venus à l'espérance : oui, si le prolétariat suit ces chefs et ne gagne pas de compréhension pour la triarticulation parce que nous avons des idées pratiques, c'est pour cela que les chefs de la bourgeoisie nous haïssaient. Si nous étions venus dans le monde comme des humains non pratiques, ils auraient dit : les fous, les utopistes ! - et ne se seraient pas plus loin

247

occupé de nous. Mais parce qu'ils ont vu qu'il y avait quelque chose de pratique qui respirait, c'est pourquoi ils nous ont tant détestés. Et comme nous avons été abandonnés par les masses les plus larges - par les masses les plus larges qui ont été séduites par leurs propres dirigeants -, il est évident que ceux qui étaient en bas ont eu le dessus. Et la conséquence en a été que, dans un premier temps, l'idée de la triarticulation n'a pas pu être menée/propulsée dans le style

Mordens und so weiter gestoßen haben.

Diese Führer des Bürgertums, die waren nach und nach zur Einsicht in diese Torheit zu bringen gewesen, wenn die Führer des Proletariats nicht eine so willige Gefolgschaft in weitesten Kreisen gefunden hätten. Ich spreche nicht, dass man rechnen hätte können auf diese Führer des Bürgertums, aber was bei ihnen die Idee war, sie waren eigentlich in dem Zeitraum, in dem wir angefangen hatten zu arbeiten, unten durch — viel mehr unten durch, als vielleicht ein einziger von Ihnen glaubt; sie waren unten durch, und sie wären unten durch geblieben, wenn Verständnis für die Dreigliederung aufgebracht worden wäre. Sie kamen hinauf, weil man der Dreigliederung kein Verständnis entgegenbrachte, und sie kamen zu der Hoffnung: Ja, wenn das Proletariat diesen Führern folgt und kein Verständnis gewinnt für die Dreigliederung, denn dass wir praktische Ideen hatten, deshalb hassten uns die Führer des Bürgertums. Wären wir als unpraktische Menschen in die Welt gezogen, so hätten sie gesagt: die Narren, die Utopisten! - und hätten sich nicht weiter

247

um uns gekümmert. Weil sie aber sahen, da atmet etwas Praktisches, deshalb hassten sie uns so. Und weil wir von den breitesten Massen im Stich gelassen worden sind — von den breitesten Massen, die verführt sind durch ihre eigenen Führer —, so ist es selbstverständlich, dass diejenigen, die unten durch waren, Oberwasser bekamen. Und die Folge war, dass zunächst die Dreigliederungsidee nicht in dem Stil getrieben werden konnte, wie wir es uns gedacht hatten. Sie ver-



que nous avions pensé. Elle ne perd évidemment rien du caractère de sa pratique réelle, mais elle doit être mise en œuvre différemment. Car l'idée est pratique ; elle est la seule idée qui sauve.

Et parce qu'elle ne peut pas être mise en pratique par les humains comme nous l'avons essayé l'année dernière, nous avons dû l'essayer sous une autre forme cette année, et celle-ci est de fonder de véritables associations, de commencer à un certain bout de la vie sociale. Nous devons commencer à fonder des éléments individuels/particuliers de ce qu'est la triarticulation. Ce sera difficile, mais nous devons justement justifier des choses particulières. Et là, il s'agit de fonder des associations qui ne visent pas un avantage personnel, mais qui travaillent déjà de la manière dont on doit penser qu'il faut travailler dans une communauté sociale vraiment sérieuse. [Cela signifie que] « Le jour qui vient » devrait être travaillé de la manière dont on devrait travailler dans une communauté sociale réelle. Nous allons essayer de travailler en petits cercles de manière à ce que, au service de l'ensemble, nous puissions mettre en place ce qui doit être fait pour l'établissement d'une vie spirituelle correcte, pour la démocratisation progressive du corps communautaire et d'un corps économique sain, si cela peut être entrepris de cette manière. Puisque nous n'avons pas pu procéder comme nous l'aurions dû, par exemple dans les entreprises où nous serions partis de la véritable institution d'une compagnie de conseils d'entreprise, nous devons essayer de remplacer ce que nous n'avons pas eu la permission faire à grande échelle -

liert dadurch selbstverständlich nicht etwas von dem Charakter ihrer wirklichen Praxis, aber sie muss eben anders ins Werk gesetzt werden. Denn die Idee ist praktisch; sie ist die einzige rettende Idee.

Und weil sie so nicht in Wirklichkeit umzusetzen ist durch die Menschen, wie wir es im vorigen Jahre versuchten, so mussten wir es in diesem Jahre in anderer Form versuchen, und diese ist, dass wir wirkliche Assoziationen gründen, dass wir anfangen an irgendeinem Zipfel des sozialen Lebens. Wir müssen anfangen, Einzelnes zu begründen von dem, was Dreigliederung ist. Es wird schwer gehen, aber wir müssen eben Einzelnes begründen. Und da handelt es sich darum, dass wir solche Assoziationen begründen, die nicht auf persönlichen Vorteil gestellt sind, sondern die jetzt schon so arbeiten, wie man sich denken muss, dass gearbeitet werden muss in einer wirklich ernsthaften sozialen Gemeinschaft. [Das bedeutet] «Der Kommende Tag»: Gearbeitet werden soll so, wie praktisch gearbeitet werden müsste in einer wirklich sozialen Gemeinschaft. Wir werden versuchen, im kleinen Kreise so zu arbeiten, dass im Dienst des Ganzen zur Einrichtung desjenigen, was gemacht werden muss zur Errichtung eines ordentlichen Geisteslebens, zur allmählichen Demokratisierung des **Gemeinschaftskörpers** und gesunden Wirtschaftskörpers, ob das in dieser Weise in Angriff genommen werden kann. Da müssen wir, da wir nicht so vorgehen konnten, wie wir sollten, zum Beispiel bei den Betrieben, wo wir ausgegangen wären aus der wirklichen Einrichtung der Betriebsräte-schaft, wir müssen versuchen, anstelle



parce que les humains ne se sont pas rassemblés/mis ensemble pour cela - nous devons le faire à petite échelle, en quelque sorte ; mais nous allons travailler de toutes nos forces pour que cela puisse être fourni à petite échelle.

248

Monsieur le Dr Unger vous l'a déjà expliqué, comment une partie de ce qui était jusqu'à présent confié à son seul soin/soucis passe au « Jour qui vient ». Et je crois pouvoir vous promettre que ce qui doit passer au « Jour à venir » des soucis concernant cette œuvre, car il s'agit principalement de ces soucis, sera accompli avec autant de dévouement que ce qui a été fait jusqu'à présent. Vous voyez, je peux bien dire que maintenant que le « Jour à venir » doit prendre en charge une partie de ces soucis, ce sont des soucis qui doivent être enlevés à une seule personnalité, parce qu'une seule personnalité n'est plus en mesure de maintenir un domaine quelconque de la vie économique face aux conditions du monde, parce que cela ne peut être fait que de manière associative, maintenant que ce pas important doit être accompli, je peux bien vous dire aussi : nous sommes mis dans la position par le « Jour à venir » de veiller à ne rien faire de stupide. Nous ne pouvons pas reprendre n'importe quelle œuvre qui se trouve sur le chien - nous aimerions bien le faire, mais nous ne le pouvons pas, car nous devons continuer à travailler de manière fructueuse - et nous devons donc avoir un certain soubassement pour tout ce que nous assemblons associativement.

Oui, vous connaissez naturellement la

dessen, was wir im Großen nicht leisten durften — weil die Menschen sich nicht zusammengetan haben dazu —, wir müssen es leisten gewissermaßen im Kleinen; aber wir werden mit aller Kraft daran arbeiten, dass es im Kleinen geleistet werden kann.

248

Herr Dr. Unger hat es Ihnen schon dargelegt, wie übergeht ein Teil desjenigen, was bisher seiner einzigen Sorge anvertraut war, an den «Kommenden Tag». Und ich glaube, Ihnen versprechen zu dürfen, dass, was übergehen soll an den «Kommenden Tag» von den Sorgen um dieses Werk, denn um diese Sorgen handelt es sich hauptsächlich; dass das mit ebenso hingebungsvoller Arbeit geleistet werden wird, wie es bisher geleistet worden ist. Sehen Sie, da darf ich wohl sagen, jetzt, wo der «Kommende Tag» zu übernehmen hat einen Teil dieser Sorgen, es sind ja Sorgen, die abgenommen werden sollen einer einzelnen Persönlichkeit, weil eine einzelne Persönlichkeit nicht mehr imstande ist, irgendein Gebiet des Wirtschaftslebens aufrechtzuerhalten gegenüber den Verhältnissen der Welt, weil das nur assoziativ gemacht werden kann, jetzt, wo dieser wichtige Schritt vollzogen werden soll, darf ich Ihnen wohl auch sagen: Wir sind vom «Kommenden Tag» in die Lage versetzt, uns umzusehen, dass wir auch nichts Törichtes machen. Wir können nicht irgendein auf dem Hund befindliches Werk übernehmen — wir würden es ja gerne tun, wir können es aber nicht, denn wir müssen fruchtbar weiterarbeiten —, und so müssen wir bei alledem, was wir assoziativ zusammenfügen, eine gewisse Unterlage haben.

Ja, Sie kennen natürlich das Wirt-



vie de l'économie sous l'angle qui se tient à votre disposition. Cela a donc été comme ça chez les bourgeois. S'ils voyaient clair, ils verraient à quel point il est difficile d'intégrer une entreprise quelconque dans l'ensemble de l'organisme de la vie de l'économie.

C'est là qu'intervient la responsabilité lors de la prise en main d'une telle entreprise, et les choses doivent se faire rapidement. Je demande : quels étaient donc les soubassements qui nous permettaient de nous dire que nous avions la permission de prendre en main cette entreprise ? Oui, il est aujourd'hui extrêmement difficile d'établir les soubassements nécessaires. On n'imagine pas à quel point il est difficile aujourd'hui de s'engager dans la vie de l'économie sous sa propre responsabilité et de vouloir poursuivre quelque chose qui est déjà devenu aux trois quarts impossible en raison des conditions de notre vie. Vous voyez, nous avons là le seul véritable fondement dans le fait que

249

ce que je peux vous dire en deux ou trois mots : c'est sur la compétence et la force de caractère du directeur jusqu'à présent, le Dr Ungers, que nous devons construire.

Que savons-nous ? Nous savons beaucoup plus précisément que ce que l'on pourrait tirer d'un bilan annuel d'une entreprise ou de toute autre chose de ce genre ; nous le savons parce que nous connaissons le Dr Unger pour ainsi dire par cœur/de l'intérieur et de l'extérieur. Nous savons que cette entreprise a été gérée de manière exemplaire dans le sens de la vie de l'économie actuelle, que nous pouvons prendre la responsabilité de l'in-

schaftsleben von dem Winkel aus, der Ihnen zur Verfügung steht. So ist es ja bei den Bürgerlichen gewesen. Wenn sie es durchschauen würden, würden sie ja sehen, wie schwer es ist, irgendeinen Betrieb in den ganzen Organismus des ganzen Wirtschaftslebens hineinzureihen.

Da kommt dann die Verantwortung bei der Übernahme eines solchen Werkes, und die Dinge müssen schnell geschehen. Ich frage: Was waren denn die Unterlagen, dass wir uns sagen konnten, wir dürfen diesen Betrieb übernehmen? Ja, die Unterlagen dazu können heute außerordentlich schwer geschaffen werden. Man glaubt ja gar nicht, wie schwer es heute ist, unter Verantwortung sich irgend nur hinzubegeben in das Wirtschaftsleben und irgendetwas weiter-führen zu wollen, was durch die verkorksten Verhältnisse unseres gesamten Lebens schon zu drei Viertel unmöglich geworden ist. Sehen Sie, da haben wir die einzig wirkliche Unterlage in demjenigen,

249

was ich Ihnen mit zwei, drei Worten sagen kann: Die Tüchtigkeit und Charakterfestigkeit des bisherigen Leiters, Dr. Ungers, ist es, auf die wir bauen müssen.

Was wissen wir? Wir wissen viel genauer, als man es aus irgend-einer Jahresbilanz eines Betriebes oder aus sonst etwas dergleichen gewinnen könnte; wir wissen es, weil wir Dr. Unger sozusagen inwendig und auswendig kennen. Wir wissen, dass dieser Betrieb in dem Sinn des heutigen Wirtschaftslebens musterhaft geführt worden ist, dass wir die Verantwortung übernehmen können, ihn einzufügen den Maßnahmen des «Kom-



tégrer dans les mesures du « jour à venir » ; et nous savions que nous pouvions continuer à la gérer, et à la gérer de telle manière que vous puissiez tous être aussi satisfaits maintenant sous le nouveau drapeau qu'auparavant sous le drapeau personnel du Dr Unger. Nous le savons parce qu'en même temps, rien ne changera extérieurement - rien ne changera extérieurement, seule la place de l'ensemble de l'entreprise dans l'ensemble de la vie de l'économie sera modifiée. Nous savons en même temps que si le Dr Unger dirige cette usine sur ordre du « Jour à venir », elle sera bien dirigée, et nous sommes convaincus qu'elle sera bien dirigée du point de vue technique ; car l'usine est, si je peux utiliser une expression autrichienne, « proprement » dirigée du point de vue technique, de telle sorte que l'on voit qu'il y a de l'énergie de travail dedans. L'usine est celle qui donne aujourd'hui l'impression - si l'on est sur le point de décider de l'insérer dans le « Jour à venir » - qu'elle peut être insérée ; c'est une usine avec laquelle nous pouvons tenter de faire quelque chose de manière associative pour l'assainissement de la vie de l'économie. Et ce que nous voulons faire au service de la collectivité doit aussi vous être bénéfique. Comme l'a déjà mentionné le Dr Unger, vous devrez simplement vous familiariser avec l'idée que devrait être travaillé ici socialement, que vous devrez avoir un co-intérêt à la façon dont peut être travaillé ici, et que l'on ne peut pas tout gagner/atteindre tout de suite, ni demain ni après-demain. Les conditions dans lesquelles se trouve l'ensemble de la vie l'économie ne sont pas les moins responsables du fait que tout ce qui a été pensé ne peut pas

menden Tages» ; und wir wussten, dass wir ihn weiterführen können, auch so weiterführen können, dass Sie alle werden ebenso zufrieden sein können jetzt unter der neuen Flagge wie vorher unter der persönlichen Flagge des Dr. Unger. Wir wissen das, weil sich zu gleicher Zeit äußerlich nichts ändern wird — **es wird sich äußerlich nichts ändern, sondern nur das Hineinstellen des ganzen Betriebes in das gesamte Wirtschaftsleben wird geändert sein.** Wir wissen zugleich, wenn nun Dr. Unger im Auftrag des «Kommenden Tages» dieses Werk hier leitet, so wird es gut geleitet werden, und unsere Überzeugung ist, es wird gut geleitet werden in technischer Beziehung; denn das Werk ist, wenn ich einen österreichischen Ausdruck gebrauchen darf, technisch «sauber» geführt, so geführt, dass man sieht, es ist Arbeitsenergie darinnen. Das Werk ist dasjenige, was durchaus heute den Eindruck macht — wenn man vor dem Entschluss steht, es dem «Kommenden Tag» einzufügen —, dass es eingefügt werden darf; es ist ein Werk, mit dem wir den Versuch machen können, in assoziativer Weise etwas zu tun zur Gesundung des Wirtschaftslebens. Und was wir da im Dienste der Allgemeinheit tun wollen, das soll auch Ihnen zum Guten ausschlagen. Sie werden sich nur bekannt machen müssen, wie Dr. Unger schon erwähnte, mit der Idee, dass hier sozial gearbeitet werden soll, dass Sie werden Mitinteresse haben müssen für die Art, wie hier gearbeitet werden kann, und dass man bis morgen oder übermorgen nicht gleich alles erringen kann. Nicht zum Mindesten sind ja die Verhältnisse schuld, in denen das gesamte Wirtschaftsleben steckt, dass



être obtenu/atteint immédiatement.

Je vous promets donc que nous essaierons de gagner votre confiance dans toutes les directions. Nous voulons être des collaborateurs, rien d'autre. Nous ne devons pas surveiller quoi que ce soit, nous voulons travailler avec vous, bien sûr pas seulement pour l'entreprise individuelle, mais pour l'ensemble/le tout social. Dans ce sens, vous verrez que nous essaierons d'agir, pas seulement de parler, bien qu'il soit très, très difficile d'agir dans la situation confuse actuelle de la vie l'économie. C'est donc dans cet esprit que nous voulons aller de l'avant, que nous voulons avoir confiance dans le fait que les choses continueront à se dérouler comme elles l'ont fait jusqu'à présent.

Un ouvrier : si la question de la socialisation « marchait » sous le gouvernement actuel, qu'en serait-il de la société par actions du « Jour qui vient » ? Serait-elle dépassée, illusoire ?

Rudolf Steiner : Pas du tout, il est évident que sous le gouvernement actuel, rien de ce qui est souhaitable ne peut être réalisé. Voyez-vous, pour celui qui pense en termes pratiques, il est évidemment très important de se dire que rien de souhaitable ne peut être atteint sous un gouvernement tel que celui qui est en place, mais la question de savoir comment, à partir des circonstances, ce gouvernement est encore possible après une si longue période, après novembre 1918, est bien plus importante. Et cette question ne doit pas seulement être soulevée aujourd'hui, mais nous devons le faire depuis longtemps. Elle ne fait que refléter les conditions im-

nicht gleich alles errungen werden kann, was gedacht ist.

So also verspreche ich Ihnen, dass wir durchaus versuchen werden, uns nach jeder Richtung Ihr Vertrauen zu erwerben. Wir wollen Mitarbeiter sein, nichts anderes. Nicht irgendetwas sollen wir beaufsichtigen, wir wollen mit Ihnen zusammenarbeiten, natürlich nicht allein für den einzelnen Betrieb, sondern für das soziale Ganze. In diesem Sinne werden Sie sehen, dass wir versuchen werden, auch zu handeln, nicht nur zu sprechen, obwohl es recht, recht schwer wird, in der gegenwärtigen verworrenen Lage des Wirtschaftslebens zu handeln. Also in diesem Sinne wollen wir vorwärtsschreiten, wollen Vertrauen haben, dass es auch in der Zukunft so geht, wie es bisher gegangen ist.

Ein Arbeiter: Wenn die Sozialisierungsfrage unter der jetzigen Regierung «marschieren» würde, wie wäre es dann mit der Aktiengesellschaft des «Kommenden Tages»? Wäre sie übertrag, illusorisch?

Rudolf Steiner: Nicht wahr, es ist ja selbstverständlich, dass unter der jetzigen Regierung nichts von dem erreicht werden kann, was wünschenswert ist. Sehen Sie, für denjenigen, der praktisch denkt, ist es ja in zweiter Linie selbstverständlich sehr wichtig, sich zu sagen, dass unter einer solchen Regierung wie der gegenwärtigen nichts Wünschenswertes erreicht werden kann, aber viel wichtiger ist die Frage, wie eigentlich aus den Verhältnissen heraus jetzt nach so langer Zeit, nach dem November 1918, diese Regierung noch möglich geworden ist. Und diese Frage ist nicht erst heute aufzuwerfen, sondern musste schon längst von uns aufge-



possibles qui se déroulent. Spa ! Nous avons laissé derrière nous Spa, Spa, un événement qui aurait pu être important pour la vie de l'économie internationale. Mais qui y était ? Fehrenbach était là, Stinnes, Simons étaient là - tous des gens qui ont grandi en dehors de l'ancienne situation. Des gens qui devraient avoir quitté leur poste depuis longtemps, car rien de raisonnable ne peut plus sortir de la tête de ces gens, qui ont tous participé aux courants qui ont conduit à la catastrophe. L'assainissement ne peut se faire qu'avec l'arrivée de nouvelles personnes - des personnes qui n'enviesagent pas à nouveau avoir permission

251

de faire entrer les anciens. Pour nous, il s'agit, après avoir échoué avec la première manière de représenter les idées de la triarticulation, il s'agit avant tout de travailler pour que les idées de la triarticulation pénètrent dans le plus grand nombre possible de têtes. Ce n'est que lorsque nous aurons suffisamment d'humains qui comprennent ce qui doit se passer que nous pourrons avancer et que nous aurons des gouvernements avec lesquels nous pourrons travailler. C'est pourquoi nous devons considérer comme impraticable tout ce qui renverse un gouvernement et en fait venir un autre, car il arrive un gouvernement qui fait lui-même des bêtises ou qui fait appel aux vieilles personnes, ou bien on entend à nouveau ressasser les phrases et les idées les plus anciennes, dont l'impossibilité a été démontrée par la catastrophe de la guerre.

worfen werden. Sie spiegelt nur die unmöglichen Verhältnisse, die sich abspielen. Spa! Wir haben Spa hinter uns, Spa, etwas, was hätte wichtig werden können auch für das internationale Wirtschaftsleben. Aber wer war dort? Fehrenbach war dort, Stinnes, Simons waren dort — lauter Leute, die ganz aus den alten Verhältnissen heraus gewachsen sind. Leute, die längst aus ihren Stellungen beseitigt sein müssten, denn aus den Köpfen dieser Leute, die alle an den Strömungen beteiligt sind, welche in die Katastrophe hineingeführt haben, kann nichts Vernünftiges mehr herauskommen. Die Gesundung kann nur dadurch herbeigeführt werden, dass neue Leute kommen — Leute, die einsehen, dass sie nicht wiederum die

251

alten hereinholen dürften. Für uns handelt es sich darum, nachdem wir nicht durchdrangen mit der ersten Art, die Ideen der Dreigliederung zu vertreten, für uns handelt es sich darum, vor allen Dingen zu arbeiten, darum, dass die Ideen von der Dreigliederung in möglichst viele Köpfe hineingehen. Erst dann, wenn wir genügend Menschen haben, die einsehen, was geschehen soll, erst dann können wir weiterkommen, und erst dann werden wir auch Regierungen haben, mit denen wir arbeiten können. Daher müssen wir alles als unpraktisch betrachten, was die eine Regierung stürzt und die andere heraufkommen lässt, denn es kommt eine Regierung, die selbst Unsinniges macht oder sich die alten Leute heranholt, oder aber man hört die urältesten Phrasen, Ideen, wiederum aufgefahren, die ihre Unmöglichkeit erwiesen haben durch die Kriegskatastrophe.



Pour nous, il s'agit de faire venir de nouvelles personnes qui comprennent et peuvent faire quelque chose par elles-mêmes et qui comprennent qu'il ne faut pas faire revenir les anciens. Et il n'est pas facile d'obtenir ce genre de choses par de purs mots - cela s'est avéré. Nous avons donc dû recourir à quelque chose de pratique-économique. Si nous faisons quelque chose de synthétiquement raisonnable, les gens diront qu'ils ne peuvent pas seulement parler synthétiquement raisonnablement, mais qu'ils peuvent aussi le faire, et nous aurons un moyen d'éveiller plus de compréhension pour notre cause. Nous ne pensons pas à l'utopie, mais au fait que ce qui peut être fait, doit être fait. Si l'on pense de manière abstraite, on peut dire que tant que ce gouvernement est en place, rien de raisonnable ne sera fait, et qu'avec un autre gouvernement, même sans « Jour à venir », des choses synthétiquement raisonnables seront faites. - Mais le « jour qui vient » veut contribuer/aider à la réalisation de choses synthétiquement raisonnables. - Il peut alors se retirer s'il a aidé à créer quelque chose de synthétiquement raisonnable.

Mais les choses ne se présentent pas toujours de cette manière, on n'a qu'un « ou bien ou bien ». En Suisse libre, par exemple, on ne pouvait pas fonder une « école Waldorf libre » comme nous à Stuttgart. Car là, en Suisse libre, la loi est si stricte qu'on ne peut pas fonder une telle école. Mais chez nous, il y a la possibilité de se faufiler. Nous n'avons donc pas qu'un simple

252

« ou bien ou bien », et c'est ainsi que

Für uns handelt es sich darum, dass neue Leute kommen müssen, die selbst etwas verstehen und machen können und die einsehen, dass die alten nicht wieder herangeholt werden dürfen. Und so etwas zu erreichen ist nicht ohne Weiteres möglich durch die bloßen Worte — das hat sich ja gezeigt. Da mussten wir eben dazu greifen, einmal etwas Praktisch-Wirtschaftliches anzubringen. Werden wir damit etwas Vernünftiges machen, so werden die Leute sagen: Die können nicht nur vernünftig reden, sondern es auch machen, und wir werden ein Mittel haben, mehr Verständnis zu erwecken für unsere Sache. Wir denken nicht an Utopistisches, sondern daran, dass das, was gemacht werden kann, gemacht werden muss. Wenn man abstrakt denkt, kann man sagen: Solange diese Regierung ist, wird nichts Vernünftiges gemacht, und mit einer anderen Regierung wird auch ohne «Kommenden Tag» Vernünftiges geschehen. — Aber der «Kommende Tag» will mithelfen, Vernünftiges zu schaffen. — Dann kann er ja abtreten, wenn er mitgeholfen hat, Vernünftiges zu schaffen.

Aber die Dinge stehen nicht immer so, dass man nur ein Entweder-oder hat. In der freien Schweiz zum Beispiel konnte man nicht eine solche «Freie Waldorfschule» gründen wie wir in Stuttgart. Denn da, in der freien Schweiz, ist das Gesetz so engmaschig, dass man eine solche Schule nicht gründen kann. Es gibt aber bei uns die Möglichkeit, sich durchzuschlängeln. Wir haben also nicht nur ein bloßes

252

Entweder-oder, und so wird auch der



le « jour qui vient » cherchera, avec tous les moyens qui nous restent dans les anciennes conditions, à utiliser ce reste pour que l'on puisse aller de l'avant. Nous ne pensons pas : "Supprimons le gouvernement, changeons de gouvernement ! - on n'avance pas ; nous pensons au contraire qu'il faut utiliser les choses qui peuvent encore l'être. Le « jour qui vient » est donc une institution pratique ; il ne veut pas attendre abstraitement que le bon gouvernement arrive.

Un autre ouvrier prononce quelques phrases sur ce qu'il croit devoir dire sur la triarticulation, dans le prolongement de sa lecture du [livre] « Travail » de Zola.

Rudolf Steiner : Zola n'était pas encore arrivé au point où il aurait pu créer quelque chose de positif. Chez Zola, ce n'était que de la critique. À l'époque, on n'en était pas encore plus loin que d'avoir pu critiquer. Ce sont d'abord les circonstances qui ont provoqué que quelque chose doit se passer. Aujourd'hui, nous devons dire que ce que des gens comme Zola ont fait doit être changé aujourd'hui. Cela ne va pas autrement. À l'époque, les pouvoirs réactionnaires pouvaient encore continuer à travailler ; maintenant peut seulement être « continué à tripatouiller » pendant un certain temps. Il est absolument nécessaire que quelque chose soit entrepris. L'un se présente ainsi ; mais nous devons considérer la chose de la triarticulation pour la correcte. Nous ne pouvons pas admettre qu'elle pourrait être mieux faite autrement.

253

INTERVENTION A L'ASSEMBLÉE D'ORIENTATION SUR LE « FUTU-

«Kommende Tag» suchen, mit allen Mitteln, die uns übrig gelassen sind in den alten Verhältnissen, dieses Übrige zu benützen, damit man vorwärtskommt. Wir denken nicht: Regierung weg, andere Regierung her! — da kommt man nicht weiter; sondern wir denken: Man muss die Dinge benützen, die noch zu benützen sind. Der «Kommende Tag» ist also so eine praktische Einrichtung; er will nicht abstrakt warten, bis die richtige Regierung kommt.

Ein anderer Arbeiter spricht einige Sätze über das, was er in Anknüpfung an seine Lektüre von Zolas [Buch] «Arbeit» über die Dreigliederung sagen zu müssen vermeint.

Rudolf Steiner: Zola war noch nicht so weit, dass er etwas Positives hätte schaffen können. Bei Zola war es nur Kritik. Damals war man noch nicht weiter, als dass man hätte kritisieren können. Erst die Verhältnisse haben es hervorgebracht, dass etwas geschehen muss. Heute müssen wir sagen: Was Leute wie Zola gemacht haben, muss heute geändert werden. Es geht nicht anders. Damals konnten die reaktionären Mächte noch weiterarbeiten; jetzt kann nur eine Zeit lang «fortgewurschtelt» werden. Es ist die absolute Notwendigkeit vorhanden, dass etwas unternommen werde. Der eine stellt es sich so vor; wir aber müssen die Sache der Dreigliederung für die richtige ansehen. Wir können nicht zugeben, dass sie anders besser gemacht werden könnte.

253

ANSPRACHE AN DER ORIENTIERUNGSVERSAMMLUNG ÜBER DIE



**RUM » ET LE « JOUR QUI VIENT » -
Dornach, 13 octobre 1920**

Rudolf Steiner : Mes très chers participants ! Permettez-moi de dire quelques mots en préambule à notre soirée actuelle. Il s'agira aujourd'hui de parler très concrètement des fondations qui doivent être considérées comme des émanations absolument pratiques de notre mouvement anthroposophique : le « Futurum » d'un côté, « Le Jour qui vient » de l'autre. Il faut peut-être rappeler que ces deux fondations n'ont pas été créées ex nihilo, parce que nous avons justement trouvé que quelque chose de ce genre devait se produire maintenant, en ces temps d'extrême détresse. C'est vrai qu'il fallait le faire maintenant, mais d'un autre côté, il est aussi vrai qu'une telle chose aurait été réalisée depuis longtemps si la possibilité en avait été disponible. Et il est dommage que cela ait dû attendre si longtemps, jusqu'à ce que la nécessité ait enseigné aux gens quelques notions sur ces choses, et jusqu'à ce que les difficultés auxquelles de telles choses sont confrontées soient devenues presque insurmontables. Nos amis bâlois se souviendront en effet d'une remarque qui leur a peut-être semblé grotesque à l'époque, et que j'ai faite lors d'une conférence bâloise reposant déjà loin derrière nous. J'y ai parlé des fondements d'où sont issus nos jeux de mystères. J'ai parlé des fondements d'où sont issus nos jeux de mystères. Et j'ai dit à l'époque - bien sûr, c'était une pensée qui n'était pas si paradoxale que cela, paradoxale, accusatrice - que je préférerais de loin, plutôt que de monter des jeux-mystères, c'est-à-dire d'entrer dans le royaume

**«FUTURUM» UND DEN «KOMMEN-
DEN TAG» - Dornach, 13. Oktober
1920**

Rudolf Steiner: Meine sehr verehrten Anwesenden! Gestatten Sie, dass ich ein paar Worte unserem heutigen Abend vorausschicke. Es wird sich heute darum handeln, dass ganz im Konkreten gesprochen werde über diejenigen Gründungen, welche als absolut praktische Ausflüsse unserer anthroposophischen Bewegung anzusehen sind: das «Futurum» auf der einen Seite, «Der Kommende Tag» auf der anderen Seite. Es darf vielleicht erinnert werden, dass diese beiden Begründungen nicht so aus dem Nichts heraus entsprungen sind, weil wir gerade gefunden haben, dass so etwas geschehen müsse jetzt in der Zeit der äußersten Not. Das ist richtig, dass es gerade jetzt hat geschehen müssen; aber auf der anderen Seite ist es auch richtig, dass so etwas längst sich verwirklicht hätte, wenn die Möglichkeit dazu vorhanden gewesen wäre. Und es ist schade, dass es hat so lange warten müssen, bis eben die Not die Leute einiges über diese Dinge gelehrt hat und bis eigentlich auch die Schwierigkeiten, die solchen Dingen gegenüberstehen, fast unbezwingliche geworden sind. Es werden sich gerade die Basler Freunde nämlich erinnern an eine ihnen dazumal vielleicht grotesk vorkommende Bemerkung, die ich in einem längst hinter uns liegenden Basler Vortrage gemacht habe. Ich habe da gesprochen über die Untergründe, aus denen hervorgegangen sind unsere Mysterienspiele. Und ich sagte dazumal — natürlich ein Gedanke, der nicht ganz so paradox gemeint war, paradox, ankeidend —, ich würde noch viel lieber, als **Mysterien-**



des apparences purement artistiques, fonder une banque anthroposophique. - Nous vivions encore à l'époque où il était extrêmement difficile de rendre compréhensible qu'une telle ligne droite reliant les plus hauts processus guérisseurs spirituels

254

dans la vie la plus pratique. Mais je pense que les amis bâlois qui ont entendu la conférence à l'époque se rappelleront combien il y a longtemps que je n'ai pas parlé d'une telle fondation tout à fait pratique.

Mais il s'agit bien du fait que nous devions, en nous lançant dans une telle fondation, avoir le courage de faire quelque chose de ce genre à partir de tout le mode de pensée et de l'esprit anthroposophiques et de le faire comprendre au monde, que quelque chose de ce genre doit aujourd'hui naître de l'esprit anthroposophique, et notamment de l'éducation de la pensée - même de la pensée la plus pratique - qui se donne de l'observation du sentir et du représenter anthroposophiques.

Or, les choses sont aujourd'hui telles que, d'un côté, les faits réels parlent un langage très éloquent - un langage déjà trop éloquent pour de nombreux pays, parce que le déclin est déjà si avancé qu'on ne veut tout simplement pas l'admettre. Et bien sûr, comme tout ne s'arrête pas d'un seul coup, on peut refuser d'admettre le déclin pendant un certain temps. N'est-ce pas, aussi si l'humain qui avait autrefois de quoi s'habiller n'a plus guère la possibilité de s'acheter un costume, il peut

spiele auf der Höhe aufzuführen, also in das Reich des rein künstlerischen Scheins zu gehen, lieber würde ich eine anthroposophische Bank begründen. — Wir lebten dazumal noch in der Zeit, in der es außerordentlich schwer war, begreiflich zu machen, dass eine solche gerade Linie von den höchsten spirituellen Heiler-

254

prozessen hinführt in das allerpraktischste Leben. Aber ich denke, die Basler Freunde, die dazumal den Vortrag gehört haben, werden sich erinnern, wie lange es her ist, dass ich von einer solchen ganz praktischen Gründung gesprochen habe.

Nun, es handelt sich dabei aber durchaus darum, dass wir, indem wir an eine solche Gründung gehen mussten, den Mut brauchten, wirklich aus der ganzen anthroposophischen Denkart und Gesinnung heraus so etwas zu machen und es auch der Welt begreiflich zu machen, dass so etwas heute hervorgehen muss aus der anthroposophischen Gesinnung, und namentlich aus derjenigen Erziehung des Denkens — auch des allerpraktischsten Denkens —, die sich ergibt aus dem Beobachten anthroposophischen Empfindens und Vorstellens heraus.

Nun liegen aber heute die Dinge so, dass auf der einen Seite die realen Tatsachen eine sehr beredte Sprache sprechen — für viele Länder schon eine allzu beredte Sprache, weil der Niedergang bereits so weit ist, dass man ihn sich eben einfach nicht eingestehen will. Und selbstverständlich kann man ja — da noch nicht alles gleich auf einmal zu Ende geht — den Niedergang sich eine Zeit lang nicht eingestehen. Nicht wahr, auch wenn der Mensch, der früher etwas zum An-



encore porter ses vieux costumes jusqu'à ce qu'ils deviennent miteux. Et c'est ainsi que l'on peut croire que la ruine n'est pas encore arrivée. On attend encore que la preuve soit apportée par la dégradation du costume que l'on porte encore. Aujourd'hui déjà, beaucoup de choses sont dans cet état dans notre vie de l'économie et d'abord bien dans notre vie de l'esprit - sans parler de la vie de l'État.

Il s'agit maintenant de créer quelque chose qui soit vraiment fondé et pensé ainsi que cela puisse se maintenir à travers son essence, à travers la volonté. Mais la chose est très difficile, et le travail de ceux qui veulent se consacrer à ces choses est vraiment un travail qui exige toute la dévotion possible. Et j'aimerais faire précéder ces mots de ce qui me semble important, à savoir une chose.

255

Je veux seulement ajouter ici que pour le « Futurum », nous avons gagné Monsieur Ith dès le début, qui essaie avec tout son dévouement de réaliser par le « Futurum » ce qui doit justement être recherché par ce « Futurum ». Et c'est tout de suite de ce point de vue qu'il vous parlera ce soir du « Futurum », de ses intentions et de ses objectifs, de ses prochains objectifs, du point de vue à partir duquel il faut parler en cet instant, donc, j'aimerais dire, le 13 octobre 1920.

Il va de soi qu'un tel rapport n'a de va-

ziehen gehabt hat, kaum mehr die Möglichkeit hat, sich einen Anzug zu kaufen, so kann er eben noch die alten Anzüge tragen, bis sie schäbig sind. Und dadurch kann man den Glauben haben, dass der Untergang noch nicht da ist. Man wartet noch, bis der Beweis durch das Schäbigwerden des Anzuges, den man gerade noch trägt, eben erbracht ist. In diesem Zustande ist schon heute vieles in unserem Wirtschaftsleben und erst recht in unserem Geistesleben — vom Staatsleben gar nicht zu sprechen.

Nun handelt es sich darum, etwas zu schaffen, was nun wirklich so fundiert und so gedacht ist, dass es sich durch sein Wesen hindurch, durch den Willen, halten kann. Aber die Sache ist sehr schwierig, und die Arbeit derjenigen, die sich diesen Dingen widmen wollen, die ist wahrhaftig eine solche, die alle mögliche Hingebung fordert. Und ich möchte diese Worte vorausschicken, weil ich namentlich eines dann sagen möchte, was mir wichtig scheint.

255

Ich will nur hier einfügen, dass für das «Futurum» wir hier gleich von Anfang Herrn Ith gewonnen haben, der mit aller Hingebung dasjenige versucht zu verwirklichen durch das «Futurum», was eben durch dieses «Futurum» angestrebt werden soll. Und er wird Ihnen dann am heutigen Abend gerade von dem Gesichtspunkte aus über das «Futurum» berichten und über die Absichten und Ziele, über die nächsten Ziele, von dem Gesichtspunkte aus, von dem aus in diesem Augenblicke, also, ich möchte sagen, am 13. Oktober 1920, eben gerade gesprochen werden muss.

Es ist ja selbstverständlich, dass ein



leur que dans la bouche de celui qui exécute les choses. Car un rapport en tant que tel, ou même un prospectus que l'on fait circuler, n'est qu'une petite partie de ce qui est important ; un prospectus n'a de valeur que comme expression de ce qui est fait. C'est pourquoi nous voulions vous donner aujourd'hui le rapport de cette personnalité qui dirige ici le « Futurum ».

Mais j'aimerais justement encore accentuer tout particulièrement. Vous voyez, nous avons dû avoir le courage de placer toute la justification du « Futurum » et du « Jour à venir », justement sur le terrain anthroposopique, si j'ai la permission de m'exprimer ainsi. Nous devons pouvoir rendre compréhensible au monde que l'ancienne pensée économique a échoué, parce que cette ancienne pensée économique n'était justement capable d'effectuer ses calculs que jusqu'à ce que les approches et les résultats s'étendent de la production jusqu'à la mise/l'apporter sur le marché des marchandises, et parce que le facteur qui appartient à ces calculs n'a jamais été inclus - c'est ce qui se passe dans ces humains qui travaillent à la fabrication de la marchandise de marché, du produit brut jusqu'au produit fini qui a été apporté sur le marché. C'est ce qui se passe dans l'âme des humains. Et ce qui se passe là, on ne le voyait pas comme ayant un rapport, j'aimerais déjà dire, tenant justement ainsi en pendant de mesure comptable avec les conditions préalables comme les chiffres qui figurent dans les livres, dans la comptabilité. Mais cela a disparu des comptes. Notre économie industrielle est seulement allée

solcher Bericht nur Wert hat aus dem Munde desjenigen, der die Dinge ausführt. Denn ein Bericht als solcher oder gar ein Prospekt, den man herumschickt, ist ja nur ein kleiner Teil desjenigen, worauf es ankommt; ein Prospekt hat nur eine Bedeutung als der Ausdruck desjenigen, was getan wird. Deshalb wollten wir heute Ihnen den Bericht geben gerade von derjenigen Persönlichkeit aus, die hier das «Futurum» leitet.

Aber das eine möchte ich eben noch ganz besonders betonen. Sehen Sie, wir haben den Mut haben müssen, die ganze Begründung sowohl des «Futurums» wie die des «Kommenden Tages» eben auf anthroposophischen Grund und Boden zu stellen, wenn ich mich so ausdrücken darf. Wir müssen der Welt begreiflich machen können, dass das alte ökonomische Denken abgewirtschaftet hat, weil dieses alte ökonomische Denken eben nur imstande war, seine Rechnungen auszuführen so weit, dass die Ansätze und Ergebnisse reichten von der Produktion bis zum Bringen der Waren auf den Markt, und weil in diese Rechnungen niemals eingespannt worden ist der Faktor, der hineingehört — das ist dasjenige, was vorgeht in denjenigen Menschen, die arbeiten an der Herstellung der Marktware von dem Rohprodukt bis zu dem fertigen Produkt, das auf den Markt gebracht wurde. Das ist dasjenige, was in den Seelen der Menschen vorgeht. Und das, was da vorgeht, das sah man nicht so an, dass es wirklich in einem, ich möchte schon sagen, ebenso rechnermäßigen Zusammenhang steht mit den Voraussetzungen, wie die Zahlen, die in den Büchern, in der Buchführung stehen. Das ist aber herausgefallen aus



l'achèvement des produits de marché et passa par dessus ce qui était à enclencher, alla par dessus les humains.

Et s'il ne s'agissait aujourd'hui que de purement établir la facture correctement qui va du produit brut à la marchandise, alors on pourrait proportionnellement arriver beaucoup plus vite à une quelconque fin.

On aurait seulement besoin d'amener les fanatiques d'État/de l'État [?] à la raison (Räson) et ainsi de suite. Mais ce qui a toujours été exclu du calcul se fait sentir aujourd'hui comme un facteur réel dans les troubles à travers tout le monde civilisé, et continuera à se faire sentir si l'on ne veut pas inclure ce facteur, malgré les gens qui ne veulent pas l'admettre et qui négligent toujours et encore le langage des faits qui résonne si fort aujourd'hui.

Il faut sans cesse rappeler la manière dont on a dormi au sein des cercles dirigeants au cours du XIXe siècle. Que faisaient finalement les cercles dirigeants ? Des statistiques, et d'une manière particulièrement inefficace. À quoi s'occupaient-ils, ces cercles dirigeants ? Disons par exemple qu'ils s'occupaient de fonder des pansophies, de parler théoriquement des mondes suprasensibles, tout seuls ; ils se réunissaient, parfois même dans des salons avec des miroirs. Ils étaient bien chauffés. Mais d'où venait le charbon ? Déjà dans les années quarante, le gouvernement anglais a constaté - bien sûr par le biais de sta-

den Rechnungen. Unsere Industriewirtschaft ging nur bis zu der

Fertigstellung der Marktwaren und ging hinweg über dasjenige, was einzuschalten war, ging hinweg über die Menschen.

Und wenn es sich heute darum handelte, bloß die Rechnung richtig zu stellen, die vom Rohprodukte bis zur Marktware geht, dann könnte man verhältnismäßig doch viel schneller zu irgendeinem Ende kommen.

Man brauchte nur ein wenig die Staatsfanatiker [?] zur Raison zu bringen und so weiter. Aber dasjenige, was immer aus der Rechnung herausgelassen worden ist, das macht sich heute als realer Faktor in den Wirren durch die ganze zivilisierte Welt bemerkbar und wird sich, wenn man nicht diesen Faktor einbeziehen will, immer weiter bemerkbar machen, trotzdem es die Leute nicht zugeben wollen, die immer wieder und wiederum die heute so laut tönende Sprache der Tatsachen übersehen.

Man muss ja immer wieder hinweisen auf die Art und Weise, wie geschlafen wurde innerhalb der führenden Kreise im Laufe des 19. Jahrhunderts. Was haben denn die führenden Kreise schließlich gemacht? Statistiken, und die auf eine ganz besonders unwirksame Weise. Womit haben sie sich beschäftigt, diese führenden Kreise? Sagen wir zum Beispiel, sie haben sich beschäftigt damit, Pansophien zu begründen, theoretisch zu sprechen von den übersinnlichen Welten, ganz allein; sie setzten sich zusammen, manchmal sogar in Salons mit Spiegelscheiben. Die waren gut geheizt. Aber woher stammten die



tistiques qui ont ensuite été publiées - comment ces charbons étaient extraits. On a par exemple découvert des choses tout à fait étranges, y compris des données chiffrées, mais qui ont tout simplement été omises des comptes - des données chiffrées qui parlaient par exemple de la manière dont on pouvait voir des enfants de neuf, dix, onze ans descendre dans les puits de charbon le matin, avant le lever du soleil, et remonter le soir, après le coucher du soleil ; comment des hommes et des femmes ensembles, pendant que les autres discutaient d'idéaux moraux généraux et élevés, des femmes et les hommes étaient assis sur les charbons qui étaient ainsi récoltés.

257

Là, en bas, des hommes nus et des femmes nues se tenaient dans les puits, ce qui ne contribuait pas vraiment à l'amélioration de la moralité ; les enfants ne voyaient pas la lumière du soleil de toute la semaine, à l'exception du dimanche !

Eh bien, ces choses se sont améliorées dans une certaine mesure. Mais ce qui doit être fait dans ce sens n'a pas été fait jusqu'à présent par ceux qui pourraient le faire, et devrait l'être. Mais on passe dormant à côté de la question. On se fait des idées sur les choses du monde avec les fours chauffés aux charbons qui sont ainsi mis au jour, et on n'a aucune idée de l'écart que l'on crée ainsi dans le monde ; on n'a aucune idée de la manière dont ce facteur qui gronde aujourd'hui dans le

Kohlen? Schon in den vierziger Jahren hat die englische Regierung — selbstverständlich durch eine Statistik, durch die es dann herausgebracht ist — festgestellt, wie diese Kohlen zutage gefördert werden. Da hat man zum Beispiel ganz merkwürdige Dinge schließlich auch in zahlenmäßigen Angaben herausgebracht, die aber einfach aus den Rechnungen fortgelassen worden sind —, zahlenmäßige Angaben, die zum Beispiel so sprachen, dass man sehen konnte, wie Kinder von neun, zehn, elf Jahren morgens, bevor die Sonne aufgeht, in die Kohlenschächte hinuntergelassen wurden, und abends, nachdem die Sonne untergegangen ist, heraufgeholt wurden; wie da Männer und Frauen zusammen, während die anderen über allgemeine sittliche und hohe Ideale konferierten, bei den Kohlen, die auf diese Weise zutage gefördert wurden, saßen.

257

Da unten standen die nackten Männer und nackten Frauen, was nicht gerade zur Hebung der Sittlichkeit viel beitrug, in den Schächten; die Kinder sahen die ganze Woche mit Ausnahme des Sonntags überhaupt das Sonnenlicht nicht!

Nun, diese Dinge sind in einer gewissen Weise besser geworden. Aber dasjenige, was in dieser Richtung zu tun ist, ist von denjenigen, die es tun könnten, nicht getan bis heute und müsste getan werden. Aber man verschläft die Sache. Man treibt über die Sachen Weltanschauungen bei den Öfen, die mit den Kohlen geheizt sind, die auf diese Weise zutage gefördert werden, und hat keine Ahnung davon, welche Diskrepanz man damit in die Welt stellt; hat keine Ahnung davon,



monde est manqué. Le moral-spirituel a été déconnecté, qui cependant forme en réalité une unité avec l'autre.

C'est pourquoi il ne s'agit pas seulement de fonder des entreprises financières avec une manière de penser saine et de réfléchir peut-être à la manière dont on peut s'approprier l'anthroposophie pour la vie pratique, mais il s'agit que de telles entreprises aient un soutien/une caution. Et ce soutien n'est possible que si ceux qui sont capables de marcher avec le mouvement anthroposophique forment cette caution ; le soutien doit être dans toutes les personnalités qui appartiennent au mouvement anthroposophique. Il faut travailler à ce que quelque chose comme le « Futurum » soit bien connu en ce qui concerne ses tendances, ses objectifs, qu'il soit soutenu par ce qui est diffusé pour la compréhension de ses principes par ceux qui veulent se réclamer de l'anthroposophie. Car l'anthroposophie ne signifie pas simplement une théorie quelconque, mais l'anthroposophie signifie justement la force qui transforme l'humain tout entier et qui peut le préparer à porter la vie comme elle doit être portée, si nous voulons aller vers un avenir possible, et non vers la barbarisation de toute notre civilisation.

C'est pourquoi nous aimerions que vous entendiez ce que l'on pense par « Futurum ». Car il dépend tout autant

wie da jener Faktor ausgeblieben ist, der heute in der Welt rumort. Das Moralisch-Geistige wurde ausgeschaltet, das aber in Wirklichkeit eine Einheit bildet mit dem anderen.

Daher handelt es sich nicht bloß darum, dass man mit einer gesunden Denkweise finanzielle Unternehmungen begründet und die vielleicht so durchdenkt, wie man sich an Anthroposophie heranerziehen kann zum praktischen Leben, sondern es handelt sich darum, dass solche Unternehmungen einen Rückhalt haben. Und dieser Rückhalt ist nur möglich, wenn diejenigen, die mit der anthroposophischen Bewegung zu gehen vermögen, diesen Rückhalt bilden; in all denjenigen Persönlichkeiten muss der Rückhalt sein, die zur anthroposophischen Bewegung gehören. Es muss gearbeitet werden daran, dass so etwas wie das «Futurum» durchaus bekannt wird in Bezug auf seine Tendenzen, in Bezug auf seine Ziele, dass es gehalten wird durch dasjenige, was zum Verständnis seiner Prinzipien verbreitet wird von denjenigen, die sich zur Anthroposophie bekennen wollen. Denn Anthroposophie bedeutet nicht bloß irgend-eine Theorie, sondern Anthroposophie bedeutet eben die Kraft, die den ganzen Menschen umwandelt und ihn gerade bereiten kann, das Leben so zu tragen, wie es getragen werden muss, wenn wir einer möglichen Zukunft entgegengehen wollen, nicht der Barbarisierung unserer gesamten Zivilisation.

Das ist es, warum wir möchten, dass von Ihnen gehört werde dasjenige, was mit dem «Futurum» gemeint ist. Denn es hängt ebenso

de l'écho qui lui est donné dans le

ab von dem Echo, das ihm aus der



monde que de l'attitude synthétiquement raisonnable, de la conduite synthétiquement raisonnable des affaires du « Futurum », si quelque chose prospère.

C'est pourquoi nous voulions demander à M. Ith de nous éclairer ce soir sur les prochains objectifs et sur toute l'essence du « Futurum ».

Suivent les interventions d'Arnold Ith sur le « Futurum », Carl Unger sur le « Kommenden Tag » et ses opérations, Pieter de Haan sur les expériences en Hollande, Francke Fadum de Norzeregen (notes illisibles), Eugen Benkendörfer sur la souscription d'actions. Comme aucune question n'est posée, Roman Boos clôt la réunion par ces mots].

Roman Boos : Il semble qu'il n'y ait plus de questions. Je suppose donc que chacun sait ce qu'il a à faire avec son argent.

259

PROSPECTUS DE LA « FUTURUM A.-G. » - Prospectus, 31 octobre 1920

(SOCIÉTÉ ÉCONOMIQUE DE PROMOTION INTERNATIONALE DES VALEURS ÉCONOMIQUES ET SPIRITUELLES)
DORNACH PRÈS DE BÂLE SUR L'ÉMISSION DE 5,350,000 FRANCS NOMINAUX D'ACTIONS NOUVELLES

Série A : actions privilégiées de 1,000 fr.

Série B : actions de 500 fr.

Série C : actions de 1,000 fr.

Les lettres de ce type finissent généralement à la poubelle. Les personnes compréhensives le comprennent. Car

Welt entgegengebracht wird, wie es von der vernünftigen Haltung, von der vernünftigen Führung der Angelegenheiten des «Futurum» abhängt, ob etwas gedeiht.

Deshalb wollten wir Herrn Ith bitten, dass er uns heute Abend über die nächsten Ziele und über das ganze Wesen des «Futurum» aufklärt.

Es folgen Beiträge von Arnold Ith über die «Futurum», Carl Unger über den „Kommenden Tag» und dessen Betriebe, Pieter de Haan über Erfahrungen in Holland, Francke Fadum aus Norzeregen (Aufzeichnungen unleserlich), Eugen Benkendörfer zum Zeichnen von Aktien. Als keine Fragen gestellt werden, schließt Roman Boos die Versammlung mit den Worten.]

Roman Boos: Es scheint keine Frage mehr gestellt zu werden. Somit nehme ich an, dass jeder weiß, was er mit seinem Geld zu tun hat.

259

PROSPEKT DER «FUTURUM A.-G.» - Prospekt, 31. Oktober 1920

(ÖKONOMISCHE GESELLSCHAFT ZUR INTERNATIONALEN FÖRDERUNG WIRTSCHAFTLICHER UND GEISTIGER WERTE) DORNACH BEI BASEL ÜBER DIE EMISSION VON 5,350,000 FRANKEN NOMINELL NEUEN AKTIEN

Serie A: Vorzugs-Aktien zu Fr. 1,000.—

Serie B: Aktien zu Fr. 500.—

Serie C: Aktien zu Fr. 1,000.—

Zuschriften dieser Art wandern gewöhnlich in den Papierkorb. Der Verständige begreift das. Denn zu-



la plupart du temps, elles promettent des choses dont les intéressés ont souvent vécu la non-réalisation. Mais ici, il s'agit d'une lettre qui veut parler d'une fondation économique et financière d'un genre particulier. D'une telle institution qui veut s'enraciner si fortement et si sérieusement dans la situation de détresse sociale de notre époque que ses fondateurs aimeraient choisir un moyen de communication plus efficace que celui d'un prospectus. Mais dans un premier temps, il n'y a pas d'autre voie possible, et l'on souhaite donc compter sur la compréhension de ceux qui commencent à lire et qui sont ensuite déterminés à poursuivre leur lecture par le sérieux de l'affaire.

La situation économique mondiale, de plus en plus difficile aujourd'hui, qui conduit des régions entières de l'Europe vers le déclin (voir annexe I sur la situation économique mondiale), exige de nouvelles conceptions et de nouvelles entreprises économiques, qui agissent de manière aussi décisive dans la construction positive que les forces qui se manifestent aujourd'hui dans la dégradation de notre culture.

I. L'activité de la société Futurum A.-G.

L'entreprise FUTURUM A.-G. (Société économique pour la promotion internationale de valeurs économiques et spirituelles), fondée le 16 juin 1920 avec siège à Dornach, veut commencer son activité économique dans le sens d'une telle construction positive, à laquelle il a été fait allusion dans ce qui précède. Pour pouvoir remplir sa mission, il est nécessaire que FUTURUM A.-G. s'agrandisse indéfiniment et se transforme progressivement en associations économiques, telles

meist versprechen sie Dinge, deren Nichterfüllung die entsprechenden Interessenten oft genug erlebt haben. Hier aber liegt eine Zuschrift vor, die von einer wirtschaftlich-finanziellen Gründung besonderer Art sprechen will. Von einer solchen, die so stark und ernst in der sozialen Notlage unserer Zeit wurzeln will, dass die Begründer gerne einen wirksameren Weg der Mitteilung wählen möchten als den eines Prospektes. Aber zunächst ist kein anderer Weg möglich, und so möchte man doch auf die Einsicht derer bauen, die zu lesen beginnen und dann durch den Ernst der Sache bestimmt werden, weiterzulesen.

Die heute immer schwieriger werdende Weltwirtschaftslage, die ganze Gebiete Europas dem Niedergang entgegenführt (siehe Anhang I über die Weltwirtschaftslage), verlangt neue Anschauungen und neue wirtschaftliche Unternehmungen, welche im positiven Aufbau ebenso durchgreifend wirken wie diejenigen Kräfte, die sich heute im Abbau unserer Kultur zeigen.

I. Die Tätigkeit der Futurum A.-G.

Die am 16. Juni 1920 mit Sitz in Dornach gegründete Firma FUTURUM A.-G. (Ökonomische Gesellschaft zur internationalen Förderung wirtschaftlicher und geistiger Werte) will ihre wirtschaftliche Tätigkeit im Sinne eines solchen positiven Aufbaues aufnehmen, auf den im Vorhergehenden hingewiesen wurde. Um ihre Aufgabe erfüllen zu können, ist es notwendig, dass sich die FUTURUM A.-G. unbegrenzt vergrößert und sich allmählich zu wirtschaftlichen Assoziationen



qu'elles doivent être recherchées dans une économie à venir.*

FUTURUM S.A., en tant qu'entreprise unique, doit travailler comme elle doit le faire dans la plus large mesure possible si l'on veut assainir notre vie économique malade. Cela n'est possible que si les péchés par omission de l'économie actuelle sont examinés sans préjugés et si on les évite consciemment dans une entreprise capable de s'agrandir indéfiniment.

Le mode de production actuel se fonde sur le seul intérêt du profit. Tant l'entrepreneur (capitaliste) que le salarié ne se consacrent à la production que dans cette optique de profit. C'est pourquoi la satisfaction des besoins généraux dépend en réalité de plus en plus de la recherche du profit, alors que ce sont les besoins de consommation qui apportent le moment spirituel et moral dans la vie sociale. Eux seuls donnent à l'ensemble de la vie de l'économie un fondement pertinent. Aujourd'hui, on produit pour le rendement et on ne tient compte des besoins des consommateurs que dans la mesure où ils peuvent être mis au service de la recherche du profit personnel. L'économie au sens de la satisfaction des besoins est considérée comme dépassée. La prise en compte des conséquences socialement néfastes d'une activité commerciale et de production arbitraire du capitaliste comme du salarié est considérée comme inconfortable, car ces conséquences néfastes n'apparaissent que plus tard. Nous nous trouvons aujourd'hui au milieu de ces conséquences sociales héréditaires et

ausbildet, wie sie in einer kommenden Wirtschaft angestrebt werden müssen.*

Die FUTURUM A.-G. soll als einzelne Unternehmung so arbeiten, wie es im weitesten Umfange geschehen muss, wenn eine Gesundung unseres kranken Wirtschaftslebens erfolgen soll. Dies ist nur dann möglich, wenn die Unterlassungssünden der gegenwärtigen Wirtschaft unbefangen durchschaut werden, und wenn man sie bewusst in einer Unternehmung vermeidet, die einer unbegrenzten Vergrößerung fähig ist.

Die heutige Produktionsweise baut sich auf dem reinen Ertragsinteresse auf. Sowohl der Unternehmer (Kapitalist) als auch der Lohnempfänger widmen sich der Produktion nur unter diesem Gesichtspunkte des Gewinnes. Daher wird die Befriedigung des allgemeinen Bedarfes in Wirklichkeit immer mehr von dem Streben nach Ertrag abhängig, während dem es die Konsumbedürfnisse sind, welche das geistig-moralische Moment in das soziale Leben hineintragen. Sie allein geben dem gesamten Wirtschaftsleben eine sinngemäße Grundlage. Man produziert heute um des Ertrags willen und berücksichtigt die Bedarfsinteressen der Konsumenten nur insofern, als sie dem persönlichen Gewinnstreben dienstbar gemacht werden können. Wirtschaften im Sinne von Bedarfsdeckung wird als veraltet bezeichnet. Die Rücksichtnahme auf die sozial schädlichen Folgen einer willkürlichen Geschäfts- und Produktionstätigkeit des Kapitalisten wie des Lohnarbeiters wird als unbequem betrachtet, weil diese schädlichen Folgen erst später in Erscheinung treten. Wir stehen heute mitten in solchen



devrions donc être en mesure de comprendre les véritables rapports de cause à effet dans la vie de l'économie. En raison de la non-prise en compte des besoins de consommation dans la production, ceux-ci sont devenus pour ainsi dire hors-la-loi. Nous vivons aujourd'hui cette libération dans les besoins révolutionnaires des masses, qui se manifestent par des grèves, etc. On produit en vue d'un rendement et on provoque en retour la révolte des besoins qui naissent de l'intérêt du rendement sous la forme d'un bénéfice commercial aussi élevé que possible et d'un salaire élevé. Une économie moderne saine doit être accompagnée d'une vie spirituelle pratique qui ne conseillera pas une production calculée à partir du seul rendement, mais une production qui résulte de la reconnaissance du lien entre les intérêts de consommation et les conditions sociales. De telles entreprises ne seront pas moins riches de résultats que les entreprises actuelles. Mais elles éviteront les méthodes de production qui ont un effet néfaste sur la vie sociale. Notre économie actuelle n'est pas pratique, parce que les connaissances actuelles orientées selon la science de la nature ne lui livrent aucun points de vue pour comprendre les rapports sociaux. Les façons de voir issues du Goetheanum de Dornach engendrent un tel mode de pensée pratique et économique, parce qu'elles saisissent l'individuel et

*Dr. Rudolf Steiner : Les points essentiels de la question sociale dans les nécessités vitales du présent et de l'avenir. Editions Geering, Bâle. [note dans le prospectus]

l'essence sociale de l'humain. Les pé-

sozialen **Erbfolgen** darinnen und sollten daher ein Verständnis aufbringen können für die wirklichen Zusammenhänge zwischen Ursache und Wirkung im Wirtschaftsleben. Infolge der Nichtberücksichtigung der Konsumbedürfnisse bei der Produktion wurden dieselben gleichsam vogelfrei. Dieses Freiwerden erleben wir heute in dem Revolutionsbedürfnisse der Massen, das sich in Streiks usw. auslebt. Man produziert auf Ertragnis und erzeugt als Rückwirkung die Revolte derjenigen Bedürfnisse, die als möglichst hoher Geschäftsgewinn und als hoher Arbeitslohn aus dem Ertragsinteresse entstehen. Einer gesunden neuzeitlichen Wirtschaft muss ein praktisches Geistesleben zur Seite stehen, das nicht zu einer Produktion raten wird, die aus dem Ertragnis allein errechnet ist, sondern zu einer Produktion, die aus der Erkenntnis des Zusammenhanges zwischen Konsuminteressen und sozialen Verhältnissen hervorgeht. Derartige Unternehmungen werden nicht weniger ertragreich sein als die gegenwärtigen. Sie werden jedoch Produktionsmethoden vermeiden, die im sozialen Leben schädlich wirken. Unsere heutige Volkswirtschaft ist unpraktisch, weil ihr die naturwissenschaftlich orientierte Erkenntnis der Gegenwart zum Verständnis der sozialen Zusammenhänge keine Gesichtspunkte liefert. Die vom Goetheanum in Dornach ausgehenden Anschauungen bringen eine solche praktisch-wirtschaftliche Denkweise hervor, weil sie das individuelle und

*Dr. Rudolf Steiner: Die Kernpunkte der sozialen Frage in den Lebensnotwendigkeiten der Gegenwart und Zukunft. Verlag Geering, Basel. [Anm. im Prospekt]

soziale Wesen des Menschen erfassen.



chés par omission commis jusqu'à présent par l'économie nationale s'expriment dans l'augmentation de 90 % du besoin de grève dans les années 1913-1919 (voir annexe I).

C'est dans cette optique que la société FUTURUM A.-G. veut démarrer son activité économique. Les statuts prévoient comme but de la société : "la fondation, le financement et l'exploitation d'entreprises purement économiques et économique-spirituelles (établissements d'enseignement, instituts de recherche scientifique, etc.), ainsi que la participation à de telles entreprises. Il est aussi possible de conclure des affaires individuelles pour son propre compte ou pour le compte de tiers. La société est autorisée à créer des succursales en Suisse et à l'étranger". Cette disposition statutaire, formulée en termes généraux, ne peut évidemment rien dire sur la manière dont FUTURUM A.-G. se positionne dans la vie économique pratique, ni sur la manière dont elle veut se savoir distinguer des autres entreprises de production et de financement.

1. elle n'est pas une société qui a été fondée dans le seul but de se placer le plus en amont possible dans la lutte économique actuelle et de dégager ainsi des dividendes particulièrement élevés. Il a été expliqué plus haut comment de telles entreprises sapent peu à peu le terrain de la vie de l'économie et, indirectement, d'elles-mêmes. L'article 29 des statuts de la société stipule notamment ce qui suit :

« Le capital-actions donne lieu à un dividende qui, compte tenu des condi-

Die bisherigen Unterlassungssünden der Volkswirtschaft drücken sich aus in der Zunahme des Streikbedürfnisses um 90 % in den Jahren 1913-1919 (siehe Beilage I).

Die FUTURUM A.-G. will aus solchen Anschauungen heraus ihre wirtschaftliche Tätigkeit aufnehmen. Die Statuten sehen als Gesellschaftszweck vor: «die Gründung, Finanzierung und den Betrieb von rein wirtschaftlichen und wirtschaftlich-geistigen (Lehranstalten, wissenschaftliche Forschungsinstitute, usw.) Unternehmungen, sowie die Beteiligung an solchen. Es können auch Einzelgeschäfte auf eigene oder fremde Rechnung abgeschlossen werden. Die Gesellschaft ist berechtigt, Zweigniederlassungen im In- und Auslande zu errichten». Diese in allgemeiner Form gehaltene, statutarische Zweckbestimmung kann natürlich nichts aussagen über die Art und Weise, wie sich die FUTURUM A.-G. in das praktische Wirtschaftsleben hineinsetzt, und wie sie sich von anderen Produktions- und Finanzierungsunternehmungen unterscheiden wissen will.

1. Sie ist keine Gesellschaft, die zu dem ausschließlichen Zwecke gegründet worden ist, um im heutigen Wirtschaftskampfe in einer möglichst vorgeschobenen Reihe mitzukämpfen und auf diese Weise eine besonders hohe Dividende herauszuwirtschaften. Es ist oben ausgeführt worden, wie solche Unternehmungen dem Wirtschaftsleben und mittelbar sich selbst nach und nach den Boden entziehen. Der § 29 der Gesellschaftsstatuten bestimmt daher unter anderem:

«Auf das Aktienkapital wird eine Dividende gewährt, welche, den **jeweili-**



tions monétaires du moment, représente un intérêt équitable sur la valeur nominale du capital-actions ».

Cette disposition permet à la direction de l'entreprise de se concentrer sur une construction économiquement solide de ses entreprises, qui évite de générer des tensions sociales. La subordination de toutes les questions commerciales à une politique de dividendes déterminante disparaît ainsi.

2) La société FUTURUM A.-G. veut réunir en tant qu'actionnaires, sous la forme d'une société par action, toutes les personnalités lucides qui sont parvenues à la conviction qu'une tentative de construction en cette période de crise ne peut se faire, dans la vie de l'économie aussi, qu'à partir de nouvelles conceptions, telles que celles que défend la triarticulation de l'organisme social.

3. la société veut se distinguer des institutions de financement habituelles en donnant la priorité, dans ses financements, à des considérations objectives et économiques et non à des considérations de rendement/bénéfice. Dans le système bancaire actuel, les capitaux ne sont mis à disposition qu'en échange d'un rendement élevé et de garanties étendues (cautionnements, mises en gage, etc.). Le prêteur ne se soucie pas de savoir si ce rendement est obtenu par des méthodes économiques malsaines. Même si les dirigeants des entreprises soutenues financièrement n'offrent pas la garantie d'une utilisation adéquate des capitaux sollicités en raison de leur manque de compétence, un crédit est aujourd'hui tout de même accordé dès

gen Geldverhältnissen entsprechend, eine angemessene Verzinsung des Nenn-wertes des Aktienkapitals darstellt.»

Diese Bestimmung ermöglicht es der Geschäftsleitung, das Hauptaugenmerk auf einen wirtschaftlich soliden Aufbau ihrer Unternehmungen zu richten, der die Erzeugung sozialer Spannungen vermeidet. Die Unterordnung aller Geschäftsfragen unter eine maßgebende Dividendenpolitik fällt damit dahin.

2. Die FUTURUM A.-G. will alle diejenigen einsichtigen Persönlichkeiten als Aktionäre zu einer wirtschaftlichen Arbeitsgruppe in Form einer Aktiengesellschaft zusammenfassen, die aus dem praktischen Leben heraus zu der Überzeugung gelangt sind, dass ein Aufbauversuch in dieser Krisenzeit auch im Wirtschaftsleben nur aus neuen Anschauungen heraus erfolgen kann, wie sie die Dreigliederung des sozialen Organismus vertritt.

3. Die Gesellschaft will sich von den gewöhnlichen Finanzierungsinstitutionen da-durch unterscheiden, dass sie bei ihren Finanzierungen sachlich-wirtschaftliche und nicht Ertragserwägungen in den Vordergrund stellt. Im heutigen Bankwesen werden Kapitalien nur gegen hohe Rendite und umfassende Sicherstellungen (Bürgschaften, Verpfändungen usw.) zur Verfügung gestellt. Der Kreditgeber nimmt dabei keine Rücksicht darauf, ob diese Rendite eventuell durch ungesunde Wirtschaftsmethoden erreicht wird. Auch wenn die Betriebsleiter finanziell unterstützter Unternehmungen infolge mangelnder Tüchtigkeit keine Gewähr für eine sachgemäße Verwendung der beanspruchten Kapitalien bieten, so wird



que les objets mis en gage ou les cautionnements existants garantissent suffisamment les montants prêtés. FUTURUM A.-G. ne peut donc pas avoir le caractère d'un prêteur d'argent. Elle veut au contraire être un acheteur actif dans les entreprises qui lui sont rattachées et participer à leur gestion. Il en résulte tout d'abord la nécessité d'un lien commercial étroit entre FUTURUM A.-G. et les entreprises financées. Ces dernières prendront donc généralement la forme de succursales ou de filiales.

262

4. il s'agit principalement de financer des entreprises susceptibles de placer la vie de l'économie sur un terrain associatif sain et de façonner la vie spirituelle de telle sorte que les aspirations légitimes soient placées dans une position leur permettant de s'exprimer de façon socialement fructueuse. En outre, les nécessités sociales imposent aussi la prise en charge d'entreprises telles que les laboratoires, etc. Celles-ci ne pourront porter des fruits économiques qu'après un certain temps et surtout grâce aux idées saines qu'il faut maintenant leur inculquer. Cela implique le rattachement d'autres entreprises qui sont actuellement bien rentables/à l'instant 'rentent' bien et qui peuvent couvrir la perte provisoire des premières.

5) Dans une entreprise comme FUTURUM A.-G., les dirigeants doivent, en concertation avec les représentants de la vie spirituelle, obtenir des informations sur les conséquences sociales

ein Kredit heute trotzdem gewährt, sobald die verpfändeten Objekte oder die vorliegenden Bürgschaften die Leihbeträge genügend sicherstellen. Die FUTURUM A.-G. kann daher nicht den Charakter eines Geldleihers haben. Sie will vielmehr als aktiver Kaufmann in den ihr angegliederten Unternehmen darinnenstehen und an der Geschäftsleitung teilnehmen. Daraus ergibt sich zunächst die Notwendigkeit einer engen geschäftlichen Verbindung zwischen der FUTURUM A.-G. und den finanzierten Unternehmen. Die Letzteren werden daher im Allgemeinen die Form von Zweigniederlassungen oder Tochtergesellschaften annehmen.

262

4. Es handelt sich hauptsächlich um die Finanzierung solcher Unternehmen, die geeignet sind, das Wirtschaftsleben auf einen gesunden assoziativen Boden zu stellen und das geistige Leben so zu gestalten, dass berechnete Begabungen in eine Position gebracht werden, in der sie sich in sozial fruchtbarer Art ausleben können. Außerdem müssen aus sozialen Notwendigkeiten heraus auch Unternehmen wie Laboratorien usw. übernommen werden. Dieselben können erst nach einiger Zeit und vor allem durch die jetzt in sie hineinzutragenden gesunden Anschauungen wirtschaftliche Früchte tragen. Dies bedingt, dass andere Betriebe angegliedert werden, die augenblicklich gut rentieren und den vorläufigen Ausfall der Ersteren zu decken vermögen.

5. Bei einem Unternehmen wie der FUTURUM A.-G. sollen die Geschäftsleiter in Beratung mit den Vertretern des geistigen Lebens Aufschluss erhalten über die allseitigen sozialen



globales des actions économiques. L'évaluation de ces effets sociaux sera alors déterminante, avec les aspects économiques, pour la réalisation ou le rejet d'une opération commerciale/d'affaire prévue. Ainsi, le principe économique actuel, qui ne juge une entreprise qu'en fonction du profit et qui a conduit à une grave crise, sera surmonté.

6) La reconnaissance du fait que l'activité économique peut développer des branches qui, certes, fournissent temporairement des résultats favorables à l'entrepreneur individuel, mais qui ont un effet destructeur dans le contexte de l'ordre social, est d'une importance extraordinaire pour l'avenir. C'est pourquoi, en relation avec les données/indications sur la situation économique mondiale actuelle (annexe I), il a été permis de dire en introduction qu'au cours du XIXe siècle, des tensions se sont développées à partir des états/contextes culturels et des conceptions dominantes, tensions qui ont dû conduire à la guerre mondiale et à des crises sociales.

De nombreuses entreprises actuelles sont orientées selon ces points de vue socialement nuisibles. D'une part, l'entrepreneur en tire un profit et, d'autre part, il génère une perte sous forme de forces sociales destructrices qui détruisent les profits dans l'ensemble de l'organisme économique. Il convient donc d'opposer à ce type d'entreprises celles qui, à partir d'une

Folgen wirtschaftlicher Handlungen. Die Beurteilung dieser sozialen Wirkungen wird dann gemeinsam mit den wirtschaftlichen Gesichtspunkten maßgebend sein für die Verwirklichung oder Verwerfung einer vorgesehenen Geschäftsoperation. Dadurch wird das heutige Wirtschaftsprinzip, das ein Unternehmen nur nach dem Gewinn beurteilt, und das in die schwere Krisis hineingeführt hat, überwunden.

6. Die Erkenntnis, dass die wirtschaftliche Tätigkeit Zweige entfalten kann, die zwar für den einzelnen Unternehmer zeitweilig günstige Resultate liefern, die aber im Zusammenhang der sozialen Ordnung zerstörend wirken, ist für die Zukunft von außerordentlicher Bedeutung. Es dürfte daher im Zusammenhang mit den Angaben über die heutige Weltwirtschaftslage (Beilage I) einleitend gesagt werden, dass sich im Verlaufe des 19. Jahrhunderts aus den herrschenden Kulturzuständen und Anschauungen Spannungen herausentwickelt haben, die zum Weltkriege und zu sozialen Krisen führen mussten.

Nach solchen sozial schädlichen Gesichtspunkten sind viele der heutigen Unternehmungen orientiert. Der Unternehmer wirtschaftet aus ihnen auf der einen Seite einen Gewinn heraus und erzeugt auf der anderen Seite einen Verlust in Form sozialer Zerstörungskräfte, welche die Gewinne im ganzen volkswirtschaftlichen Organismus vernichten. Dieser Art von Unternehmungen müssen daher solche entgegengestellt werden, die aus einem

gesunden wirtschaftlichen Denken



té sociale saines s'inscrivent de manière réellement fructueuse dans l'ordre social.

7) Une entreprise comme FUTURUM A.-G. ne peut dans un premier temps que surmonter les possibilités de crise socio-techniques et financières. Mais les difficultés sociales qui, sous la forme de la question ouvrière, se répercutent encore sur le mode économique actuel, disparaîtront dans une entreprise de la sorte caractérisée si elle est bien dirigée.

Les conséquences sociales favorables se feront sentir dans la pratique et l'exemple sera convaincant. Si une entreprise de ce type s'essouffle, les ouvriers qui y participent contribueront, avec leurs convictions, à lui redonner de l'influence. Car ce n'est qu'en réunissant dans un même intérêt les travailleurs manuels et les dirigeants spirituels des entreprises, grâce à un mode de pensée qui agit sur toutes les classes humaines, que l'on peut contrer les forces de destruction sociale. Pour cela, il est indispensable que les aspirations spirituelles soient intimement liées à toutes les intentions matérielles.

II. les besoins en capitaux de Futurum A.-G.

Pour pouvoir s'atteler à une tâche telle que celle qui vient d'être décrite et pour pouvoir apporter, en tant qu'exemple pratique, des forces constructives dans la période de crise actuelle, FUTURUM A.-G. a besoin de collaborateurs appropriés et d'entrepreneurs perspicaces qui, d'une manière ou d'une autre, cherchent à associer leur entreprise à notre société par actions. Mais avant tout, il faut

und sozialen Empfinden heraus sich in wirklich fruchtbarer Weise der sozialen Ordnung einfügen.

7. Eine Unternehmung wie die FUTURUM A.-G. kann zunächst nur die sozialtechnischen und finanziellen Krisenmöglichkeiten überwinden. Aber auch die sozialen Schwierigkeiten, die in Form der Arbeiterfrage aus der gegenwärtigen Wirtschaftsweise noch hereinwirken, werden in einem Unternehmen der charakterisierten Art bei richtiger Führung verschwinden.

Die sozial günstigen Folgen werden sich praktisch ergeben und das Beispiel wird überzeugend wirken. Wenn eine Unternehmung dieser Art ins Stocken gerät, werden die daran beteiligten Arbeiter mit ihren Überzeugungen an dem Wiederinflussbringen mitwirken. Denn nur dadurch, dass man durch eine auf alle Menschenklassen wirkende Denkungsart die Handarbeiter mit den geistigen Führern von Unternehmungen zu einem Interesse vereinigt, kann den sozialen Zerstörungskräften entgegengewirkt werden. Dabei ist es eine Grundbedingung, dass die geistigen Bestrebungen mit allen materiellen Absichten innig verbunden werden.

II. Der Kapitalbedarf der Futurum A.-G.

Um an eine Aufgabe heranzutreten, wie sie hier charakterisiert worden ist, und um als praktisches Beispiel aufbauende Kräfte in die heutige Krisenzeit hinein-tragen zu können, bedarf die FUTURUM A.-G. geeigneter Mitarbeiter und einsichtiger Unternehmer, die mit ihren Betrieben in irgendeiner Form Anschluss an unsere Aktiengesellschaft suchen. Vor allem aber bedarf es großer Mittel, um der



des moyens importants pour permettre à la société de s'atteler correctement à sa tâche. Ce n'est que lorsqu'elle sera en mesure de s'agrandir indéfiniment qu'il sera possible de créer progressivement la large base économique à partir de laquelle devra se développer le réseau d'associations économiques qui placera les humains de manière socialement saine dans l'organisme économique. Le capital de base de FUTURUM S.A., d'un montant de 650 000 francs, a été réuni par les fondateurs en un mois. Il s'agissait de créer une base concrète pour que la publicité du capital de départ de 6 000 000 de francs soit assurée par une société inscrite au registre du commerce. L'objection selon laquelle un entrepreneur individuel n'est pas en mesure/état d'exercer une influence/d'oeuvrer façonnant dans la vie de l'économie n'est pas fondée. La société FUTURUM S.A. s'est directement engagée dans la vie de l'économie pratique afin de créer, par une expansion rapide, l'instrument économique permettant de faire valoir cette influence. Celui qui veut travailler avec son argent de manière prévoyante participera à la souscription d'actions d'entreprises prometteuses telles que FUTURUM A.-G. et collaborera ainsi à la nouvelle construction économique. Si des humains à courte vue croient que de telles vues économiques ne peuvent porter aucun

264

fruit économique, ils ne voient pas qu'un s'accrocher aux méthodes économiques jusqu'à présent est équivalent à s'enfoncer dans un déclin social croissant qui finira tôt ou tard par détruire leur capital. Tandis que la

Gesellschaft die Möglichkeit zu geben, ihre Aufgabe in richtiger Weise in Angriff zu nehmen. Erst wenn sie sich unbegrenzt zu vergrößern vermag, kann allmählich die breite Wirtschaftsgrundlage geschaffen werden, aus der das Netz wirtschaftlicher Assoziationen herauswachsen muss, welches die Menschen in sozial gesunder Weise in den Wirtschaftsorganismus hineinstellt. Das Grundkapital der FUTURUM A.-G. im Betrage von 650,000 Franken wurde von den Gründern innerhalb eines Monats aufgebracht. Es sollte damit eine konkrete Grundlage geschaffen werden, um die Werbung des eigentlichen Ausgangskapitals von 6,000,000 Franken von einer im Handelsregister eingetragenen Firma ausgehen zu lassen. Der Einwand: ein einzelner Unternehmer sei nicht imstande, gestaltend in das Wirtschaftsleben hineinzuwirken, ist nicht begründet. Die FUTURUM A.-G. hat sich unmittelbar in das praktische Wirtschaftsleben hineingestellt, um durch eine rasche Ausdehnung das ökonomische Instrument zu schaffen, mit dem diese Einwirkung geltend gemacht werden soll. Wer mit seinem Gelde weitsichtig arbeiten will, wird sich an der Zeichnung von Aktien zukunftsversprechender Unternehmungen wie der FUTURUM A.-G. beteiligen und dadurch am ökonomischen Neuaufbau mitarbeiten. Wenn kurzsichtige Menschen glauben, solche wirtschaftliche Ansichten können keine finanziellen

264

Früchte tragen, übersehen sie, dass ein Festhalten an den bisherigen Wirtschaftsmethoden gleichbedeutend ist mit einem zunehmenden sozialen Niedergang, von dem ihr Kapital früher oder später vernichtet wird. Während



consommation de marchandises se poursuit sans interruption, la production diminue de plus en plus en raison des conflits sociaux. Cette diminution des produits manufacturés se répercutera dans un avenir proche sur les matières premières et les produits agricoles, qui constituent aujourd'hui encore des réserves. Mais comme les ressources naturelles existantes ne peuvent être fournies à l'organisme social que par des prestations de travail, l'augmentation de la réticence au travail signifie une diminution constante des réserves. L'évolution de l'organisation du prochain avenir dépendra de l'émergence d'un nouvel esprit dans les différentes entreprises. L'appel de FUTURUM A.-G. à la souscription de nouvelles actions est donc motivé par la nécessité de donner à l'entreprise la force de frappe nécessaire pour porter cet esprit dans la vie de l'économie.

Décision du conseil d'administration concernant la nouvelle émission d'actions.

FUTURUM S.A. ne peut déployer l'activité qu'elle souhaite que si elle se développe rapidement et sans limite. Le conseil d'administration a donc décidé de procéder par étapes à l'augmentation du capital social, de sorte qu'une première augmentation de capital de 650,000 francs à 6,000,000 de francs sera effectuée immédiatement après l'inscription au registre suisse du commerce, effectuée le 27 octobre 1920. Afin d'assurer la réalisation de l'objet social voulu par les fondateurs, le droit de vote des 650 actions de fondateurs est porté d'une voix par unité à 20 voix, avec effet au 15 janvier 1921. Parallèlement, il a été décidé d'émettre 350 nouvelles actions de

der Konsum an Waren ununterbrochen andauert, vermindert sich die Produktion infolge der sozialen Konflikte immer mehr. Diese Verminderung an Fabrikaten wird in absehbarer Zeit auf Rohstoffe und landwirtschaftliche Produkte übergreifen, die heute noch als Reserven bestehen. Da die vorhandenen Bodenschätze dem sozialen Organismus aber nur durch Arbeitsleistungen zugeführt werden können, bedeutet die Zunahme des Arbeitsunwillens eine ständige Abnahme der Reserven. Wie sich die Gestaltung der nächsten Zukunft entwickelt, hängt davon ab, ob in den einzelnen Unternehmungen ein neuer Geist die führende Stellung einnehmen wird. Der Aufruf der FUTURUM A.-G. zur Zeichnung neuer Aktien erfolgt daher aus der Notwendigkeit heraus, dem Unternehmen die nötige Stoßkraft zu geben, um diesen Geist in das Wirtschaftsleben hineinzutragen.

Verwaltungsratsbeschluss über die Neuemission von Aktien.

Die FUTURUM A.-G. kann ihre gewollte Tätigkeit nur bei einer raschen und unbegrenzten Entwicklung entfalten. Der Verwaltungsrat hat daher beschlossen, die Vermehrung des Gesellschaftskapitals etappenweise vorzunehmen, sodass eine erste Kapitalerhöhung von 650,000 Franken auf 6,000,000 Franken sofort nach der am 27. Oktober 1920 erfolgten Eintragung im Schweizerischen Handelsregister vorgenommen werden soll. Um die Durchführung des von den Gründern gewollten Gesellschaftszweckes sicherzustellen, wird das Stimmrecht der 650 Gründeraktien mit Wirkung ab 15. Januar 1921 pro Stück von einer Stimme auf 20 Stimmen erhöht.



1000 francs avec le même droit de vote, qui ne pourront être souscrites que par les actionnaires fondateurs ou transmises par ceux-ci à de nouveaux souscripteurs.

III Activité commerciale/d'affaire de FUTURUM S.A.

Depuis sa fondation le 16 juin 1920, FUTURUM S.A. a déjà développé une activité commerciale/d'affaire intense en acquérant par achat les entreprises en pleine exploitation G. Holzscheiter & Cie, fabrique de tricots à Bâle, et Minerva S.A., fabrique de manches de parapluies et de cannes à Bönigen (près d'Interlaken), qu'elle continue d'exploiter pour son compte. En outre, elle exploite en tant qu'entrepreneur un champ de tourbe dans le Seeland bernois.

Outre ces entreprises de production, FUTURUM A.-G. possède son propre département commercial à Zurich et un commerce de gros de produits du tabac. Le département bancaire au siège de la société à Dornach prend

265

des argents contre des billets de prêts, sur des cahiers d'épargne ou en factures courantes et s'occupe en dehors de cela avec des gestion de fortune/patrimoine, du change d'argent et des opérations/circulations sur titres.

IV. Extrait des statuts de FUTURUM A.-G.

La fondation de FUTURUM A.-G. (Ökonomische Gesellschaft zur internationalen Förderung wirtschaftlicher und geistiger Werte) - FUTURUM S.-A. (Société financière pour le développement international d'intérêts économiques, intellectuels et sociaux) - FU-

Gleichzeitig wurde die Ausgabe von 350 neuen Aktien zu 1000 Franken mit gleichem Stimmrecht beschlossen, die nur von den Gründeraktionären gezeichnet oder durch diese an neue Zeichner vermittelt werden können.

III. Geschäftstätigkeit der FUTURUM A.-G.

Seit der am 16. Juni 1920 erfolgten Gründung hat die FUTURUM A.-G. bereits eine rege Geschäftstätigkeit entwickelt, indem sie die in vollem Betrieb befindlichen Unternehmungen G. Holzscheiter & Cie., Strickwarenfabrik in Basel, und die Minerva A.-G., Schirmgriff- und Stockfabrik in Bönigen (bei Interlaken), käuflich erworben hat und auf ihre Rechnung weiterbetreibt. Ferner beutet sie im Berner Seeland als Unternehmer ein Torffeld aus.

Außer diesen Produktionsunternehmungen besitzt die FUTURUM A.-G. eine eigene Handelsabteilung in Zürich und eine Großhandlung in Tabakprodukten. Die Bankabteilung am Zentralsitz der Gesellschaft in Dornach nimmt

265

Gelder gegen Darlehensscheine, auf Sparhefte oder in laufende Rechnung entgegen und befasst sich außerdem mit Vermögensverwaltungen, Geldwechsel und Wertpapierverkehr.

IV. Auszug aus den Statuten der FUTURUM A.-G.

Die Gründung der FUTURUM A.-G. (Ökonomische Gesellschaft zur internationalen Förderung wirtschaftlicher und geistiger Werte) — FUTURUM S.-A. (Société financière pour le développement international d'intérêts économiques, intellectuels



TURUM Co. Ltd (Economic Association for the international advancement of industrial and cultural interests) - avec siège à Dornach près de Bâle, a eu lieu le 16 juin 1920 avec un capital-actions de 650,000 francs.

Le but de la société selon ses statuts a déjà été mentionné à la page 2 de ce prospectus.

La durée de l'entreprise est illimitée.

Le capital social de 650,000 francs est entièrement libéré. Il est divisé en 650 actions nominatives d'une valeur nominale de 1000 francs chacune. Le conseil d'administration est autorisé à augmenter le capital-actions par l'émission de nouvelles actions jusqu'à un montant de 6,000,000 de francs et à fixer les conditions d'émission.

Le conseil d'administration, qui selon les statuts doit se composer de 3 à 12 membres, est actuellement composé des personnes suivantes :

Dr. Rudolf Steiner, Dornach, en tant que président.

Roman Boos, Dornach, en tant que vice-président.

Ernst Gimmi, Zurich, commerçant, comme secrétaire.

Ernest Etienne, Chancy-Genève, ingénieur en chef de la Banque suisse des chemins de fer, Bâle.

Joh. Hirter, Berne, président du conseil d'administration de la Banque nationale suisse, Berne.

Paul de Kalbermatten, Luchon (France), ingénieur en chef.

Christian Krebs, Paris, consul et indus-

et sociaux) — FUTURUM Co. Ltd. (Economic Association for the international advancement of industrial and cultural interests) — mit Sitz in Dornach bei Basel, erfolgte am 16. Juni 1920 mit einem Aktienkapital von 650,000 Franken.

Der Zweck der Gesellschaft laut Statuten wurde auf Seite 2 dieses Prospektes bereits genannt.

Die Dauer des Unternehmens ist unbeschränkt.

Das Grundkapital von 650,000 Franken ist voll einbezahlt. Es ist eingeteilt in 650 auf den Namen lautende Aktien zu je 1000 Franken nominal. Der Verwaltungsrat ist berechtigt, das Aktienkapital durch Ausgabe neuer Aktien bis auf den Betrag von 6,000,000 Franken zu erhöhen und die Emissionsbedingungen festzusetzen.

Der **Verwaltungsrat**, der laut Statuten aus 3-12 Mitgliedern bestehen soll gehören zurzeit folgende Herren an:

Dr. Rudolf Steiner, Dornach, als **Präsident**.

Dr. Roman Boos, Dornach, als **Vizepräsident**.

Ernst Gimmi, Zürich, Kaufmann, als Protokollführer.

Ernest Etienne, Chancy-Genève, Chefingenieur der Schweizerischen Eisenbahnbank, Basel.

Joh. Hirter, Bern, Präsident des Verwaltungsrates der Schweizerischen Nationalbank, Bern.

Paul de Kalbermatten, **Luchon** (France), Chefingenieur.

Christian Krebs, **Paris**, Konsul und In-



triel.

Fred. Tharaldsen, Christiania, industriel.

Les membres du conseil d'administration exercent leurs fonctions à titre bénévole. Pendant la durée de leur mandat, ils doivent déposer au moins une action de la société à un endroit désigné par le conseil d'administration.

La direction se compose d'une ou de plusieurs personnes nommées pour la première fois par l'assemblée générale constitutive, puis par le conseil d'administration. La direction est actuellement composée des personnes suivantes :

Arnold Ith, économiste national et ingénieur de Schaffhouse à Bâle

Ernst Schaller, Dr. rer. pol. de Lucerne à Dornach.

Adolf Padrutt, commerçant de Pagig (Grisons) à Bâle.

266

L'organe de contrôle se compose de deux vérificateurs des comptes et d'un suppléant. Ils sont élus par l'assemblée générale.

L'assemblée générale est convoquée de manière ordinaire au cours des six premiers mois suivant la fin de l'exercice. Des assemblées générales extraordinaires sont organisées en fonction des besoins. La convocation est faite par le conseil d'administration, la direction ou l'organe de contrôle. Une assemblée générale doit aussi être convoquée lorsqu'un ou plusieurs actionnaires, dont les voix représentent au moins le dixième du capital social, en font la demande par une requête signée par eux et adressée au pré-

dustrieller.

Fred. Tharaldsen, Christiania, Industrieller.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus. Sie haben während der Dauer ihres Amtes **mindestens eine Aktie der Gesellschaft an einer vom Verwaltungsrat zu bestimmenden Stelle zu hinterlegen.**

Die Direktion besteht aus einer oder mehreren Personen, die erstmals von der Gründungsgeneralversammlung, später vom Verwaltungsrat ernannt werden. Der Direktionsabteilung gehören zurzeit folgende Herren an:

Arnold Ith, Nationalökonom und Ingenieur von Schaffhausen in Basel

Ernst Schaller, Dr. rer. pol. von Luzern in Dornach.

Adolf Padrutt, Kaufmann von Pagig (Graubünden) in Basel.

266

Die Kontrollstelle besteht aus zwei Rechnungsrevisoren und einem Stellvertreter. Sie wird von der Generalversammlung gewählt.

Die Generalversammlung wird ordentlicherweise während der ersten 6 Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres einberufen. Außerordentliche Generalversammlungen werden je nach Bedürfnis eingeschaltet. Die Einberufung erfolgt durch den Verwaltungsrat, die Direktion oder durch die Kontrollstelle. Eine Generalversammlung muss auch dann einberufen werden, wenn einer oder mehrere Aktionäre, deren Stimmen mindestens den zehnten Teil des Grundkapitals darstellen, dies in einer von ihnen unter-



sident du conseil d'administration ou à son représentant, en indiquant le but visé. La convocation se fait par lettre recommandée.

La décision de l'assemblée générale sur :

1. la modification des statuts de la société,
2. la réduction du capital-actions,

3. la dissolution de la société,

pour être valable, la décision doit être prise à la majorité des deux tiers du capital-actions représenté lors de la prise de décision. En outre, pour qu'une décision de dissolution de la société puisse être prise, les trois quarts au moins du capital-actions total doivent être représentés. Si tel n'est pas le cas, une deuxième assemblée générale doit être convoquée au moins un mois, mais au plus tard quarante jours après cette date. La décision prise à la majorité des deux tiers du capital-actions représenté est valable lors de cette deuxième assemblée, même si moins des trois quarts du capital-actions total sont présents.

Établissement du bilan : l'exercice comptable correspond à l'année civile. Dans les quatre mois qui suivent la fin de l'exercice, la direction doit présenter le bilan final, le compte de profits et pertes et un rapport sur l'état de la fortune/du patrimoine et la situation de la société, accompagné d'une proposition de répartition des bénéfices. Le montant des amortissements et des réserves éventuelles est fixé par le conseil d'administration.

zeichneten Eingabe an den Präsidenten des Verwaltungsrates oder dessen Stellvertreter unter Angabe des Zweckes verlangen. Die Einberufung erfolgt durch eingeschriebenen Brief.

Die Beschlussfassung der Generalversammlung über:

1. die Abänderung der Gesellschaftsstatuten,
2. die Herabsetzung des Aktienkapitals,

3. die Auflösung der Gesellschaft,

bedarf zu ihrer Gültigkeit einer Mehrheit von **zwei Dritteln des bei der Beschlussfassung vertretenen Aktienkapitals**. Für eine Beschlussfassung über die Auflösung der Gesellschaft müssen außerdem mindestens drei Viertel des gesamten Aktienkapitals vertreten sein. Ist dies nicht der Fall, so muss eine zweite Generalversammlung mindestens einen Monat, spätestens aber vierzig Tage nach diesem Zeitpunkt einberufen werden. Der Beschluss der Zweidrittelmehrheit des vertretenen Aktienkapitals ist in dieser zweiten Versammlung auch dann rechtsgültig, wenn weniger als drei Viertel des gesamten Aktienkapitals anwesend sind.

Bilanzierung: Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr. Innerhalb der ersten vier Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres hat die Direktion die Schlussbilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und einen, den Vermögensstand und die Verhältnisse der Gesellschaft entwickelnden Bericht nebst ihrem Vorschlag zur Verteilung des Geschäftsgewinnes einzureichen. Die Höhe der Abschreibungen und allfälliger Rücklagen werden vom Verwaltungsrat festgesetzt.



Le bénéfice net de la société est l'excédent de l'actif sur le passif et est réparti dans l'ordre suivant :

1. cinq pour cent sont affectés au fonds de réserve jusqu'à ce que celui-ci atteigne ou atteigne à nouveau la dixième partie du capital-actions.
- 2) Le conseil d'administration est autorisé à ordonner la constitution de réserves supplémentaires dans n'importe quelle mesure.
- 3) Le capital-actions donne lieu à un dividende qui représente un intérêt raisonnable sur la valeur nominale du capital-actions, compte tenu des conditions monétaires/nominales du moment.
- 4) L'assemblée générale décide de l'affectation d'un éventuel bénéfice résiduel.
- 5) Le paiement du dividende a lieu après l'approbation du bilan par l'assemblée générale.

267

6) Le fonds de réserve est le capital de travail de la société et ne porte pas d'intérêts. Il sert à couvrir les pertes qui ne peuvent pas être couvertes par le bénéfice annuel.

Les avis de la société aux actionnaires sont publiés par lettre recommandée et, dans la mesure où les dispositions légales l'exigent, dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Dornach, près de Bâle (Suisse), le 31 octobre 1920. FUTURUM A.-G.

Le conseil d'administration

Der Reingewinn der Gesellschaft ist der Überschuss der Aktiven über die Passiven und wird in folgender Reihenfolge verteilt:

1. Fünf Prozent werden dem Reservefonds zugewiesen, bis dieser den zehnten Teil des Aktienkapitals erreicht oder wieder erreicht hat.
2. Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, weitere Rücklagen in jedem Umfange anzuordnen.
3. Auf das Aktienkapital wird eine Dividende gewährt, welche den jeweiligen Geldverhältnissen entsprechend eine **angemessene Verzinsung des Nennwertes** des Aktienkapitals darstellt.
4. Über die Verwendung eines allfälligen bleibenden Gewinnes verfügt die Generalversammlung.
5. Die Auszahlung der Dividende erfolgt, nachdem die Bilanz von der Generalversammlung genehmigt worden ist.

267

6. Der Reservefonds ist arbeitendes Kapital der Gesellschaft und wird nicht verzinst. Er dient zur Deckung von Verlusten, welche nicht aus dem Jahresgewinn gedeckt werden können.

Die Bekanntmachungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und, soweit die Gesetzesvorschriften dies verlangen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Dornach, bei Basel (Schweiz), den 31. Oktober 1920. FUTURUM A.-G.

Der Verwaltungsrat



Annexes au présent prospectus :

- I. La situation économique mondiale actuelle.
2. la situation économique de certains pays.
3. conditions d'émission et bulletin de souscription

Annexe I

au prospectus du 31 octobre 1920
de la

FUTURUM A.-G. Dornach (près de
Bâle)

(Société économique pour la promo-
tion internationale de valeurs écono-
miques et spirituelles)

La situation économique mondiale ac-
tuelle.

Les espoirs placés dans de larges cercles dans l'organisation écono-
mique et politico-juridique de l'après-
guerre ne se sont pas concrétisés. Les
états culturels et les conceptions du
XIXe siècle ont peu à peu généré les
tensions sociales qui ont fait naître la
révolution économique à partir des
critiques politiques de la guerre mon-
diale. Aujourd'hui, cette révolution se
présente aux peuples sous la forme
d'une question sociale de plus en plus
menaçante. La situation économique
générale, telle qu'elle est présentée ci-
après par les chiffres, qu'elle soit
considérée comme un effet de la
guerre ou d'autres événements, est
donc toujours la conséquence directe
de ces états culturels et de ces concep-
tions qui se sont développés de plus
en plus clairement au cours des der-
nières décennies. Ses symptômes ca-
ractéristiques sont d'un côté la dimi-
nution de l'enthousiasme au travail et
de la production, de l'autre, le renché-

Beilagen zu diesem Prospekt:

- I. Die heutige Weltwirtschaftslage.
2. Die Wirtschaftslage einzelner Län-
der.
3. Emissionsbedingungen und Zeich-
nungsschein

Anhang I

zum Prospekt vom 31. Oktober 1920
der

FUTURUM A.-G. Dornach (bei Basel)

(Ökonomische Gesellschaft zur inter-
nationalen Förderung wirtschaftlicher
und geistiger Werte)

Die heutige Weltwirtschaftslage.

Die Hoffnungen, die man in weiten
Kreisen auf die wirtschaftliche und
politisch-rechtliche Gestaltung der
Nachkriegszeit gesetzt hatte, sind
nicht in Erfüllung gegangen. Die
Kulturzustände und Anschauungen
des 19. Jahrhunderts erzeugten all-
mählich jene sozialen Spannungen,
welche aus den politischen Krisen des
Weltkrieges die wirtschaftliche Revo-
lution hervorgehen ließen. Heute tritt
diese Revolution in Form der sozialen
Frage in immer drohenderer Gestalt
vor die Völker hin. Die allgemeine
wirtschaftliche Lage, wie sie im Fol-
genden anhand von Zahlen dargestellt
wird, ist daher, ob sie als Auswirkung
des Krieges oder anderer Ereignisse
betrachtet wird, stets die unmittelba-
re Folge dieser Kulturzustände und
Anschauungen, die sich in den letzten
Jahrzehnten immer deutlicher her-
ausentwickelt haben. Ihre charakte-
ristischen Symptome sind einerseits
die Abnahme der Arbeitsfreude und



rissement général, les conflits sociaux et l'endettement croissant.

Le lourd fardeau de la dette que la guerre a fait peser sur les différents États se monte

268

pour les États de l'Entente à 24,845 millions de £ ou 626,590 millions de Fr.

Puissances centrales 14,070 £ ou 354,845 Fr. Coût total de la guerre 38,915 Mill. £ ou env. 1000 Milliard. Fr.

Dettes publiques de différents États à la fin de 1919.

Les chiffres ci-dessous ont été convertis en francs suisses sur la base des parités monétaires.

TABLEAU

Pays Dette publique Service des intérêts Déficit

de la dette publique à la fin de 1919 en millions de francs du compte d'État en millions de francs.

Avant la guerre en mio. de fr. A la fin de 1919 en mio. de fr. dont dettes extérieures en mio. de fr.

Belgique 4,887 19,5 6,116 1,154 5,23

Allemagne 6,038 246 - 15,252 80,811

France 34,188 238,5 62,2 9,385 20,4

Grande-Bretagne 17,907 203,75 32,22 9,079 11,944

Italie 13,7 83,718 19,18 3,2 10,395

Queue) 1,75 3,832 194 350

Autriche 13,3 87,452 3,39 -

États-Unis 5,5 155

env. 100 ') env. 1000 ')

der Produktion, andererseits die allgemeine Teuerung, die sozialen Konflikte und die zunehmende Verschuldung.

Die schwere Schuldenlast, die der Krieg den einzelnen Staaten gebracht hat, beläuft sich

268

für die Entente-Staaten auf 24,845 Mill. £ oder 626,590 Mill. Fr.

Zentralmächte 14,070 £ oder 354,845 Fr. Gesamtkriegskosten 38,915 Mill. £ oder ca. 1000 Milliard. Fr.

Staatsschulden verschiedener Staaten auf Ende 1919.

Die nachstehenden Zahlen sind aufgrund der Münzparitäten in Schweizer Franken umgerechnet worden.

Land Staatsschulden Zinsendienst Defizit

der Staats- schuld auf Ende 1919 in Mill. Fr. der Staatsrechnung in Mill. Fr.

Vor dem Kriege in Mill. Fr. Auf Ende 1919 in Mill. Fr. davon auswärtige Schulden in Mill. Fr.

Belgien 4,887 19,5 6,116 1,154 5,23

Deutschland 6,038 246 - 15,252 80,811

Frankreich 34,188 238,5 62,2 9,385 20,4

Großbritannien 17,907 203,75 32,22 9,079 11,944

Italien 13,7 83,718 19,18 3,2 10,395

Schweiz) 1,75 3,832 194 350

Österreich 13,3 87,452 3,39 -

Vereinigte Staaten 5,5 155

ca. 100 ') ca. 1000 ')



*) y compris les chemins de fer fédéraux. 1) en milliards de Fr.

Cette charge de la dette est compensée par une diminution de la production des denrées alimentaires et des articles de première nécessité, ce qui suscite de sérieuses inquiétudes. Ainsi, de 1913 à 1919, la diminution de la :

269

Production mondiale de sucre 6200 millions de kiloquintaux

Fer 140

Céréales panifiables 322

If charbons 2150

Production américaine. Production de coton 8300

La diminution du rendement en charbon est de :

Angleterre 32

France 32 %.

Allemagne 25 %.

Belgique 22 %.

Tchécoslovaquie 21

Avec une multiplication par plus de dix de la charge de la dette des différents États, la production a diminué dans tous les pays. Ce fait justifie la nécessité d'une augmentation énorme de la charge fiscale de la population si l'on veut amortir et rémunérer cette dette. Les transports, en tant que facteur de service de la production, ont également subi de grandes pertes. Les pertes de navires pendant la guerre sont calculées à 15 millions de tonnes de registre d'une valeur de 40,000 millions de francs, et les comptes d'exploitation et de fortune des chemins de fer dans les différents pays ont révélé des déficits de plusieurs milliards au cours des dernières années. D'une

*) inkl. Bundesbahnen. 1) in Milliarden Fr.

Dieser Schuldenlast steht eine Produktionsverminderung der notwendigen Nahrungsmittel und Bedarfsartikel gegenüber, die zu ernststen Bedenken Anlass gibt. So beträgt von 1913 bis 1919 die Verminderung der:

269

Weltproduktion von Zucker 6200 Mill. Kilozentner

Eisen 140

Brotgetreide 322

If Kohlen 2150

Amerik. Produktion v. Baumwolle 8300

Die Abnahme der Kohlenausbeute beträgt in:

England 32

Frankreich 32 %

Deutschland 25 %

Belgien 22 %

Tschechoslowakei 21 %

Bei einer mehr als zehnfachen Vermehrung der Schuldenlast der einzelnen Staaten hat die Produktion in allen Ländern abgenommen. Diese Tatsache begründet die Notwendigkeit einer gewaltigen Zunahme der Steuerbelastung der Bevölkerung, wenn die Amortisation und Verzinsung dieser Schulden durchgeführt werden soll. Auch das Verkehrswesen, als zudienender Faktor der Produktion, hat große Einbußen erlitten. Die Schiffsverluste des Krieges werden auf 15 Millionen Registertonnen im Werte von 40,000 Millionen Franken berechnet, und die Betriebs- und Vermögensrechnungen der Eisenbahnen in den verschiedenen Ländern haben in



part, les individus et l'État sont soumis à des exigences croissantes en raison d'un endettement croissant, tandis que, d'autre part, leur capacité de rendement est constamment réduite en raison d'une production en baisse. Cette augmentation de l'endettement et cette diminution de la production entraînent des revendications salariales accrues de la part des travailleurs et des besoins croissants en capitaux des entreprises, pour la satisfaction desquels il faut recourir à des crédits toujours plus importants. Comme il y a de moins en moins de valeurs réelles sous forme de biens derrière les crédits accordés en raison de la baisse de la production, ils représentent de plus en plus des valeurs fictives (papier-monnaie en circulation non couvert, crédits fictifs, etc.) L'augmentation des billets en circulation non couverts et de la dette publique montre clairement dans quelle mesure ces valeurs fictives sont utilisées pour couvrir les besoins en moyens de paiement.

Au cours de cette année, l'émission de papier-monnaie a continué d'augmenter dans les anciens pays belligérants. L'activité ininterrompue de la presse à billets en Europe centrale est bien connue. L'Allemagne émet désormais des billets de caisse en plus des billets de banque, afin de pouvoir dissimuler les chiffres en forte hausse des quantités de billets en circulation dans les certificats de la Reichsbank en en répercutant une partie sur ces billets de caisse. Mais l'Italie ne pouvait pas non plus attendre le succès de son nouvel emprunt d'Etat et a dû émettre un milliard de nouveaux billets au début de cette année pour satisfaire les besoins monétaires courants.

den letzten Jahren Milliardendefizite ergeben. Auf der einen Seite werden an den Einzelnen und an den Staat durch zunehmende Verschuldung steigende Anforderungen gestellt, während andererseits ihre Leistungsfähigkeit infolge abnehmender Produktion ständig verringert wird. Diese Schuldenvermehrung und Produktionsverminderung bewirkt erhöhte Lohnforderungen der Arbeiterschaft und wachsende Kapitalbedürfnisse der Unternehmungen, zu deren Befriedigung immer größere Kredite beansprucht werden müssen. Da hinter den gewährten Krediten infolge Produktionsabnahme immer weniger reale Werte in Form von Gütern stehen, stellen sie in steigendem Maße Scheinwerte dar (ungedeckter Papiergeldumlauf, Scheinkredite usw.). Die Zunahme des ungedeckten Notenumlaufes und der Staatsschulden zeigt deutlich, in welchem Maße solche Scheinwerte zur Deckung des Zahlungsmittelbedarfes herangezogen werden müssen.

Im Verlaufe dieses Jahres hat in den ehemals kriegführenden Staaten die Papiergeldausgabe weiter zugenommen. Die ununterbrochene Tätigkeit der Notenpresse in Zentraleuropa ist hinlänglich bekannt. Deutschland gibt neben Banknoten nun auch Kassenscheine aus, um die gewaltig ansteigenden Zahlen für die im Umlauf befindlichen Notenmengen in den Reichsbankausweisen dadurch verschleiern zu können, dass ein Teil davon auf diese Kassenscheine überwälzt wird. Aber auch Italien konnte den Erfolg seines neuen Staatsanleihens nicht abwarten und musste zu Anfang dieses Jahres eine Milliarde neuer Banknoten ausgeben, um die



L'augmentation de la dette publique, l'augmentation du papier-monnaie en circulation et la diminution de la production se répercutent sur le niveau de vie général et le renchérissent de manière alarmante. L'augmentation en pourcentage du renchérissement dans les différents pays est indiquée par les chiffres suivants. La base de calcul 100 est la dernière année de paix, 1913.

L'augmentation à la fin de 1919 au milieu de 1920 était de

TABEAU

En Autriche 4000%.

En Allemagne 1000%.

Italie 457% 614%

France 350`/0 378%

Angleterre 281% 299 %

Suisse 250 % env. 300

États-Unis d'Amérique du Nord 208 °A

Les catégories de marchandises utilisées pour calculer l'augmentation du coût de la vie entre 1913 et 1919/20 sont différentes pour les pays susmentionnés. Les chiffres indiqués ne sont donc pas aisément comparables entre eux.

Le tableau suivant contient les chiffres de l'augmentation du renchérissement dans les différents pays, convertis sur une base de comparaison commune. Les relevés de prix suisses ont été utilisés comme base de calcul.

TABEAU

laufenden Geldbedürfnisse zu befriedigen.

Die Zunahme der Staatsverschuldung, die Vermehrung des Papiergeldumlaufes und die Abnahme der Produktion wirken zurück auf die allgemeine Lebenshaltung und verteuern dieselbe in erschreckender Weise. Die prozentuale Zunahme der Teuerung in den verschiedenen Ländern ergibt sich aus folgenden Zahlen. Als Berechnungsbasis 100 wurde das letzte Friedensjahr 1913 angenommen.

Es betrug die Zunahme Auf Ende 1919 Auf Mitte 1920

In Österreich 4000%

Deutschland 1000%

Italien 457% 614%

Frankreich 350`/0 378 %

England 281% 299 %

Schweiz 250 % ca. 300%

Vereinigte Staaten von Nordamerika 208 °A

Die zur Berechnung der Teuerungszunahme von 1913 bis 1919/20 verwendeten Warengattungen sind für die obigen Länder verschieden. Die angegebenen Ziffern lassen sich daher untereinander nicht ohne Weiteres vergleichen.

Die folgende Tabelle enthält die auf gemeinsame Vergleichsbasis umgerechneten Zahlen der Teuerungszunahme in den einzelnen Staaten. Als Berechnungsbasis sind die schweizerischen Preiszusammenstellungen verwendet worden.



Août / Sept Février / Mars

1919 1920

Suisse 100 100

Belgique (Anvers) 141 174

Allemagne (Berlin) 282 (déc.) 418

Angleterre - -

France (Paris) 152 240

Hollande (La Haye) 109 97

Italie (Rome) - 198

Autriche (Vienne) 1,096

271

Suède (Stockholm) - 144

Espagne (Madrid) 98 108

(Barcelone)114140Tchécoslovaquie
(Prague)-398Hongrie (Budapest)-
1,419Pour les prix de détail des princi-
pales denrées alimentaires, l'augmen-
tation en pourcentage par rapport à la
période d'avant-guerre, comme base
de calcul (100 %), est la suivante :Mi-
lieu de l'annéeJan. 192019151919Aus-
tralie131147Danemark128212242-
France122261330Grande-Bre-
tagne132209257Hollande (Amster-
dam)-210-Italie (Milan)-310- (Rome)
95 206 330

Inde 108 151 -

Canada 105 186 -

Nouvelle-Zélande 112 144 -

Norvège 289 -

Suède 124 310 -

Suisse 119 250 243

États-Unis d'Amérique du Nord 98 186
206

Même si certains pays, comme la
Suisse et les États-Unis d'Amérique du
Nord, présentent des chiffres relative-
ment favorables, il faut tenir compte

Aug. / Sept. Febr. / März

1919 1920

Schweiz 100 100

Belgien (Antwerpen) 141 174

Deutschland (Berlin) 282 (Dez.) 418

England — —

Frankreich (Paris) 152 240

Holland (Haag) 109 97

Italien (Rom) — 198

Österreich (Wien) 1,096

271

Schweden (Stockholm) — 144

Spanien (Madrid) 98 108

(Barcelona)114140Tschechoslowakei
(Prag)—398Ungarn (Budapest)—1,419-
Für die Kleinhandelspreise der wich-
tigsten Lebensmittel beträgt die pro-
zentuale Steigerung im Vergleich zur
Vorkriegszeit als Berechnungsbasis
(100 %):Mitte des JahresJan.
192019151919Australien131147Däne-
mark128212242Frankreich122261330-
Großbritannien132209257Holland
(Amsterdam)—210—Italien (Mailand)
—310— (Rom) 95 206 330

Indien 108 151 —

Kanada 105 186 —

Neuseeland 112 144 —

Norwegen 289 —

Schweden 124 310 —

Schweiz 119 250 243

Vereinigte Staaten von Nord-Amerika
98 186 206

Wenn auch einzelne Länder wie zum
Beispiel die Schweiz und die Vereinig-
ten Staaten von Nordamerika verhält-
nismäßig günstige Zahlen aufweisen,



du fait que l'interdépendance économique mondiale assure toujours un certain équilibre. En effet, plus le déclin économique d'un pays est durable, plus il tentera de se propager vers des régions économiquement plus saines. Ainsi, les effets de la signifiant les évoquée plus haut

272

dettes d'état en de telles périodes et pays qui sont sous le signe du déclin économique, l'impossibilité de poursuivre l'activité économique. Dans des pays comme l'Angleterre, dont l'économie nationale est en pleine ascension, les dettes publiques importantes, qui signifient par exemple la ruine économique pour l'Allemagne, ont beaucoup moins d'importance. Néanmoins, cette évolution ascendante ne pourra se poursuivre en Angleterre que tant que le déclin économique du reste de l'Europe ne sapera pas la demande de marchandises et l'approvisionnement en produits nécessaires à ce pays.

Les balances commerciales des différents pays, qui présentent dans leur grande majorité un excédent croissant des importations sur les exportations, permettent également de tirer certaines conclusions sur l'état des différentes économies nationales.

Les balances commerciales.

Excédent des importations sur les exportations en millions de francs

Pays Europe : 1913 1919 Augmentation en %.

Danemark - 186,1 - 2 236,1 1101 cY0

Allemagne - 1 243,9 env. - 12 000 2) 864 %

France - 1541,0 21065 1 266 %

so ist doch zu berücksichtigen, dass die weltwirtschaftliche Verflechtung stets für einen gewissen Ausgleich sorgt. Denn je nachhaltiger der wirtschaftliche Niedergang eines Landes ist, umso intensiver wird er auf wirtschaftlich gesunde Gebiete übergreifen versuchen. So bedeuten die oben angeführten

272

Staatsschulden in solchen Zeiten und Ländern, die im Zeichen wirtschaftlichen Niederganges stehen, die Unmöglichkeit, weiter zu wirtschaften. In Ländern, wie England, deren Volkswirtschaft im Aufstieg begriffen ist, fallen die großen Staatsschulden, die beispielsweise für Deutschland den wirtschaftlichen Ruin bedeuten, viel weniger ins Gewicht. Dennoch wird diese aufsteigende Entwicklung auch in England nur so lange andauern können, als nicht der wirtschaftliche Niedergang im übrigen Europa die Warennachfrage und die Zufuhr notwendiger Produkte auch für dieses Land untergräbt.

Die Handelsbilanzen in den einzelnen Staaten, die in ihrer überwiegenden Zahl einen zunehmenden Überschuss der Einfuhr über die Ausfuhr aufweisen, lassen ebenfalls gewisse Schlüsse ziehen über den Stand der verschiedenen Nationalwirtschaften.

Handelsbilanzen.

Überschuss der Einfuhr über die Ausfuhr in Millionen Franken

Länder Europa: 1913 1919 Zunahme in %

Dänemark - 186,1 - 2 236,1 1101 cY0

Deutschland - 1 243,9 ca. - 12 000 2) 864 %

Frankreich - 1541,0 21065 1 266 %



Grande-Bretagne - 3 377,0 - 16 877,2 399 %.

Italie - 1 134,0 - 11 333,0 899 %.

Pays-Bas - 1 739,5 - 2 946,5 69 %.

Autriche - Hongrie - 483,0 - -

Suède - 40,6 - 991,5 2 342 °A

Suisse - 543,4 -235,3 -

Espagne - 219,0 + 214,84) -.

1) Converti en francs suisses sur base des parités monétaires.

2) Pendant la guerre, les statistiques commerciales n'ont pas été publiées. Selon les estimations, l'excédent mensuel des importations s'élèverait à environ un milliard.

3) Les statistiques commerciales n'ont pas été publiées pendant la guerre.

4) Pour les 9 premiers mois de l'année 1919.

273

Pays extra-européens :

États-Unis 3586,8 + 21 399,9 -

Japon -183,1 -191,1 4%

Australie -105,9 + 287,5 -

Canada 1155,2 + 752,5 -

Argentine 126,5 +331,6') - -

1) Pour les 9 premiers mois de l'année 1919.

Ces chiffres montrent clairement que la valeur des produits exportés est de plus en plus faible par rapport à la valeur des produits importés de l'étranger. Il faut donc créer dans le pays même une augmentation permanente du revenu au moins égale à l'excédent des importations sur les exportations pour couvrir cette perte. Si une telle couverture n'est pas possible par la création du revenu national néces-

Großbritannien - 3 377,0 - 16 877,2 399 %

Italien - 1 134,0 - 11 333,0 899 %

Niederlande - 1 739,5 - 2 946,5 69 %

Österr.-Ungarn - 483,0 — —

Schweden - 40,6 - 991,5 2 342 °A

Schweiz - 543,4 -235,3 —

Spanien - 219,0 + 214,84) —

1) Aufgrund der Münzparitäten in Schweizerfranken umgerechnet.

2) Während des Krieges wurde die Handelsstatistik nicht veröffentlicht. Nach Schätzungen soll der monatliche Einfuhrüberschuss rund eine Milliarde betragen.

3) Während des Krieges wurde die Handelsstatistik nicht veröffentlicht.

4) Für die ersten 9 Monate des Jahres 1919.

273

Außereuropäische Staaten:

Vereinigte Staaten 3586,8 + 21 399,9 —

Japan -183,1 -191,1 4%

Australien -105,9 + 287,5 —

Kanada 1155,2 + 752,5 —

Argentinien 126,5 +331,6') —

1) Für die ersten 9 Monate des Jahres 1919.

Diese Zahlen zeigen deutlich, dass der Wert der exportierten Produkte immer kleiner wird im Vergleich zu dem Wert der aus dem Ausland eingeführten Waren. Es muss daher im Inlande selbst eine ständige, dem Überschuss der Einfuhr über die Ausfuhr mindestens gleichkommende Einkommenszunahme geschaffen werden, um diesen Ausfall zu decken. Wenn eine solche Deckung durch Schaffung des not-



saire, les moyens de paiement doivent être trouvés en puisant dans la fortune nationale (épargne) et en augmentant les dettes (emprunts et émission de billets de banque). Une telle économie doit logiquement conduire au déclin. Mais les chiffres cités sur la baisse de la production et sur l'augmentation de la charge de la dette et des billets en circulation montrent clairement que c'est effectivement cette dernière méthode qui est utilisée aujourd'hui, parce que le revenu national n'augmente pas dans la même proportion. Lors de la récente conférence financière internationale de Bruxelles, il a par exemple été clairement établi que la fortune nationale de la Suisse, c'est-à-dire d'un pays qui a été directement épargné par la guerre, a subi des pertes considérables depuis l'avant-guerre. Les pays voisins ont non seulement été contraints de contracter des dettes considérables en plus des énormes impôts sur le revenu, mais ils ont également dû s'attaquer à la fortune nationale elle-même en imposant légalement des prélèvements sur la fortune. L'effondrement est avec guidé sur les voies.

L'endettement de l'Europe envers l'Amérique au milieu des années 1920 montre que l'Amérique, énorme créancier et fournisseur de matières premières des pays européens, a également un intérêt dans la situation économique de ces pays.

274

(Indication des dettes en millions de francs.)

Avoirs en capital Accumulé

wendigen Volkseinkommens nicht möglich ist, müssen die Zahlungsmittel durch das Angreifen des Volksvermögens (Ersparnisse) und durch Vergrößerung der Schulden (Anleihen und Banknotenausgabe) aufgebracht werden. Ein solches Wirtschaften muss folgerichtig dem Niedergang entgegenführen. Dass aber heute tatsächlich auf diese letztere Art gewirtschaftet werden muss, weil das Volkseinkommen nicht in entsprechendem Maße zunimmt, zeigen die angeführten Zahlen über die Abnahme der Produktion und über die Zunahme der Schuldenlast und des Banknotenumlaufes deutlich. Auf der vor Kurzem stattgehabten internationalen Finanzkonferenz in Brüssel wurde beispielsweise eindeutig festgestellt, dass das Volksvermögen der Schweiz, also eines Landes, das vom Kriege unmittelbar verschont blieb, seit der Vorkriegszeit beträchtliche Verluste erlitten hat. Die umliegenden Länder sahen sich nicht nur genötigt, über die gewaltigen Einkommenssteuern hinaus ungeheure Schulden zu machen, sondern sie mussten durch die gesetzliche Verfügung von Vermögensabgaben bereits das Volksvermögen selbst angreifen. Der Niedbruch ist damit in die Wege geleitet.

Dass auch Amerika, der gewaltige Gläubiger und Rohstofflieferant der europäischen Staaten, an der Wirtschaftslage dieser Länder ein Interesse hat, zeigt die Verschuldung Europas an Amerika auf Mitte 1920.

274

(Angabe der Schulden in Millionen Franken.)

Kapitalguthaben Aufgelaufene



(crédits) Intérêts créditeurs

L'Angleterre doit à l'Amérique 22274 84

France 15 540648 Italie 8 806316 Belgique 1813 67

Russie 96698 Tchécoslovaquie '34710 Grèce ' 250 Serbie 138 5

La zone économique apparemment stable de l'Amérique est aussi directement touchée par la crise économique, car les troubles sociaux et les grèves augmentent constamment dans cette partie du monde. Aux États-Unis d'Amérique, le nombre de grèves et de lock-out en 1919 s'élevait à 3 374, touchant plus de 4 000 000 de travailleurs. Les sept plus grandes grèves ont eu lieu : 1. Grève des ouvriers des abattoirs de Chicago Grève de solidarité avec les ouvriers métallurgistes de Tacoma et de Seattle 65 000 hommes 2. 50 000

3. Grève des dockers de la côte atlantique 100 0 4. Grève des travailleurs des ports de construction navale de New York 100 000

5. Grève de la construction à Chicago 115 0 6. Grève massive des métallurgistes 367 000

7. Grève géante des mineurs de charbon 435 0

Ces chiffres montrent que le besoin de grève était 89,8 % plus grand en 1919 qu'en 1913. Le besoin de grève fait référence au besoin des grévistes de disposer de moyens d'expression pour exprimer leur mécontentement général face aux conditions sociales existantes. Le résumé suivant, qui ne contient que des informations sur quelques-uns des principaux conflits du travail du premier semestre de 1920 et ne prétend pas à l'exhaustivité

(Kredite) Zinsguthaben

England schuldet an Amerika 22274 84

Frankreich 15 540648 Italien 8 806316 Belgien 1813 67

Russland 96698 Tschechoslowakei '34710 Griechenland ' 250 Serbien 138 5

Rumänien 1293,5 Das scheinbar festgefügte Wirtschaftsgebiet Amerika wird von der wirtschaftlichen Krisis aber auch direkt betroffen, indem die Arbeiterunruhen und Streiks auch in jenem Erdteil ständig zunehmen. In den Vereinigten Staaten von Nordamerika belief sich die Zahl der Streiks und Aussperrungen im Jahre 1919 auf 3374 und betraf mehr als 4 000 000 Arbeiter. Die sieben größten dortigen Streiks waren: 1. Streik der Chicagoer Schlachthofarbeiter Sympathiestreik mit den Metallarbeitern in Tacoma und Seattle 65 000 Mann 2. 50 000

3. Streik der Hafenarbeiter an der atlantischen Küste 100 0 4. Streik der Arbeiter in den New Yorker Schiffsbauhäfen 100 000

5. Ausstand im Baugewerbe in Chicago 115 0 6. Riesenstreik der Stahlarbeiter 367 000

7. Riesenstreik der Kohlenbergleute 435 0

Diese Zahlen drücken aus, dass das Streikbedürfnis 1919 um 89,8% größer war als 1913. Unter Streikbedürfnis ist zu verstehen das Bedürfnis der Streikenden nach Ausdrucksmitteln für die allgemeine Unzufriedenheit über die bestehenden sozialen Verhältnisse. Dass die entsprechenden Zahlen für das Jahr 1920 ein noch größeres Streikbedürfnis zum Ausdruck bringen werden als das Jahr 1919, zeigt die nachstehende Zusammen-



té, montre que les chiffres correspondants pour 1920 refléteront un besoin de grèves encore plus grand qu'en 1919. Amérique : La grève de deux mois des dockers à Buenos Aires. La grève des cheminots au Brésil, qui compte 100 000 travailleurs. Grève des cheminots aux États-Unis d'Amérique. Asie : Grève des ouvriers des usines sidérurgiques japonaises. (Perte de 10 millions de yens.) Grève de 200 000 ouvriers d'usine en Inde au cours du mois de février. Diverses grèves d'ouvriers indigènes et d'employés indoeuropéens dans les plantations de café et de sucre. Europe : Grève des cheminots espagnols en mars. Les métallurgistes en avril. Grève générale en Espagne. Grève du personnel des chemins de fer, des postes, des télégraphes et des téléphones portugais en mars. Importants troubles sociaux en Pologne. Grève générale en Yougoslavie en avril. Grève des ouvriers roumains des ateliers ferroviaires et de tramways. Grève des travailleurs des ports et des dockers norvégiens. « Marins et chauffeurs danois. » Les dockers en Hollande. Travailleurs des mines et des métaux en Belgique. Cheminots en France. Diverses grèves d'ouvriers de l'industrie et des mines en France. Grève des marins et des dockers en France. Grève générale en Alsace-Lorraine. Grève des employés des chemins de fer du Sud en Autriche. des 70 000 fonctionnaires industriels en Autriche. des cheminots italiens. Travailleurs agricoles et industriels.

276

Grève générale italienne en février.

stellung, die nur Angaben über einige der größeren Arbeitskonflikte in der ersten Hälfte des Jahres 1920 enthält und keinen Anspruch auf Vollständigkeit macht. Amerika: Der 2 Monate dauernde Hafenarbeiterstreik in Buenos-Aires. Der 100 000 Mann umfassende Eisenbahnstreik in Brasilien. Streik der Eisenbahner in den Vereinigten Staaten von Nordamerika. Asien: Streik der Arbeiter in den japanischen Eisenwerkstätten. (Verlust 10 Millionen Yen.) Streik von 200 000 Fabrikarbeitern in Indien während des Monats Februar. Verschiedene Streiks der eingeborenen Arbeiter und der indoeuropäischen Angestellten auf den Kaffee- und Zuckerplantagen. Europa: Streik der spanischen Eisenbahnarbeiter im März. Metallarbeiter im April. Generalstreik in Spanien. Streik des portugiesischen Eisenbahn-, Post-, Telegraph- und Telefonpersonals im März. Große Arbeiterunruhen in Polen. Generalstreik in Jugoslawien im April. Streik der rumänischen Arbeiter der Eisenbahn- und Straßenbahn-Werkstätten. Streik der norwegischen Hafen- und Dockarbeiter. "dänischen Matrosen und Heizer." Hafenarbeiter in Holland. Gruben- und Metallarbeiter in Belgien. Eisenbahner in Frankreich. Verschiedene Streiks der Industrie- und Bergwerkarbeiter in Frankreich. Streik der Seeleute und Hafenarbeiter in Frankreich. Generalstreik in Elsass-Lothringen. Streik der Südbahnangestellten in Österreich. "von 70 000 Industriebeamten in Österreich." der italienischen Eisenbahner. Land- und Industriearbeiter.

276

Italienischer Generalstreik im Februar.



Avril. Suisse : Grève des ouvriers du bâtiment suisses. Conflit de personnel dans l'hôtellerie suisse. Grève majeure à l'usine sidérurgique von Roll. Évolution des salaires dans l'industrie métallurgique de Winterthur. Imposition de l'interdiction à l'entreprise Brown Boveri, Baden. Aujourd'hui, le mouvement dans toute la classe ouvrière est plus sérieux que jamais.

En Grande-Bretagne, après des tentatives infructueuses de parvenir à un accord entre le gouvernement et les représentants des mineurs, la grève des mineurs a éclaté le 17 octobre, et sa fin définitive ne sera possible qu'après de longues négociations. Les conséquences de cette grève sont particulièrement graves pour l'économie anglaise car de nombreuses industries ont été contraintes d'arrêter le travail en raison d'une pénurie de charbon. Les dommages causés à l'ensemble de l'économie européenne peuvent être mesurés par le fait que, selon des estimations authentiques, la perte de production de charbon causée par la grève a été estimée à environ 15 millions de tonnes.

En Allemagne aussi, parallèlement aux révoltes ouvrières en cours, une sérieuse guerre des prix a commencé entre les mineurs allemands, et dans la région de la Ruhr, des appels à la socialisation de l'exploitation minière allemande se font déjà entendre. En France, les grèves prendront dans un avenir proche une ampleur plus grande et un caractère plus grave en raison des licenciements massifs de travailleurs dans diverses industries françaises. Si les propriétaires des mines françaises n'acceptent pas les revendications des mineurs, une

April. Schweiz: Streik der schweizerischen Bauhandwerker. Angestelltenkonflikt im schweizerischen Hotelgewerbe. Großer Streik in den von Roll'schen Eisenwerken. Lohnbewegung in der Winterthurer Metallindustrie. Verhängung der Sperre über die Firma Brown Boveri, Baden. Heute ist die Bewegung in der gesamten Arbeiterschaft ernster als je.

In Großbritannien brach nach erfolglosen Einigungsversuchen zwischen der Regierung und den Vertretern der Bergarbeiter am 17. Oktober der Grubenarbeiterstreik aus, dessen endgültige Beendigung erst nach langwierigen Verhandlungen möglich sein wird. Die Folgen dieses Streikes sind für das englische Wirtschaftsleben deshalb besonders schwerwiegend, weil zahlreiche Industrien infolge Kohlenmangels zu Arbeitseinstellungen gezwungen wurden. Die Schädigung für die gesamte europäische Wirtschaft lässt sich aus der Tatsache er-messen, dass nach authentischen Schätzungen der durch den Streik verursachte Produktionsausfall an Kohle auf rund 15 Millionen Tonnen geschätzt wurde.

Auch in Deutschland hat neben andauernden Arbeiterrevolten ein folgen-schwerer Preiskampf der deutschen Grubenarbeiter begonnen, und im Ruhrgebiet wird bereits die Sozialisierung des deutschen Bergbaues verlangt. In Frankreich werden die Streiks infolge der Massenentlassung von Arbeitern in verschiedenen französischen Industrien in der nächsten Zeit größeren Umfang und ernsteren Charakter annehmen. Sollten die französischen Bergwerksbesitzer die gestellten Forderungen der Grubenarbeiter nicht annehmen, so ist zudem



grève générale des mineurs en France est attendue à la mi-novembre.

En Italie, l'agitation ouvrière révolutionnaire de l'industrie lourde fut temporairement apaisée, mais elle ne représentait qu'un épisode dans la lutte difficile des partis bourgeois et socialistes italiens. Que cette lutte continue aujourd'hui avec une intensité non diminuée est démontré par les mouvements de grève en cours dans toutes les villes italiennes et par la préparation d'un projet de la Fédération des travailleurs italiens sur le contrôle de l'industrie italienne par les travailleurs. Le congrès des syndicats belges à Bruxelles a récemment décidé la nationalisation progressive de toute l'industrie belge, les chemins de fer, les mines de charbon, les banques, les centrales électriques, etc. étant les premiers à être municipalisés. De plus, la grève générale des mineurs est imminente. Les mouvements de grève aux États-Unis, en particulier à New York, provoquent continuellement des perturbations dans la circulation et dans la vie économique en général. En plus de l'effervescence parmi les travailleurs de tous les pays, aussi

277

les processus politiques indiquent que ce qui se passe actuellement dans la vie culturelle des États individuels ne représente pas un développement constructif, mais plutôt une sanction continue des conditions et des points de vue qui ont conduit à la Première Guerre mondiale.

Aux conséquences de la guerre polono-russe doit être accordée une im-

auf Mitte November der Generalstreik der Bergleute in Frankreich vorauszu-
sehen.

In Italien konnten die revolutionären Arbeiterunruhen in der Schwerindustrie vorläufig beigelegt werden, dieselben bedeuteten jedoch nur eine Episode in dem schweren Kampfe der italienischen bürgerlichen und sozialistischen Parteien. Dass dieser Kampf heute mit unverminderter Heftigkeit andauert, beweisen die fortwährenden Streikunruhen in allen Städten Italiens und die Ausarbeitung eines Projektes des italienischen Arbeiterbundes über die Kontrolle der italienischen Industrie durch die Arbeiterschaft. Der belgische Gewerkschaftskongress in Brüssel beschloss letzter Tage die etappenweise Verstaatlichung der gesamten belgischen Industrie, wobei die Eisenbahnen, Kohlenminen, Banken, Kraftwerke usw. der Kommunalisierung zuerst anheimfallen sollen. Außerdem steht der Generalstreik der Bergleute unmittelbar bevor. Die Streikunruhen in Amerika verursachen namentlich in New York fortwährend Störungen des Verkehrs und des Geschäftslebens überhaupt. Neben der Gärung in der Arbeiterschaft aller Länder weisen auch die poli-

277

tischen Vorgänge darauf hin, dass das, was gegenwärtig im Kulturleben der einzelnen Staaten vor sich geht, keine aufbauende Entwicklung bedeutet, sondern ein Weitersanktionieren derjenigen Zustände und Anschauungen ist, die zum Weltkriege geführt haben.

Den Folgen des polnisch-russischen Krieges muss eine Bedeutung beige-



portance qui a un impact profond sur les relations actuelles entre les États européens. Au sud, le problème adriatique et la question des Balkans attendent toujours une solution. Les sympathies et antipathies personnelles ne jouent aucun rôle dans l'évaluation de ces événements et de leurs effets. Dans la guerre russo-polonaise, ce qui compte le plus, ce sont les conséquences économiques et civilisatrices que l'issue de cette lutte doit avoir pour l'Europe. De même, d'Annunzio et ses adversaires, ou les disputes économiques des États balkaniques, passent au second plan par rapport à l'aspect économique majeur de ce qui devrait se passer sur l'Adriatique et dans les Balkans afin d'amener l'Orient et l'Occident dans l'échange le plus fructueux. L'Irlande est en proie à une rébellion ouverte. En Orient, la vague bolchevique continue de se propager et met déjà en danger les possessions anglaises, principale base de la puissance mondiale britannique. Tous ces dommages causés à notre civilisation ne peuvent pas être résolus par des mesures allant dans le sens de la pratique antérieure, mais seulement par des créations qui constituent la base d'une vie économique saine.

DISCOURS À LA RÉUNION D'ENTREPRISE À L'OCCASION DE LA TRANSMISSION DE L'ENTREPRISE JOSÉ DEL MONTE AU « JOUR QUI VIENT » - Stuttgart, le 17 novembre 1920

Enregistrement protocolaire

[Eugen Benkendörfer souhaite la bienvenue aux personnes présentes et,

messen werden, die tief in das gegenwärtige Verhältnis der europäischen Staaten eingreift. Im Süden harren das adriatische Problem und die Balkanfrage noch immer der Lösung. Bei der Beurteilung dieser Ereignisse und ihrer Auswirkungen spielen die persönlichen Sympathien und Antipathien keine Rolle. Bei dem russisch-polnischen Kriege kommt es vor allem auf die wirtschaftlich-zivilisatorischen Folgen an, die der Ausgang dieses Kampfes für Europa haben muss. Ebenso treten d'Annunzio und seine Gegner oder die wirtschaftlichen Streitigkeiten der Balkanstaaten in den Hintergrund gegenüber dem großen wirtschaftlichen Gesichtspunkt, was an der Adria und im Balkan geschehen soll, um den Orient und den Okzident in den fruchtbarsten Wechselverkehr zu bringen. Irland steht im Zeichen des offenen Aufruhrs. Im Orient breitet sich die bolschewistische Welle immer weiter aus und gefährdet bereits den dortigen englischen Besitz, den Hauptstützpunkt der großbritannischen Weltmacht. Alle diese Schäden unserer Zivilisation können nicht durch Maßnahmen im Sinne der bisherigen Gepflogenheit gelöst werden, sondern nur durch Schöpfungen, die eine Grundlage für ein gesundes Wirtschaftsleben bilden.

ANSPRACHE BEI DER BETRIEBSVERSAMMLUNG GELENTLICH DER ÜBERGABE DES BETRIEBS JOSÉ DEL MONTE AN DEN «KOMMENDEN TAG» - Stuttgart, 17. November 1920

Protokollarische Aufzeichnung

[Eugen Benkendörfer begrüßt die Anwesenden und erteilt nach einer Ein-



après une introduction, donne la parole à Rudolf Steiner.]

Rudolf Steiner : Mes chers présents ! Après que M. Benkendörfer vous ait informé du transfert de la firme José del Monte au « Jour qui vient », ai-je tout d'abord la permission de vous souhaiter à tous la bienvenue en tant que Président du Conseil de Surveillance de ce « Jour qui vient ». Parce que qui a été accompli, à ce que vous a dit M. Benkendörfer, à ce qui a déjà été discuté entre vos représentants et, comme je l'ai entendu avec beaucoup de plaisir, à la satisfaction de tous, vous commencerez à unir votre travail avec ce que veut le « Jour qui vient ».

Il m'est peut-être permis de supposer qu'un grand nombre d'entre vous ont pris part à nos efforts, aussi en relation sociale, à ces efforts que nous avons commencés il y a plus d'un an, sur la base de la science de l'esprit anthroposophique, après que la fin de la guerre l'ait rendu possible. Nous avons donc aussi eu le plaisir de voir l'un de vos représentants souvent présent à nos réunions et de l'entendre intervenir fréquemment lors de ces réunions. J'ai peut-être maintenant la permission d'indiquer maintenant seulement en quelques mots que ces efforts dans les relations sociales, qui ont grandi de la science de l'esprit anthroposophique, n'étaient pas seulement pensées extérieurement honnêtes de part en part, mais qu'ils étaient aussi portés par ce que j'aimerais appeler une conscience intérieurement honnête.

leitung Rudolf Steiner das Wort.]

Rudolf Steiner: Meine verehrten Anwesenden! Nachdem Ihnen Herr Benkendörfer die Mitteilung gemacht hat von dem Übergang der Firma José del Monte an den «Kommenden Tag», darf ich Sie zunächst alle als Vorsitzender des Aufsichtsrates dieses «Kommenden Tages» auf das allerherzlichste begrüßen. Durch das, was sich vollzogen hat, was Ihnen Herr Benkendörfer mitgeteilt hat, was ja auch schon im Kreise Ihrer Vertreter besprochen, und zwar wie ich zu meiner großen Freude gehört habe, zur Zufriedenheit besprochen worden ist, werden Sie den Anfang damit machen, Ihre Arbeiten zu vereinigen mit demjenigen, was der «Kommende Tag» will.

Ich darf vielleicht annehmen, dass eine große Anzahl von Ihnen teilgenommen hat an unseren Bestrebungen auch in sozialer Beziehung, an jenen Bestrebungen, die wir, nachdem die Beendigung des Krieges das möglich gemacht hatte, aus der anthroposophischen Geisteswissenschaft heraus vor mehr als einem Jahr begonnen haben. Wir haben ja auch die Freude gehabt, gerade einen Ihrer Vertreter oft anwesend zu sehen bei unseren Versammlungen und ihn auch in diesen Versammlungen öfter sprechen zu hören. Ich darf vielleicht jetzt nur mit ein paar Worten darauf hinweisen, dass diese Bestrebungen in sozialer Beziehung, die aus der anthroposophischen Geisteswissenschaft herausgewachsen sind, nicht nur äußerlich durch und durch ehrlich gemeint waren, sondern dass sie auch getragen waren von dem, was ich nennen möchte eine innerlich ehrliche



Car voyez-vous, aujourd'hui, en cette période difficile de détresse générale, on pourrait même dire de détresse internationale générale, on peut facilement dire : je m'efforce d'obtenir ceci ou cela en relation sociale, j'aimerais ceci ou cela. — Cela peut être reconnu que dans la plupart des cas, cela peut être bien intentionné, si cela vient de ceux qui connaissent cette détresse à partir de leur propre vie, qui la vivent ustement eux-mêmes, mais avec la pure nostalgie que « cela devenir mieux », avec les purs mots « ceci ou cela doit être fait », avec cela on n'arrive pas plus loin. On arrive plus loin que si l'on possède une conscience intérieure honnête et un sens intérieur honnête des responsabilités pour comprendre comment on peut remédier à la détresse sociale, comment on peut réaliser des progrès sociaux au service de l'humanité dans son ensemble. C'est à partir de cette responsabilité intérieure et honnête et de cette conscience intérieure et honnête que nous sommes partis lorsque nous avons essayé pour la première fois de parler à l'ensemble de la compagnie des travailleurs.

Mes très chers présents, j'aimerais savoir en quel temps on a pu espérer plus trouver l'approbation pour une volonté sociale honnête, consciencieuse et responsable que dans la période qui a suivi la guerre qui a apporté la misère et le besoin dans le monde, dans le temps où les humains dans les cercles les plus larges ont pu voir ce que le manque de conscience intérieure et le manque de sens intérieur des responsabilités peuvent ap-

Denn sehen Sie, heute, in dieser schweren Zeit der allgemeinen Not, man darf durchaus sagen, der allgemeinen internationalen Not, kann man leicht sagen: Ich strebe dies oder jenes an in sozialer Beziehung, ich möchte dieses oder jenes. — Es kann anerkannt werden: Das wird in den meisten Fällen auch vielleicht recht gut gemeint sein können, wenn es nämlich vonseiten derjenigen kommt, die aus ihrem Leben heraus diese Not kennen, die diese Not eben selbst erleben, aber mit der bloßen Sehnsucht, «es solle besser werden», mit den bloßen Worten, «das oder jenes muss gemacht werden», mit dem kommt man nicht weiter. Weiter kommt man nur, wenn man auch die innere ehrliche Gewissenhaftigkeit und das innere ehrliche Verantwortungsgefühl hat, sich Einsicht zu verschaffen, wie man denn der sozialen Not abhelfen kann, wie man sozial im Dienste der allgemeinen Menschheit weiterkommen kann. Von dieser inneren ehrlichen Verantwortlichkeit und von dieser inneren ehrlichen Gewissenhaftigkeit sind wir ausgegangen, als wir zunächst versucht haben, zu sprechen zur gesamten Arbeiterschaft.

Meine verehrten Anwesenden, ich möchte wissen, in welcher Zeit man mehr hat hoffen können, Zustimmung zu finden für ein ehrliches, gewissenhaftes und von Verantwortlichkeitsgefühl getragenes soziales Wollen, als in der Zeit, die auf den Krieg folgte, der Not und Elend in die Welt gebracht hat, in der Zeit, als die Menschen in weitesten Kreisen sehen konnten, was der Mangel an innerer Gewissenhaftigkeit und der Mangel an



porter au monde pour misère. Car fondamentalement, même si cela est encore souvent caché aujourd'hui, cette guerre, qui a été suivie de tant de difficultés et de tant de misère, est née du manque de sens intérieur des responsabilités, du manque de conscience intérieure de la part de ceux qui auraient dû avoir les deux. Car il était évident, surtout parmi la population laborieuse, que parmi les dirigeants qui ont conduit à la catastrophe de la guerre, ce sens intérieur de responsabilité, cette conscience intérieure n'étaient pas présentes, ne sont pas présentes - pas même parmi beaucoup, en fait la plupart de leurs successeurs, qui ont mené la révolution jusqu'à ce jour dans des positions de direction

280

ont survécu - parce que cela aurait dû être remarqué, nous avons été autorisés à croire qu'avec des paroles honnêtes, prononcées avec perspicacité, les cœurs des cercles les plus larges de la classe ouvrière pouvaient également être gagnés. Et pour moi, je le dis tout à fait ouvertement, pour moi, mes chers amis, cette preuve n'a nullement failli jusqu'à présent. Je crois que ces cœurs peuvent être gagnés si l'on trouve le bon chemin. Tout simplement parce que cela doit arriver, car sans cette honnête conscience intérieure et sans cette vision honnête de la situation, aucun progrès ne peut être réalisé, aussi beaux soient les slogans utilisés par les agitateurs. Il s'agit d'objectivité, de conscience professionnelle si l'on veut progresser, et d'un sentiment intérieur honnête de responsabilité.

innerem Verantwortlichkeitsgefühl für Elend in die Welt bringen kann. Denn im Grunde genommen, wenn das auch heute noch vielfach verborgen wird, dieser von solcher Not, von solchem Elend gefolgte Krieg, er ist doch hervorgegangen aus dem Mangel an innerem Verantwortlichkeitsgefühl, aus dem Mangel an innerer Gewissenhaftigkeit bei denen, die beides hätten haben sollen. Weil man das bemerken musste, gerade in den Kreisen der arbeitenden Bevölkerung, dass unter den Führern, die hineingeführt haben in die Kriegskatastrophe, dieses innere Verantwortlichkeitsgefühl, diese innere Gewissenhaftigkeit nicht vorhanden waren, nicht vorhanden sind — auch nicht bei vielen, ja bei den meisten ihrer Nachfolger, die bis heute die Revolution in Führerstellungen

280

überstanden haben —, weil man das hätte bemerken sollen, durften wir glauben, dass mit den ehrlichen Worten, die aber aus der Einsicht heraus gesprochen waren, auch die Herzen der weitesten Kreise der Arbeiterschaft gewonnen werden können. Und für mich, ich sage das ganz offen, für mich, meine verehrten Anwesenden, ist dieser Beweis bis heute keineswegs missglückt. Ich bin der Meinung, dass diese Herzen, wenn man nur die Wege richtig findet, schon gewonnen werden können. Einfach weil das geschehen muss, weil ohne diese ehrliche innere Gewissenhaftigkeit und ohne diese ehrliche Einsicht in die Lage der Sache nicht weitergekommen werden kann, und wenn die Agitatoren mit noch so schönen Schlagworten arbeiten. Es handelt sich um Sachlichkeit, um Gewissenhaftigkeit, wenn weitergekommen



Eh bien, mes chers présents, nous avons alors essayé, sans que nous ayons jeté du sable dans les yeux des gens, d'amener à flots la question des conseils d'entreprise de la façon dont nous devons la penser. Nous avons donc aussi trouvé mainte approbation. Ce qui nous est venu en travers, c'est — et je ne veux pas attribuer cela à une quelconque mauvaise volonté, mais il doit toujours à nouveau être dit — c'est l'incompréhension, oui l'incompréhension, dont les dirigeants socialistes ont fait preuve à l'égard de nos efforts, qui s'inscrivent dans l'esprit de la triarticulation de l'organisme social. Nous pouvons très bien comprendre ce qui se passe réellement, et les masses le comprendront aussi une fois. Mais les corps dirigeants l'on quand même amené à ce que nos salles deviennent peu à peu vides ou du moins faiblement fréquentées. Et nous avons dû nous dire : nous n'arriverons à rien avec seulement des mots. Nous ne faisons aucun progrès dans le travail qui doit être fait au service de la collectivité. Et ainsi, parce que nous avons été, en un sens, abandonnés par les dirigeants socialistes, nous avons dû nous décider à une fondation telle qu'est « Le Jour qui vient ». Ce « Jour qui vient » est désormais en train de créer progressivement, à travers ses installations/institutions, à travers la fusion associative des entreprises, progressivement amener cette atmosphère

281

de vie sociale, ce qui était d'ailleurs pensée cette fois là lorsque nous

werden soll, und es handelt sich um das ehrliche innere Verantwortlichkeitsgefühl.

Nun, meine verehrten Anwesenden, wir haben dann versucht, ohne dass wir den Leuten Sand in die Augen gestreut haben, die Betriebsräte-Frage in Fluss zu bringen in der Art, wie wir sie uns denken mussten. Wir haben ja auch manche Zustimmung gefunden. Was uns in die Quere gekommen ist, das ist — und ich will es nicht etwa auf bösen Willen zurückführen, aber es muss immer wiederum gesagt werden — das ist das Missverständnis, ja das Unverständnis, das unseren Bestrebungen, die da laufen im Sinne der Dreigliederung des sozialen Organismus, von den sozialistischen Führerschaften entgegengebracht wird. Wir können ganz gut verstehen, was da eigentlich vorliegt, und die Menge wird es auch einmal verstehen. Aber die Führerschaften haben es doch dahin gebracht, dass unsere Säle allmählich leer wurden oder wenigstens schwach besucht wurden. Und wir mussten uns sagen: Durch das bloße Wort kommen wir nicht weiter. Wir kommen nicht weiter gerade in derjenigen Arbeit, die geleistet werden muss im Dienste der Allgemeinheit. Und so mussten wir uns denn entschließen, weil wir gewissermaßen von den sozialistischen Führern im Stich gelassen worden sind, zu solch einer Begründung, wie es «Der Kommende Tag» ist. Dieser «Kommen-de Tag» soll nun durch seine Einrichtungen, durch den assoziativen Zusammenschluss von Betrieben, allmählich diejenige Atmosphäre

281

sozialen Lebens herbeiführen, welche dazumal eigentlich gemeint war, als



avons commencé notre travail en avril 1919. Et nous avons la conviction que cela réussira peut-être mieux à convaincre la foule si elle voit ce que nous faisons, même si elle a été empêchée de nous montrer une pleine compréhension de ce que nous voulions initialement créer avec cette foule, entièrement pour elle-même, à partir de la volonté de cette foule par la parole. De tels efforts, véritablement motivés par une honnête responsabilité intérieure et une honnête conscience intérieure, ainsi que par l'aspiration de comprendre la situation sociale réelle et la manière dont l'avenir social doit être façonné, est né le « Jour à venir ». Et nous, qui travaillons depuis des mois à ce « Jour à venir », avons pu éprouver ces dernières semaines, comme vous l'a expliqué M. Benkendörfer, et surtout depuis samedi dernier, la grande joie que cette entreprise, à laquelle vous consacrez votre précieux travail, ait désormais rejoint la vie associative que le « Jour à Venir » vise à établir. Et cela vous a déjà été expliqué : ce « Jour qui vient » n'est pas une société par actions comme les autres ; ce « Jour qui vient » est un rassemblement de personnalités qui veulent désormais faire, par l'action, ce qu'elles ont promis de faire socialement, comme cela a été dit à la masse avec des mots puissants.

Bien sûr, vous ne pouvez pas encore savoir clairement, par conviction inté-

wir im April des Jahres 1919 unsere Arbeit begannen. Und wir haben die Überzeugung, dass es vielleicht besser gelingen wird, die Menge auch zu überzeugen, wenn diese Menge sieht, was wir tun, trotzdem sie abgehalten worden ist, volles Verständnis uns entgegenzubringen in Bezug auf dasjenige, was wir zunächst mit dieser Menge, ganz für sich, aus dem Willen dieser Menge heraus durch das Wort erzeugen wollten. Aus solchen Bestrebungen, die wahrhaftig ebenso von ehrlicher innerer Verantwortlichkeit und von ehrlicher innerer Gewissenhaftigkeit getragen waren, sowie von dem Streben nach Einsicht, wie die soziale Lage wirklich ist und wie die soziale Zukunft gestaltet werden müsse, aus diesem Bestreben ist der «Kommende Tag» hervorgegangen. Und wir durften, die wir nun arbeiten seit Monaten in der Richtung dieses «Kommenden Tages», wir durften in den letzten Wochen, wie Ihnen Herr Benkendörfer auseinandergesetzt hat, und namentlich seit dem letzten Samstag, die große Freude erleben, dass sich dem assoziativen Leben, welches der «Kommende Tag» begründen will, nun auch diese Firma, der Sie Ihre wertvolle Arbeit widmen, angeschlossen hat. Und es ist Ihnen ja bereits auseinandergesetzt worden: Dieser «Kommende Tag» ist nicht etwa eine Aktiengesellschaft wie eine andere, dieser «Kommende Tag» ist eine Versammlung von Persönlichkeiten, welche nun durch die Tat dasjenige sozial wirken wollen, was sie versprochen, sozial zu wirken, als zu der Menge in eindringlichen Worten gesprochen worden ist.

Gewiss, Sie können heute noch nicht irgendwie aus innerer Überzeugung



282

En tant que « Kommender Tag », nous avons eu M. del Monte parmi nous depuis sa création. Nous savons que son attitude est tout à fait conforme à ce que nous attendons du « Jour qui vient » et à ce que je viens de vous expliquer en quelques mots. Les autres partenaires actuels de del Monte, M. Poch et M. Benkendörfer, sont membres de notre mouvement depuis de nombreuses années. Ils ont accompli beaucoup de choses dans l'esprit de ce mouvement. Et M. Benkendörfer est l'une de ces personnalités qui comprennent peut-être le mieux comment, avec une volonté énergique, une entreprise économique telle que le « Kommender Tag » doit d'abord orienter ses fils vers une vie de l'esprit libre. Car c'est seulement lorsque la vie de l'esprit libre, avec les forces

282

Wir als «Kommender Tag» hatten ja seit dem Bestehen desselben Herrn del Monte in unserer Mitte. Wir wissen, dass er mit seiner Gesinnung voll innerhalb desjenigen steht, was wir vom «Kommenden Tag» aus wollen und was ich eben mit ein paar Worten Ihnen auseinanderzusetzen wünschte. Die anderen bisherigen Teilhaber der Firma del Monte, Herr Poch und Herr Benkendörfer, sie gehören unserer Bewegung seit vielen Jahren an. Sie haben vieles aus dem Geiste dieser Bewegung heraus bewirkt. Und Herr Benkendörfer ist eine von denjenigen Persönlichkeiten, die vielleicht am besten einsehen, wie mit tatkräftigem Wollen ein solches wirtschaftliches Unternehmen, wie es der «Kommende Tag» ist, zunächst seine Fäden hinüberleiten muss zum freien

qu'elle doit amener à la surface, peut porter la vie de l'économie de manière appropriée que l'amélioration sociale est possible. L'amélioration sociale n'est pas possible avec des slogans d'agitation, mais uniquement et exclusivement par le fait que les forces de la vie de l'esprit, qui doivent être cultivées librement et indépendamment, peuvent aussi se consacrer de manière appropriée à la vie de l'économie et sont correctement comprises et acceptées par la vie de l'économie. C'est la conviction du « Jour qui vient ». M. Benkendörfer est imprégné de cette conviction. Et aussi douloureux que cela puisse être pour la direction actuelle et pour le personnel actuel de l'entreprise José del Monte que M. Benkendörfer soit écarté, au moins en partie, il faut aussi garder à l'esprit que M. Benkendörfer est maintenant appelé à travailler au poste le plus important du « Jour à venir » dans l'esprit de ce que j'ai essayé de vous expliquer. Et comme l'entreprise José del Monte appartient désormais au « Kommender Tag », le précieux travail de M. Benkendörfer sera également mis à profit à l'avenir pour cette firme. Et

283

puisque nous avons appris à chérir et à aimer, aussi bien comme humain que comme travailleur, et surtout comme formateur de cette entreprise, M. José del Monte lui-même, et puisque nous avons appris à chérir l'autre partenaire, M. Emil Poch, nous sommes complètement rassurés que

Geistesleben. Denn nur wenn das freie Geistesleben mit den Kräften, die es an die Oberfläche bringen muss, das Wirtschaftsleben in entsprechender Weise tragen kann, dann ist eine soziale Besserung möglich. Nicht mit agitatorischen Schlagworten, sondern einzig und allein dadurch, dass diejenigen Kräfte des Geisteslebens, die frei und selbstständig gepflegt werden müssen, auch in entsprechender Weise sich dem Wirtschaftsleben widmen können, vom Wirtschaftsleben in der richtigen Weise verstanden werden und aufgenommen werden, ist eine soziale Besserung möglich. Das ist die Überzeugung des « Kommenden Tages ». Von dieser Überzeugung ist Herr Benkendörfer durchdrungen. Und so schmerzlich es von der einen Seite sein könnte für die bisherige Leitung und die bisherige Arbeiterschaft der Firma José del Monte, dass, wenigstens zum Teil, Herr Benkendörfer herausgenommen wird, so muss aber auch wiederum ins Auge gefasst werden, dass Herr Benkendörfer gerade an dem allerwichtigsten Posten des « Kommenden Tages » im Sinne desjenigen nun zu wirken berufen ist, was ich Ihnen versuchte auseinanderzusetzen. Und da die Firma José del Monte dem « Kommenden Tag » nunmehr angehört, so fließt ja Herrn Benkendörfers so erspriessliche Arbeitskraft auch dieser Firma in Zukunft zu. Und

283

da wir schätzen und lieben gelernt haben sowohl als Mensch wie als Arbeiter vor allen Dingen den Ausbilder dieses Betriebes, Herrn José del Monte selber, und da wir schätzen gelernt haben den anderen Teilhaber, Herrn Emil Poch, so sind wir vollständig beruhigt darüber, dass auch in techni-



tout ici continuera à se développer sur le plan technique et autre comme cela s'est fait jusqu'à présent. Et nous n'avons donc pas à nous reprocher d'avoir dû, le jour où nous avons décidé, pour des raisons objectives, de donner suite à la très louable proposition de M. del Monte et des autres associés d'intégrer la société José del Monte au « Kommender Tag », retirer simultanément à cette firme une partie importante de la force de travail de M. Benkendörfer.

Mais laissez-moi aussi exprimer ce qui suit, car c'est aussi une vérité sociale et elle fait partie de la question sociale — et tant que nous ne la reconnâtrons pas, nous ne serons pas en mesure de répondre correctement à la question sociale et aux dommages sociaux actuels. Le jour même où nous avons fusionné avec la firme José del Monte, nous avons dû reprendre la majeure partie de la précieuse force de travail de M. Benkendörfer, et vous pouvez demander : pourquoi n'avez-vous pas pris un autre et ne nous avez-vous pas laissé M.

Benkendörfer ? — Et ici je vous réponds avec cette partie de la question sociale que le perspicace considère aujourd'hui comme si importante qu'il doit la faire valoir toujours de nouveau : il y a aujourd'hui extraordinairement peu de personnalités véritablement capables économiquement et spirituellement ; et quand vous avez besoin de quelqu'un, vous avez beaucoup de mal à trouver quelqu'un que l'on peut utiliser. Le « Jour qui vient » s'estime chanceux d'avoir fait une

schier und sonstiger Beziehung alles sich hier so weiterentwickeln wird, wie es sich bisher entwickelt hat. Und wir brauchen uns daher gerade nicht einen Vorwurf daraus zu machen, dass wir an dem Tage, an dem wir uns aus sachlichen Gründen her-aus entschlossen haben, dem so sehr schätzenswerten Vorschlag des Herrn del Monte und der anderen Teilhaber entgegenzukommen, die Firma José del Monte in den «Kommenden Tag» einfließen zu lassen, dass wir an dem Tage zu gleicher Zeit einen wichtigen Teil der Arbeitskraft des Herrn Benkendörfer dieser Firma wiederum nehmen mussten.

Aber lassen Sie mich auch das Folgende aussprechen, denn es ist auch eine soziale Wahrheit und gehört zur sozialen Frage — und ehe man das nicht einsieht, wird man der sozialen Frage und den sozialen Schäden in der Gegenwart nicht ordentlich beikommen können. Wir mussten eben an dem Tage, an dem wir uns vereinigten mit der Firma José del Monte, den größten Teil der so schätzbaren Arbeitskraft des Herrn Benkendörfer herübernehmen, und Sie können fragen: Warum habt ihr nicht einen anderen genommen und uns Herrn Benkendörfer gelassen? — Und da antworte ich Ihnen eben mit jenem Teil der sozialen Frage, den der Einsichtige heute für so wichtig hält, dass er ihn immer wieder geltend machen muss: Es gibt eben heute außerordentlich wenig wirklich wirtschaftlich und geistig tüchtige Persönlichkeiten; und man hat große Mühe, wenn man irgendjemanden braucht, jemanden zu finden, den man brauchen kann. Der «Kommende Tag» hat sich glücklich zu schätzen, dass er einen solchen Fund getan hat.



telle trouvaille. Le fait qu'il y ait si peu d'humains véritablement perspicaces et compétents aujourd'hui fait certainement partie de ce que l'on pourrait appeler la question sociale. Quiconque a été contraint de rechercher de tels humains a déjà suffisamment souffert, car il y a si peu de tels humains aujourd'hui. Je peux vous assurer : s'il y avait un grand nombre

284

non pas purement d'humains qui parlent et qui « se laissent placer », s'il n'y avait pas purement beaucoup d'humains qui « se laissent élire » ici et là, mais s'il y avait beaucoup d'humains qui se tiennent avec toute force dans la vie, qui comprennent aussi quelque chose de ce où ils veulent se tenir dedans dans le sens correct, alors nous progresserions plus vite dans la recherche d'une solution, la solution à la question sociale qui est si nécessaire. L'incompétence des dirigeants est l'un des plus grands maux sociaux d'aujourd'hui. Cela fait partie de la question sociale. Et comme cela est encore trop peu connu dans les cercles les plus larges, ainsi cela doit déjà aussi être accentuer.

Je vous ai expliqué, mes chers présents, la mentalité dans lequel nous voulons nous unir à cette entreprise. Je dois vous laisser reconnaître ce que je vous ai dit comme honnête et sincère et fondé sur un sentiment intérieur de responsabilité. Nous nous efforcerons de vous aider à reconnaître ce que vous n'avez pas encore reconnu. Vous aurez toujours l'occasion de consulter les dirigeants actuels et les anciens associés de la firme José del Monte, qui font également partie de notre équipe, le nouveau directeur gé-

Es gehört durchaus zu dem, was man die soziale Frage nennen kann, dass es so wenig wirklich einsichtige und tüchtige Menschen in der Gegenwart gibt. Wer genötigt war, solche Menschen zu suchen, der hat Schmerz genug ausgestanden darüber, dass es solche Menschen in der Gegenwart so wenig gibt. Ich kann Ihnen die Versicherung geben: Gäbe es eine große Anzahl

284

nicht bloß redender und «sich-anstellen-lassender» Menschen, gäbe es viele nicht bloß da und dort «sich-wählen-lassender» Menschen, sondern gäbe es viele Menschen, die drinnenstehen mit aller Kraft im Leben, die auch etwas verstehen von dem, wo sie drinnenstehen wollen in rechtem Sinn, dann kämen wir schneller vorwärts in der Lösung, der so notwendigen Lösung der sozialen Frage. Untüchtigkeit ist heute bei den führenden Menschen eines der größten sozialen Übel. Das gehört einmal zur sozialen Frage. Und da das in den weitesten Kreisen immer noch viel zu wenig gewusst wird, so muss es schon einmal auch betont werden.

Ich habe Ihnen, meine verehrten Anwesenden, die Gesinnung auseinandergelegt, in der wir uns mit diesem Betriebe vereinigen wollen. Ich muss es Ihnen überlassen, dasjenige, was ich zu Ihnen gesprochen habe, für ehrlich und aufrichtig und von innerem Verantwortlichkeitsgefühl getragen zu erkennen. Wir werden uns bestreben, dass Sie dasjenige, was Sie noch nicht erkannt haben, erkennen werden. Sie werden sowohl in den ja auch zu uns gehörenden nunmehrigen Leitern und früheren Teilhabern



néral du « Kommender Tages », M. Benkendörfer, et les autres membres du « Kommender Tages », lorsque cela est nécessaire, sur tout ce qui vous tient à cœur, lorsque le besoin s'en fait sentir. Vous constaterez que le « Jour qui vient » s'efforcera aussi, de manière très concrète, de réintroduire dans la vie des affaires l'humanité qui, dans des temps qui doivent un jour être révolus, a progressivement éliminé d'elle-même l'humanité, dans la mesure où le « Jour qui vient » la poursuit — cette humanité qui a un sentiment honnête, une volonté honnête de travail humain avec chaque humain.

C'est à partir de cet esprit que nous acceptons l'obligation qui vient avec le fait de nous unir avec cette entreprise, et j'espère seulement que le temps fera en sorte que vous puissiez faire de plus en plus de ce que nous pouvons faire avec vous, et que vous serez convaincus que ce que

285

j'ai à vous promettre aujourd'hui, au nom du Conseil de surveillance, du Conseil de surveillance ici présent et du Conseil d'administration/directoire du « Kommender Tag », que vous aurez l'occasion - et nous nous efforcerons de le faire par notre attitude - que vous aurez l'occasion de constater que ce que j'ai eu le privilège de vous dire aujourd'hui est confirmé par nos actes.

1-Ce qui suit est l'introduction à la

der Firma José del Monte, Sie werden bei dem neuen Generaldirektor des «Kommenden Tages», Herrn Benkendörfer, Sie werden bei den andern Mitgliedern des «Kommenden Tages», wenn es nötig ist, immer die Möglichkeit finden, sich zu beraten über alles das, was Ihnen am Herzen liegt, wenn die Notwendigkeit dafür eintritt. Sie werden finden, dass der «Kommende Tag» auch in dieser ganz konkreten Beziehung bestrebt sein wird, in das Geschäftsleben, das nach und nach in den Zeiten, die einmal vergangen sein müssen, die Menschlichkeit allmählich von sich ausgeschaltet hat, sofern es der «Kommende Tag» betreibt, wiederum die Menschlichkeit einzuführen — jene Menschlichkeit, die ein ehrliches Fühlen, ein ehrliches Wollen für Menschenarbeit mit jedem Menschen hat.

Aus diesem Geiste heraus übernehmen wir die Verpflichtung, die sich uns damit auferlegt, dass wir uns mit diesem Betriebe vereinigen, und ich darf nur hoffen, dass die Zeit es so fügen werde, dass Sie immer mehr und mehr aus dem, was wir auch tun können, mit Ihnen zusammen tun können, sich überzeugen werden, dass dasjenige, was

285

ich heute in Vertretung des Aufsichtsrates, des hier anwesenden Aufsichtsrates und des Direktoriums des «Kommenden Tages» Ihnen zu versprechen habe, mögen Sie die Gelegenheit haben — und wir werden uns bemühen, sie durch unsere Gesinnung herbeizuführen —, mögen Sie die Gelegenheit haben, das durch unsere Taten bewahrt zu finden, was ich heute zu Ihnen sprechen durfte.

1-Es folgen die Einleitung zur Diskus-



discussion par Eugen Benkendörfer, deux commentaires non écrits de travailleurs et les paroles finales d'Eugen Benkendörfer.]

286

DISCOURS À L'OCCASION DE L'INAUGURATION D'EUGEN BENKENDÖRFER AU POSTE DE DIRECTEUR GÉNÉRAL DU « JOUR QUI VIENT » - Stuttgart, le 17 novembre 1920

Rudolf Steiner : Mes chers amis ! Nous vous avons demandé de venir ici aujourd'hui car nous devons vous présenter M. Benkendörfer en tant que directeur général de « Kommender Tag » du conseil de surveillance de « Kommender Tag » et vous le présenter.

Les circonstances telles qu'elles se sont développées, en partie les conditions au sein même du « Jour qui vient », mais surtout les conditions entre le « Jour qui vient » et le monde anthroposophique et autre monde extérieur, ont rendu nécessaire la création du poste de Directeur Général du « Jour qui vient », et le Conseil de Surveillance a dû chercher une personnalité appropriée. Et j'ai souvent dit que cette tâche de trouver des personnalités appropriées pour tel ou tel poste aujourd'hui, qui est associée à un sens des responsabilités très, très poussé et à un besoin très poussé de compréhension des différentes sortes de circonstances, ce n'est extrêmement difficile de trouver des personnalités pour de tels postes. Nous nous considérons heureux d'avoir pu gagner M. Benkendörfer à ce poste et nous partageons avec vous cette joie et cette satisfaction, convaincus que cette satisfaction sera également plus grande

sion durch Eugen Benkendörfer, zwei nicht mitgeschriebene Voten von Arbeitern und abschließende Worte Eugen Benkendörfers.]

286

ANSPRACHE ZUR EINFÜHRUNG VON EUGEN BENKENDÖRFER ALS GENERAL- DIREKTOR DES «KOMMENDEN TAGES» - Stuttgart, 17. November 1920

Rudolf Steiner: Meine lieben Freunde! Wir haben Sie gebeten, heute hierherzukommen, weil wir Herrn Benkendörfer als Generaldirektor des «Kommenden Tages» vom Aufsichtsrat des «Kommenden Tages» aus einzuführen und Ihnen vorzustellen haben.

Die Verhältnisse, wie sie sich entwickelt haben, zum Teil die Verhältnisse im «Kommenden Tag» selber, namentlich aber auch die Verhältnisse zwischen dem «Kommenden Tag» und der anthroposophischen und der anderen Außenwelt, haben notwendig gemacht, dass die Stelle des Generaldirektors des «Kommenden Tages» geschaffen werde, und der Aufsichtsrat musste Umschau halten nach einer geeigneten Persönlichkeit. Und es ist von mir oftmals ausgesprochen worden, dass diese Aufgabe, geeignete Persönlichkeiten in diesen oder jenen Posten heute zu finden, der mit einem sehr, sehr weit-gehenden Verantwortlichkeitsgefühl und einer sehr weit-gehenden Notwendigkeit der Einsicht in die verschiedenartigen Verhältnisse verbunden ist, dass es eben außerordentlich schwierig ist, Persönlichkeiten für solche Posten zu finden. Wir schätzen uns glücklich, dass wir Herrn Benkendörfer für diesen Posten



pour vous au fil du temps grâce au travail de M. Benkendörfer avec vous tous.

Mais à cette occasion, après avoir eu avec M. Benkendörfer, à l'occasion de son intégration au « Jour qui vient », des discussions très diverses sur les tâches les plus fondamentales du « Jour qui vient » et des mouvements dont il est issu, il est de ma responsabilité de vous dire maintenant aussi quelque chose sur

287

le contenu de ces discussions et tout ce qui doit être dit à leur sujet aujourd'hui.

Un développement véritable et fructueux du « Jour qui vient », tel que nous l'avons voulu, n'est possible que si le « Jour qui vient » peut véritablement se présenter comme une émanation, une émanation continue, à la fois de l'ensemble du mouvement anthroposophique et du mouvement de triarticulation. Maintenant, je vous demande de considérer une chose : qu'ici à Stuttgart, quelque chose comme un modèle est apparu comme de lui-même - très partiellement, il est vrai, mais quand même partiellement - mais seulement un modèle, car dans les circonstances actuelles, on ne trouve pas beaucoup de ce qui est exemplaire, peut-être même beaucoup de ce qui est le plus important, mais néanmoins, si ce n'est la désirable triarticulation, ainsi quand même le modèle/la pré-image d'une

haben gewinnen können, und teilen Ihnen diese Freude und Befriedigung darüber mit, indem wir glauben, dass diese Befriedigung sich durch die Arbeit des Herrn Benkendörfer mit Ihnen allen im Laufe der Zeit auch für Sie im höchsten Maße ergeben wird.

Bei dieser Gelegenheit obliegt es mir aber, nachdem ich die verschiedenen Rücksprachen gerade über die fundamentalsten Ausgaben sowohl des «Kommenden Tages» wie der Bewegungen, aus denen der «Kommende Tag» hervorgegangen ist, mit Herrn Benkendörfer gelegentlich seiner Eingliederung in den «Kommenden Tag» durchgesprochen habe, es obliegt mir, nun auch Ihnen einiges über

287

den Inhalt dieser Gespräche und Sonstiges, was im Zusammenhang damit heute notwendig gesagt werden muss, eben zu sagen.

Ein wirkliches, gedeihliches Entwickeln des «Kommenden Tages», so wie er gedacht war von uns, ist nur möglich, wenn der «Kommende Tag» wirklich dastehen kann als herauswachsend, fortwährend herauswachsend sowohl aus der gesamten anthroposophischen Bewegung wie aus der Dreigliederungsbewegung. Nun bitte ich Sie, doch eines zu berücksichtigen, dass sich wie von selbst eigentlich — sehr partiell zwar, aber doch eben partiell — ergeben hat hier in Stuttgart so etwas wie eine Art Vorbild, aber eben nur Vorbild, da ja bei den gegenwärtigen Zuständen viel Vorbildliches, vielleicht sogar viel Wichtigstes nicht vorhanden sein kann, aber doch, wenn eben auch nicht die erstrebenswerte Dreigliederung, so doch das Vorbild einer Dreigliederung. **Wir haben hier die Bewe-**



triarticulation. Nous avons ici le mouvement que nous avons concentré dans l'école Waldorf, et il se tient à nouveau- en pendant/rapport avec l'ensemble du mouvement anthroposophique. C'est, dans une certaine mesure, la partie spirituelle d'un organisme trimembré. Nous avons ensuite la Fédération pour la triarticulation de l'organisme social, qui existe aujourd'hui, bien sûr, avant tout pour la propagande de l'organisation qui lui donne son nom, qui n'a qu'à effectuer un travail préparatoire pour l'avenir, mais que nous devons néanmoins considérer dans un certain sens comme un modèle pour ce que nous devons appeler la partie étatique-juridique de l'organisme social triarticulé.

On a souvent accentué que tout de suite par la triarticulation de l'organisme social que se crée l'unité véritable et concrète, et non l'unité abstraite que l'État abstrait a à représenter. Et ainsi, naturellement, un lien intime devait se développer entre tout ce qui est notre membre spirituel et le membre politico-étatique-juridique dans la revue hebdomadaire « Dreigliederung des sozialen Organismus » (triarticulation de l'organisme social), qui, en un sens, doit tendre son bras vers les deux côtés. Mais tout ce qui s'est développé ici dans l'école Waldorf, dans la Société anthroposophique, dans la Fédération pour la triarticulation, dans la liaison avec le Journal de triarticulation, de cela doit se,

288

à nouveau, mouvoir le courant vers la partie économique réelle de notre organisme local de Stuttgart, vers le « Jour qui vient ». En réalité, l'un ne

gung, die wir in der Waldorfschule konzentriert haben, und sie steht wiederum in Zusammenhang mit der gesamten anthroposophischen Bewegung. Das ist gewissermaßen der geistige Teil eines dreigliedrigen Organismus. Wir haben dann den Bund für Dreigliederung des sozialen Organismus, der heute im Wesentlichen natürlich erst zur Propaganda desjenigen da ist, nach dem er sich benennt, der für die Zukunft nur vorbereitende Arbeiten zu besorgen hat, aber den wir doch in einem gewissen Sinne als Vorbild auffassen müssen für dasjenige, was man den staatlich-rechtlichen Teil des dreigliedrigen sozialen Organismus nennen muss.

Nun ist ja oft betont worden, dass gerade durch die Dreigliederung des sozialen Organismus die wahre, konkrete Einheit wird, nicht diejenige abstrakte Einheit, die darzustellen hat der abstrakte Staat. Und so hat sich denn natürlich auch zunächst ein inniges Band ausbilden müssen zwischen alledem, was unser geistiges Glied ist, und dem politisch-staatlich-rechtlichen Gliede in der Wochenschrift «Dreigliederung des sozialen Organismus», die gewissermaßen ihren Arm nach beiden Seiten hinstrecken muss. Es muss sich aber zu alledem, was sich hier ausgebildet hat in der Waldorfschule, in der Anthroposophischen Gesellschaft, im Bund für Dreigliederung, in der Verbindung [mit] der Dreigliederungszeitung, von dem muss sich

289

wiederum die Strömung gerade zu dem eigentlichen wirtschaftlichen Teil unseres hiesigen Stuttgarter Organismus, zum «Kommenden Tag»,



peut exister sans l'autre.

Lorsque notre ami Kühne a été présenté, j'ai parlé un peu des tâches immédiates du mouvement de la triarticulation aujourd'hui. Quand nous pensons à ces choses aujourd'hui, des pensées qui devraient vraiment conduire à l'action, nous ne devons pas oublier que nous vivons une époque très particulière, une époque où la vitesse des événements a considérablement augmenté par rapport à la vitesse des événements qui existaient les années précédentes. Et la chose la plus néfaste pour nous, en toutes circonstances, c'est lorsque nous nous levons le matin et que, par habitude, nous emportons avec nous les pensées d'hier et que nous voulons ensuite continuer ces pensées d'hier le matin du lendemain. Nous voyons que la terrible misère du temps s'accroît partout en dehors de notre mouvement ; Nous voyons que les attaques contre le mouvement anthroposopique se basent sur les idées d'hier. Ces humains là qui sont pour la plupart des opposants ne peuvent penser à rien d'autre qu'à ce qui a été fait jusqu'à présent, dans les pensées qu'ils construisent à partir de cela.

Mais ces pensées sont passées. Et nous devons déjà nous rendre familier avec ce que, absolument tout de suite dans notre mouvement, nous devons nous tenir sur le sol de pensées nouvelles, que nos pensées elles-mêmes doivent être renouvelées dans un temps rela-

bewegen. Eines kann im Grunde ohne das andere in Wirklichkeit nicht bestehen.

Ich habe, als unser Freund Kühne eingeführt worden ist, einiges über die unmittelbaren Aufgaben der Dreigliederungsbewegung von heute gesprochen. Wir dürfen, wenn wir heute uns Gedanken, die nun wirklich zu Taten führen sollen, über diese Dinge machen, wir dürfen eines nicht vergessen, dass wir doch immerhin heute in einer ganz besonderen Zeit leben, in einer Zeit, in der sich die Schnelligkeit des Geschehens ganz wesentlich gegenüber der schon friiher, in verflossenen Jahren, bestandenen Schnelligkeit des Geschehens vergrößert hat. Und das Schädlichste bei uns ist unter allen Umständen dieses, wenn wir des Morgens aufstehen und uns mitbringen aus alter Gewohnheit die Gedanken des gestrigen Tages und dann aus diesen Gedanken des gestrigen Tages auch am Morgen des nächsten Tages noch fortwirken wollen. Wir sehen gerade zur Vergrößerung des furchtbaren Elendes der Zeit dieses ja überall außerhalb unserer Bewegung groß werden; wir sehen, die Angriffe gegen die anthroposophische Bewegung werden gemacht aus den Gedanken des gestrigen Tages heraus. Diejenigen Menschen, die zumeist die Gegner sind, können nichts anderes denken als das, was man bis heute getan hat, in Gedanken, die sie daraus konstruieren.

Aber diese Gedanken sind vorbei. Und wir müssen uns schon bekannt machen mit dem, dass wir durchaus gerade in unserer Bewegung auf dem Boden neuer Gedanken stehen müssen, ja, dass sich uns selbst unsere Gedanken in verhältnismäßig kurzer



tivement court. Je remuerai plus tard quelques mots sur ce que je pense par ce dernier.

Nous venons de sortir d'une réunion du personnel de l'entreprise qui était auparavant la société José del Montes, dont les associés étaient : M. del Monte lui-même, membre de notre conseil de surveillance, M. Emil Poch, membre de la Société anthroposophique, et M. Benkendörfer, qui sera désormais le directeur général du « Kommender Tages ». Deux ouvriers ont parlés après que M.

289

Benkendörfer et moi avons parlé aujourd'hui lors de la réunion de l'entreprise. Mais tout ce que ces deux ouvriers ont dit est, pour quiconque peut évaluer de telles choses, quelque chose d'extrêmement important pour évaluer la situation mondiale actuelle. On n'arrive en fait pas plus loin aujourd'hui si l'on ne peut pas évaluer/valoriser ces choses avec la plus grande précision. Ce qui est expliqué dans les « Points centraux de la question sociale », à savoir que le pont entre les classes dirigeantes de l'humanité contemporaine et [les classes ouvrières, le prolétariat en fait] a été effectivement rompu, et rompu par la faute des classes dirigeantes, peut être reconnu en une telle occasion avec un cœur extraordinairement lourd. On parle aux gens, les gens vous parlent et, en fait, une langue complètement différente est parlée. Et la tâche déjà indiquée dans les « points clés », la tâche de construire ce pont, doit être résolue. Car il ne peut y avoir de réponse à la question sociale sans construire ce pont, sans la possibilité d'une entente entre les anciennes

Zeit erneuern müssen. Ich werde nachher noch mit ein paar Worten berühren, was ich mit dem Letzteren meine.

Wir kommen jetzt eben von einer Betriebsversammlung in dem Betriebe, der bisher der Betrieb José del Montes war, dessen Teilhaber waren: Herr del Monte selber, unser Aufsichtsratsmitglied, Herr Emil Poch, Mitglied der Anthroposophischen Gesellschaft, und Herr Benkendörfer, der nunmehr der Generaldirektor des «Kommenden Tages» sein wird. Es haben zwei Arbeiter gesprochen, nachdem Herr

289

Benkendörfer und ich selbst heute in der Betriebsversammlung gesprochen haben. Aber alles das, was diese beiden Arbeiter gesprochen haben, ist für denjenigen, der solche Sachen bewerten kann, wiederum etwas außerordentlich Wichtiges für die Beurteilung der gegenwärtigen Weltlage. Man kommt eigentlich heute nicht weiter, wenn man solche Dinge nicht mit aller Schärfe bewerten kann. Dasjenige, was in den «Kernpunkten der sozialen Frage» auseinandergesetzt ist, dass eigentlich die Brücke zwischen den führenden Klassen der heutigen Menschheit und [den arbeitenden Klassen, dem eigentlichen Proletariat] abgebrochen, und zwar durch die Schuld der führenden Klassen abgebrochen ist, das wird man bei einer solchen Gelegenheit mit außerordentlich schwerem Herzen bemerken können. Man redet zu den Leuten, die Leute reden zu einem, und es wird im Grunde zumeist doch eine ganz verschiedene Sprache gesprochen. Und die Aufgabe, die schon in den «Kernpunkten» angedeutet ist, die Aufgabe, diese Brücke zu schlagen, sie muss ge-



classes dominantes et le prolétariat. Et construire ce pont est l'une des tâches les plus difficiles de toutes. C'est une tâche que nous ne devons pas perdre de vue, même pas seulement aucune heure, mais aucune minute. Bien sûr, ces gens parlent à partir de la fleur la plus ancienne des phrases sociales, mais ces phrases leur sont naturelles, sont devenues élémentaires pour eux, elles sont tout leur être. Ils ont été vidés de leur substance, pour ainsi dire, et ne sont plus que des figures humaines, vidées et bourrées de phrases marxistes et similaires, parfois même teintées de bolchevisme. Les gens portent cela en eux, sont blindés par ce qui ressemble fondamentalement à un être humain et le mettent en avant.

Au cours du développement moderne, nous n'avons réussi à rien faire, et même lorsque l'individu a fait un effort – mes efforts, par exemple, ont été orientés dans ce sens pendant ma carrière d'enseignant à l'École d'éducation ouvrière de Berlin –

290

lorsque l'individu s'est efforcé, il a été absolument déçu/laissé en plan, notamment par les cercles dirigeants. Ils se sont occupé avec du théâtre, de la lecture de journaux, de tout ce qui était réservé à leur classe, qui parlait un langage tout autre que celui qu'on parlait chaque soir dans les réunions du prolétariat ; qui non seulement

löst werden. Denn es gibt keine Beantwortung der sozialen Frage, ohne dass diese Brücke geschlagen wird, ohne die Möglichkeit eines Verständnisses zwischen den ehemaligen führenden Klassen und dem Proletariat. Und diese Brücke zu schlagen, das gehört zu den allerallerschwierigsten Aufgaben. Das ist eine Aufgabe, die wir im Grunde genommen nicht nur keine Stunde, sondern keine Minute aus den Augen verlieren sollten. Selbstverständlich ist es bei diesen Menschen so, dass sie aus den urältesten Blüten sozialer Phrasen heraus reden, aber diese Phrasen sind ihnen natürlich, sind ihnen elementar geworden, sie sind ihr ganzes Sein. Sie sind gewissermaßen ausgehöhlt, sind nurmehr Menschenschemen, ausgehöhlt und vollgestopft mit marxistischen und ähnlichen, jetzt auch schon mit bolschewistisch gefärbten Phrasen. Die Leute tragen das mit sich, sind gepanzert durch dasjenige, was einem Menschen ähnlich sieht im Grunde, und bringen es vor.

Wir haben es im Laufe der neuzeitlichen Entwicklung dazu gebracht, dass man nichts getan hat, ja dass, wenn sich der Einzelne bemüht hat – meine Bemühungen gingen zum Beispiel während meiner Lehrerschaft an der Arbeiterbildungsschule in Berlin dahin –,

290

wenn sich der Einzelne bemüht hat, ist er insbesondere von den führenden Kreisen durchaus im Stich gelassen worden. Sie haben sich beschäftigt mit Theater, mit Zeitungslektüre, mit alledem, was nur in ihrer Klasse war, was vollständig eine andere Sprache sprach als dasjenige, was im Proletariat tagtäglich abends in Ver-



parle une langue différente, mais mène une vie différente. Je crois que spirituellement, ce qui m'a confronté à Berlin de manière brutale, sensorielle-physique, est encore présent aujourd'hui, encore plus qu'auparavant, lorsque dans les années précédentes, quand ces choses avaient peu d'importance, on parlait de la possibilité d'une petite révolution. Certaines familles de Berlin-Ouest se sont senties obligées de baisser leurs volets et de fermer leurs maisons à clé pendant une journée entière. La maison fermée est aujourd'hui essentiellement ce qui préoccupe uniquement les classes dirigeantes dans le mouvement social. C'est toujours le cas aujourd'hui. Aujourd'hui, dans ce petit cercle, nous ne devons pas nous faire d'illusions à ce sujet. Parce que nous devons, nous devons, en tant que mouvement spécial, considérer la construction de ce pont comme notre tâche particulière.

Et nous n'avons pas la permission de nous adonner à aucune illusion sur notre propre chemin. Surtout, nous ne devons pas nous laisser aller à une illusion – que je considère expressément comme la plus grave – selon laquelle nous pourrions prendre notre temps. Nous n'avons pas beaucoup de temps ! Car quiconque regarde les choses non pas de manière abstraite mais concrète sait que nous sommes extrêmement pressés d'avancer. Et à cet égard, une telle réunion de travail est aussi extraordinairement caractéristique. Que croyez-vous donc : Plus nous nous rattachons/enarticulons à l'entreprises le « Jour qui vient », plus nous gagnerons de partisans parmi les

sammlungen gesprochen worden ist; was nicht nur eine andere Sprache spricht, sondern ein anderes Leben führt. Ich glaube, dass geistig doch durch-aus das vorhanden ist, heute noch, heute sogar noch mehr als früher, was mir einmal in Berlin krass auch sinnlich-physisch entgegentrat, als man in früheren Jahren, wo diese Dinge noch wenig Bedeutung hatten, von der Möglichkeit einer kleinen Revolution sprach. Da haben sich im Berliner Westen einige Familien dazu veranlasst gefühlt, ihre Fensterläden einen ganzen Tag herunterzulassen und das Haus zuzuschließen. Das zugeschlossene Haus, das ist heute dasjenige, was im Grunde genommen die führenden Klassen einzig und allein in der sozialen Bewegung besorgen. Es ist heute durchaus noch so. Heute in diesem kleinen Kreise dürfen wir uns darüber keiner Illusion hingeben. Denn wir müssen, wir müssen als diese besondere Bewegung, wir müssen das Schlagen dieser Brücke als unsere besondere Aufgabe betrachten.

Und wir dürfen uns über unseren eigenen Weg absolut keiner Illusion hingeben. Wir dürfen uns vor allen Dingen einer Illusion nicht hingeben – ich halte sie ausdrücklich für die allerernsteste –, derjenigen, dass wir uns Zeit lassen können. Wir haben nicht viel Zeit! Denn derjenige, der die Dinge nicht abstrakt, sondern im Konkreten betrachtet, der weiß, dass wir für unsere Bewegung die allerhöchste Eile haben. Und dafür ist auch wiederum eine solche Betriebsversammlung außerordentlich charakteristisch. Was glauben Sie denn: Je mehr Betriebe wir uns für den «Kommenden Tag» angliedern, eine desto größere Arbeitergefolgschaft bekommen wir auch



travailleurs à la suite du « Jour qui vient », et de leur point de vue - qu'il s'agisse d'un vieil article invendu ou d'autre chose - ils se demandent : Que veut le « Jour qui vient » ? — Si nous restions purement assis ici sur nos chaises curules et nous laissons du temps avec tout le

291

mouvement de triarticulation, alors le prolétariat nous croit dedans notre propre mouvement que nous n'avons aucune possibilité de nous entendre avec lui, aucune possibilité de parvenir à une quelconque compréhension. Mais nous en arrivons alors à ce que je voudrais appeler brutal : les gens diront : le « Kommender Tag » aimerait-il accentuer que les membres de son conseil de surveillance ne reçoivent ni royalties ni bénéfices, cela n'ira aussi pas mieux pour les travailleurs. — Si nous nous laissons du temps, si nous ne comprenons pas aujourd'hui que nous n'avons pas le temps, mais qu'il faut agir au plus vite, notre mouvement est bien vain. Nous ne devons pas ignorer cela. Par toutes les choses nouvelles que nous faisons de ce genre, nous nous imposons une nouvelle obligation de la manière la plus sérieuse : agir vite. Car le pont ne sera construit que si nous parvenons à gagner à nos idées, le plus rapidement possible, ces humains dont nous avons besoin, issues de toutes les classes de la population.

Mes chers amis ! Apprenez une fois à vous abstenir de faire des compromis sur tous les plans. Nous n'avons pas eu de bonnes expériences dans le passé

eben im Gefolge des «Kommenden Tages», und die fragen von ihrem Gesichtspunkt aus — mag die Frage nun in einem alten Ladenhüter oder in Sonstigem bestehen —, die fragen von ihrem Gesichtspunkte aus: Was will denn der «Kommende Tag»? — Wenn wir uns hier bloß auf unsere kurulischen Stühle setzen und uns Zeit lassen mit der

291

ganzen Dreigliederungsbewegung, dann wächst uns in unsere eigene Bewegung das Proletariat so herein, dass wir gar keine Möglichkeit haben, mit ihm auszukommen, keine Möglichkeit haben, noch zu irgendeinem Verständnis zu kommen. Sondern dann kommen wir einfach zu dem, was ich Ihnen krass damit bezeichnen will, dass die Leute sagen werden: Mag der «Kommende Tag» auch betonen, seine Aufsichtsratsmitglieder bezögen keine Tantiemen, keine Gewinne, besser für die Arbeiter wird es auch nicht. — Wenn wir uns Zeit lassen, wenn wir nicht heute verstehen, dass wir keine Zeit haben, sondern dass wir so eilig wie möglich zu handeln haben, ist unsere Bewegung ganz vergeblich. Wir dürfen das nicht außer Acht lassen. Durch alles, was wir Neues machen gerade von solcher Art, legen wir uns eine neue Verpflichtung in der ernstesten Weise auf, schnell zu handeln. Denn die Brücke wird auf keine andere Art geschlagen als dadurch, dass wir diejenigen Menschen, die wir aus allen Klassen der Bevölkerung brauchen, so schnell wie möglich für unsere Ideen gewinnen.

Meine lieben Freunde! Lernen Sie es einmal, durch die Bank abzusehen von aller Kompromisslerei. Wir haben früher keine guten Erfahrungen gemacht



avec les compromis qui ont dû être faits ; À l'avenir, tous les compromis ne seront qu'une perte de temps. Il est nécessaire que nous présentions ce que nous avons à dire au monde avec la même rigueur que je l'ai fait hier dans ma conférence publique sur le comte Keyserling. Si nous voulions entendre ces voix qui nous disent qu'il seraient des gens comme le comte Hermann Keyserling, qui jugent favorablement l'anthroposophie, seraient quand même à gagner, que nous pourrions le gagner, alors cela signifierait que nous renoncerions aujourd'hui à nous-mêmes ; aujourd'hui, la chose est déjà si loin que nous nous abandonnerions nous-mêmes. D'un autre côté, ce que nous vivons à Stuttgart montre que nos idées ont le potentiel d'attirer beaucoup de gens. Nous devons simplement le comprendre d'utiliser réellement toute notre personnalité, car nous ne devons pas laisser ceux qui se rassemblent se disperser à nouveau, mais nous devons garder les humains ensembles.

292

veulent, ils viennent prendre. Nous rejetons simplement tous les compromis que nous voulons. Oui, lorsque la Fédération a commencé à expliquer la tripartition, nous avons des gens qui ont eu essentiellement du succès avec la question du comité d'entreprise. Nous avons alors essayé de relancer le mouvement et de reprendre la cause, et ils ont été obligés à leur tour de rester unis. Nous avons dû rassembler sympathie et solidarité. Et nous ne pouvons pas avoir besoin d'autres humains dans notre société, que ceux qui font si sympathiquement et disent toujours : là est tel et tel, nous voulons voir si nous pouvons le gagner. — C'est donc la politique qui est souvent menée ici, qui nous a déjà été néfaste et qui n'a pas permission d'être pour-

mit den Kompromissen, die angesponnen werden sollten; wir würden in der Zukunft durch alle Kompromisslei- rei nur Zeit verlieren. Es ist notwendig, dass wir dasjenige, was wir zu sagen haben, mit einer solchen Strenge in der Welt vertreten, wie ich es gestern in Bezug auf den Grafen Keyserling getan habe im öffentlichen Vortrag. Wenn wir hören wollten auf diejenigen Stimmen, die uns da sagen, es wären solche über Anthroposophie wohlwollend urteilende Leute wie Graf Hermann Keyserling doch zu gewinnen, man könnte ihn gewinnen, dann bedeutet das, dass wir uns selbst aufgeben würden heute; heute ist die Sache schon so weit, dass wir uns selbst aufgeben würden. Andererseits zeigt Ihnen gerade dasjenige, was wir in Stuttgart erleben, dass unsere Ideen Tragkraft haben, schon viele Leute heranzuziehen. Wir müssen es nur verstehen, unsere ganze Persönlichkeit wirklich einzusetzen, denn wir dürfen nicht diejenigen Menschen, die sich zusammenfinden, wiederum einfach auseinanderlaufen lassen, sondern wir müssen die Menschen zusammenhalten.

292

wollen, sie kommen nehmen einlassen. lehnen alles einfach Wir dasjenige Kompromisse ne die wollen. hereinbringen haben Leute Wir die ja, als der Bund was Dreigliederung hier begonnen wurde habe Zusammenhänge ich ZU ha- das unter öfters damit gehen, erklärt begonnen, Proletariat ben im Grunde genommen Erfolge Betriebsrätefrage gehabt. Wir haben aus dann wir mussten ins Laufen versucht, bringen und ZU Sande Bewegung, eine Bestrebung aufnehmen und sie wiederum waren, in die Wege zu leiten eine — zur Sammlung von Sympathie- rauf aufmerksam, dass wir genötigt Sache — mag sie so oder so ausgehen können auf uns Und wir können keine anderen Menschen in unserer Gesellschaft brauchen, alle diejenigen, die so sympathisch tun, und immer sagen: Da ist der und der, wir wollen sehen, ihn zu gewinnen. — Das ist ja



suivie. Nous sommes maintenant à un moment important et nous ne devons pas faire de compromis, mais plutôt adopter le point de vue que j'ai souvent exprimé dans notre journal de triarticulation : simplement faire connaître nos idées au plus grand nombre de têtes possible, et en premier lieu à ceux qui ont réellement un impact réel sur les efforts qui, dans une certaine mesure, laissent la question des conseils d'écouler dans le sable. Je ne veux pas critiquer maintenant le déroulement de suite de ces efforts en particulier, aujourd'hui cela conduirait trop loin. Ces choses devront peut-être être éclairées sous différents angles dans un avenir proche pour caractériser la nécessité, mais je veux seulement mentionner que pour des raisons internes, il est éminemment préjudiciable pour nous en laissons une suivre son cours.

Les circonstances du moment peuvent nous rendre nécessaire de le faire ici ou là, mais nous devons alors être sûrs que les circonstances du moment nous y ont obligés. Mais nous devons nous-mêmes faire tout ce que nous pouvons pour que le mouvement que nous avons suscité ne s'écoule pas dans le sable. Mais comme je l'ai dit, je ne blâme personne, je ne critique rien, je souligne simplement que nous avons lancé le mouvement du Conseil culturel et que nous l'avons laissé s'écouler dans le sable. Je rend attentif sur ce que nous était nécessaire, de diriger une chose - aimerait-elle procéder ainsi ou ainsi - à la collection de témoignages de sympathies

die Politik, die vielfach bei uns getrieben wird, die uns schon schädlich war, und eigentlich nicht fortgeführt werden darf. Jetzt sind wir in einem wichtigen Zeitpunkt, und wir dürfen keine Kompromisserei treiben, sondern wir müssen auf dem Standpunkte stehen, den ich öfter in unserer Dreigliederungszeitung ausgesprochen habe: einfach unsere Ideen in möglichst viele Köpfe zunächst diesen auch wirklich ganz Bestrebungen bemerkbare heraus die gewissermaßen die Betriebsrätefrage im Sand verlaufen lassen. Nun will ich den Verlauf gerade dieser Bestrebungen nicht besonders kritisieren, das würde heute zu weit führen. Diese Dinge werden ja vielleicht zur Charakteristik der Notwendigkeit immerhin in der nächsten Zeit noch von verschiedenen Seiten aus beleuchtet werden müssen, aber ich will nur erwähnen, dass es aus inneren Gründen heraus im eminentesten Sinne schädigend für uns ist, wenn wir eine verlaufen lassen.

Die Zeitverhältnisse können uns da oder dort dazu nötigen, dann müssen wir aber sicher sein, dass eben die Zeitumstände uns genötigt haben. Aber wir selbst, wir müssen alles tun, damit eine Bewegung, die durch uns entfacht ist, nicht im Sande verläuft. Aber wie gesagt, ich gebe niemand die Schuld, ich kritisiere nichts, ich mache nur darauf aufmerksam, dass wir die Kulturratsbewegung begonnen haben und im Sande haben verlaufen lassen. Ich mache darauf aufmerksam, dass wir genötigt waren, in die Wege zu leiten eine Sache - mag sie so oder so ausgehen - zur Sammlung von Sympathie kundgebungen



— elle s'est écoulée dans le sable.
Avec des paroles passa lemn fortes a
été accentué qu'on devait transformé
le journal de triarticulation en un
quotidien le plus rapidement possible
— le mouvement en tant que tel s'est
jusqu'à présent écoulé dans le sable.

Tant que nous n'avons pas la sensation pas que ce que nous faisons doit nécessairement avoir des conséquences, qu'il faut le mener à bien, tant que nous ne n'aurons pas a sensation qu'il ne faut rien laisser reposé, nous devons donc aussi vite que possible tout faire avancer, notre mouvement s'écoulera malgré cela dans le sable. Là, nous devons garder cela devant les yeux avec toute clarté. Aujourd'hui, nous nous tenons absolument devant la nécessité d'amener une nouvelle initiative, avant toute chose dans la Fédération pour une triarticulation de l'organisme social. La Fédération pour une triarticulation de l'organisme social doit, d'elle-même, effectuer ce que le nommé précédemment lance des ponts. Pour ce faire, elle doit effectivement ce sens représenter la diplomatie moderne dont j'ai parlé lors de l'introduction présentant M. Kühne. Aujourd'hui, c'est passablement dépourvu de fruit de parler de toutes les idées utopistes possibles sur comment les choses devraient être à l'avenir dans tel ou tel domaine, sur comment on devrait façonner des associations, et semblable. Bien sûr, sur ces choses peut être discuté, mais elles ne sont pas le plus important. Le plus important aujourd'hui est de faire face aux événements réels du jour, de faire face à ces événements réels du jour.

Nous n'avons donc rien à faire de mettre en place beaucoup de choses

— sie ist im Sande verlaufen. Mit ziemlich starken Worten ist betont worden, man müsse die Dreigliederungszeitung so schnell wie möglich in eine Tageszeitung verwandeln — es ist die Bewegung als solche bisher im Sande verlaufen.

Solange wir nicht das Gefühl haben, dass, wenn wir etwas tun, dieses, was wir tun, unbedingt Folge haben muss, verfolgt werden muss, solange wir nicht das Gefühl haben, wir dürfen nichts liegen lassen, wir müssen alles so schnell wie möglich vorwärtsbringen, wird trotzdem unsere ganze Bewegung im Sande verlaufen. Das müssen wir uns mit aller Klarheit vor Augen halten. Heute stehen wir durchaus vor der Notwendigkeit, vor allen Dingen in den Bund für Dreigliederung des sozialen Organismus eine neue Initiative herein-zubringen. Der Bund für Dreigliederung des sozialen Organismus muss von sich aus dasjenige bewirken, was die vorhin genannte Brücke schlägt. Dazu muss er tatsächlich in diesem Sinne die moderne Diplomatie vorstellen, von der ich bei der Einführung des Herrn Kühne gesprochen habe. Heute ist es ziemlich fruchtlos, von allen möglichen utopistischen Ideen zu sprechen, wie es in der Zukunft sein müsse auf diesem oder jenem Gebiet, wie man Assoziationen gestalten soll und dergleichen. Gewiss, über diese Dinge kann auch gesprochen werden, sie sind aber nicht das Wichtigste. Das Wichtigste ist heute, die realen Begebenheiten des Tages anzufassen, sich mit diesen realen Begebenheiten des Tages zu befassen.

Wir haben es ja nicht zu tun damit, viele solche Dinge einzurichten, wie



comme le « jour à venir ». Si nous avons à mettre en place une telle chose, nous saurons déjà comment devrions la mettre en place compte tenu des circonstances. Mais il n'y a pas de temps aujourd'hui pour trop pontifier sur ce à quoi devrait ressembler une entreprise, sur la façon dont le prolétariat devrait être traité, etc. Aujourd'hui, nous sommes confrontés aux plus différents efforts. Ils sont réellement là. Nous avons affaire aux aspirations, par exemple, de cette classe ouvrière qui se situe absolument du côté de ce qu'on appelle en Allemagne les socialistes majoritaires ; nous avons affaire à toutes les autres nuances possibles. C'est de ces nuances que naissent les conditions actuelles de la vie publique.

Ceci d'un côté. De l'autre, se tiennent les aspirations de la vie publique et ces courants qui se caractérisent, par exemple, par l'idéal de Stinnes. Il l'a exprimé, cela a été entendu par beaucoup, ce qu'il fait, il le fait en toute liberté, et ils peuvent suivre les activités de Stinnes dans de nombreux domaines. Ce n'est pas n'importe comment quelque chose de tordu de son point de vue, mais quelque chose de très clairement pensé et quelque chose qu'il a aussi clairement défini. Stinnes veut créer des conditions qui obligeront toute la classe ouvrière allemande à s'agenouiller devant ses portes et à mendier du travail. Il veut rendre les conditions dignes de confiance. Il veut créer des conditions dans lesquelles le prolétariat sera contraint — que ce soit par des lock-out grandioses ou autres mesures similaires qui les précéderont — des conditions dans lesquelles le proléta-

der «Kommende Tag» ist. Wenn wir ein solches Ding einzurichten haben, werden wir schon wissen, wie wir es aus den Verhältnissen heraus einrichten sollen. Aber viel daran herumzudozieren, wie ein Geschäft ausschauen soll, wie das Proletariat behandelt werden muss und dergleichen, dazu ist keine Zeit heute. Heute haben wir es zu tun mit den verschiedensten Bestrebungen. Sie sind real da. Wir haben es zu tun mit den Bestrebungen zum Beispiel derjenigen Arbeiterschaft, welche durchaus auf der Seite steht, welche man in Deutschland nennt die Mehrheitssozialisten, wir haben es mit allen möglichen anderen Schattierungen zu tun. Aus diesen Schattierungen heraus entstehen die heutigen Verhältnisse des öffentlichen Lebens.

Dies auf der einen Seite. Auf der anderen Seite stehen die Bestrebungen des öffentlichen Lebens und denjenigen Strömungen, die zum Beispiel durch das Ideal von Stinnes charakterisiert werden. Er hat es ausgesprochen, von vielen gehört wurde es, was er tut, in aller Freiheit tut, und sie können die Tätigkeit Stinnes' auf vielen Gebieten verfolgen. Das ist nichts irgendwie Vertracktes von seinem Gesichtspunkt aus, sondern etwas sehr klar Durchdachtes und etwas von ihm auch klar Definiertes. Stinnes will Verhältnisse herbeiführen, durch welche die gesamte Arbeiterschaft Deutschlands einstmals kniefällig vor seinen Toren rutschen und um Arbeit bitten wird. Er will die Verhältnisse vertrauen. Er will solche Zusammenhänge hervorrufen, durch welche das Proletariat genötigt ist — sei es durch grandiose Riesenaussperrungen und dergleichen, die vorangehen werden



riat devra exiger du travail à n'importe quel prix. C'est l'idéal exprimé par Stinnes, celui qu'il réalise consciemment jour après jour. D'autres ne sont pas aussi brillants que Stinnes, mais ils font des choses similaires et savent ce qu'ils veulent.

Nous devons nous mouvoir dans le contexte de ce qui se passe. Nous devons regarder les conditions. Je soumettrai bientôt un court article, sinon pour le prochain, du moins pour le deuxième prochain numéro du journal de triarticulation, dans lequel je montrerai combien est caractéristique des conditions sociales internationales la nature prise par la Première Internationale, la Deuxième Internationale et la Troisième Internationale. L'étude de la Première, de la Deuxième et de la Troisième Internationale de la classe ouvrière est de la plus haute importance pour évaluer ce qui gronde dans le prolétariat aujourd'hui. Telles sont les réalités du présent. Il est intéressant, et je vais le démontrer, que la Première, la Deuxième et la Troisième Internationales se rapportent l'une à l'autre comme si la Première Internationale, dans laquelle les [disciples de Bakounine] se sont séparés de Marx, était encore quelque peu teintée d'essence spirituelle, la Deuxième n'était qu'un travail politico-parlementaire, et la Troisième n'était qu'un travail économique, à l'exclusion de tout ce qui est parlementaire et de tout ce qui est spirituel. De sorte qu'on peut en effet étudier la progression du spirituel au parlementaire, jusqu'à l'arrivée à la pensée purement économique, en étudiant la Première, la Deuxième et la

—, die Verhältnisse dringen durch, durch welche das Proletariat um jeden Preis um Arbeit bitten muss. Das ist das von Stinnes ausgesprochene Ideal, dasjenige, was er bewusst von Tag zu Tag durchführt. Andere sind nicht so geniale Menschen wie Stinnes, aber sie führen ähnliche Dinge durch, und sie wissen, was sie wollen.

Innerhalb dessen, was geschieht, müssen wir uns bewegen. Wir müssen die Verhältnisse anschauen. Ich werde demnächst, wenn nicht für die allernächste, so doch für die zweitnächste Nummer der Dreigliederungszeitung einen kurzen Artikel liefern, in dem ich zeigen werde, wie charakteristisch ist für die internationalen sozialen Verhältnisse, welche Natur angenommen haben die Erste Internationale, die Zweite Internationale und die Dritte Internationale. Diese Erste, Zweite und Dritte Internationale der Arbeiterschaft zu studieren ist für die Beurteilung desjenigen, was heute im Proletariat rumort, im höchsten Maße bedeutsam. Das sind die Realitäten der Gegenwart. Es ist interessant, und ich werde nachweisen, dass sich die Erste, Zweite und Dritte Internationale so zueinander verhalten, wie wenn die Erste Internationale, in der sich die [Anhänger von Bakunin] von Marx getrennt haben, noch etwas gefärbt gewesen wäre vom geistigen Wesen, die Zweite war lediglich politisch-parlamentarische Arbeit, und die Dritte ist lediglich wirtschaftliche Arbeit, mit Hinauswerfung alles Parlamentarischen und alles Geistigen. Sodass man geradezu studieren kann an dem Fortschreiten vom Geistigen zum Parlamentarischen, zum Anlangen beim bloß wirtschaftlichen Denken, indem man die Erste, die Zweite und die



Troisième Internationale.

Mais mes chers amis, ce que je décris, cela vit donc dans ce qui se passe aujourd'hui, et on ne peut quand même pas parler au monde comme à un mur, mais on doit parler de telle manière qu'on sache ce qui y vit réellement. On doit raconter aux gens ce qui "résonne" en eux. On n'a pas la permission de parler de ce dont on a parlé il y a dix ou deux ans. Par exemple, quand on parle d'irréalité, on doit parler de quelque chose comme la grève des mineurs anglais, et doit rendre attentif sur comment le comportement qui se montre comment, dans un endroit des plus remarquables, a une fois été pensé de manière si irréaliste qu'on ont voulu mettre fin à une grève gigantesque en volant la réprimer simplement pour le moment et en semant les graines de nouvelles grèves continues, répétées périodiquement. On peut déjà le prouver aujourd'hui en observant le cours des événements depuis lors.

Aujourd'hui, il ne s'agit plus d'inventer des utopies sur ce à quoi devrait ressembler un organisme social triarticulé achevé. Les « points essentiels de la question sociale » n'abordent pas non plus ce sujet, et lorsque cela se produit, c'est seulement à titre d'exemple. Aujourd'hui, nous devons vraiment nous familiariser avec les réalités les plus concrètes et apprendre à parler aux humains ainsi que les atteignons. Mais, mes chers amis, nous ne pouvons le faire que si nous ne sommes pas des individus isolés, si, dans le cadre où cela m'est encore possible aujourd'hui – je ne peux en fait parler qu'à peu d'endroits – si M. Kühne et le Dr Wachsmuth

Dritte Internationale studiert.

Aber meine lieben Freunde, dasjenige, was ich da schildere, das lebt ja in dem, was heute geschieht, und man kann doch nicht in die Welt hineinsprechen wie in eine Wand, sondern man muss so sprechen, dass man weiß, was da eigentlich lebt. Man muss den Leuten dasjenige erzählen, was an sie «ansschlägt». Man darf nicht von dem reden, von dem man vor zehn oder vor zwei Jahren geredet hat. Man muss zum Beispiel reden, wenn man von der Unwirklichkeit redet, von so etwas wie dem englischen Bergarbeiterstreik, und muss darauf aufmerksam machen, wie an dem Verhalten dort sich zeigt, wie an hervorragendster Stelle einmal so unwirklich gedacht worden ist, dass man einen Riesenstreik beilegen wollte, indem man einfach vorläufig ihn unterdrückt und die Keime zu fort dauern den, sich pe-riodisch wiederholenden, neuen Streiks legt. Das kann man heute schon nachweisen aus dem seithe-rigen Verlauf.

Heute handelt es sich nicht darum, Utopien darüber auszudenken, wie es in einem fertigen dreiegliederten sozialen Organismus beschaffen sein soll. Davon sprechen auch die «Kernpunkte der so-zialen Frage» nicht, und wo es geschieht, nur beispielsweise. Wir müssen uns heute tatsächlich mit den konkretesten Realitäten ganz genau bekannt machen, und wir müssen lernen, zu den Menschen so zu sprechen, dass wir sie treffen. Aber, meine lieben Freunde, das können wir nur, wenn wir nicht Vereinzelte sind, wenn in demjenigen Rahmen, in dem es mir selbst heute noch möglich ist – ich kann ja eigentlich nur an wenigen Orten sprechen –, wenn Herr Kühne



prennent la parole, alors c'est trop peu, absolument trop peu ! Ce dont il s'agit, c'est de développer avant tout notre nouvelle initiative afin de pouvoir présenter au monde tout un corps d'orateurs, car si nous n'avons pas de corps d'orateurs, le peu que nous avons sera englouti, ce qui signifie que leur travail ne servira à rien. Aujourd'hui la situation est telle que les peu d'orateurs sont dévorés,

296

si n'est pas là un corps d'orateurs. Nous devons, par nos discours, amener les choses à ce qu'en cas de crise, des pensées vivent déjà dans les têtes du prolétariat et aussi de la bourgeoisie, qui conduisent simplement à ce qu'elles vont simplement à ce que soi-même l'on pourrait surmonter quelque chose comme cela, qui pourrait survenir, disons, si nous avons maintenant l'entreprise del Monte, l'entreprise Unger, qu'un jour il arriverait que les améliorations matérielles qui sont souvent la seule chose que comprennent les travailleurs aujourd'hui ne pourraient plus être données au peuple. Nous devons l'amener à ce qu'alors les gens qui sont avec/chez nous disent : ce qu'ils nous ont dit a tellement de sens pour nous que nous préférierions aller avec eux plutôt qu'avec les dirigeants prolétariens. — Si nous ne l'amenons pas à nous entendre les uns avec les autres aussi loin que nous pouvons parler la langue [des travailleurs], que nous pouvons nous entendre [avec eux], alors notre travail est initialement vain. Nous devons pouvoir l'y amener – cela ne a pas autrement que nous devenions un corps spirituel. Car il ne sert à rien si nous représenter nos af-

und Herr Dr. Wachsmuth sprechen werden, dann ist das zu wenig, ganz und gar zu wenig! Dasjenige, worauf es ankommt, das ist, unsere neue Initiative vor allen Dingen dahin zu entwickeln, dass wir ein ganzes Korps von Sprechern vor die Welt hinstellen können, denn wenn wir nicht ein Korps von Sprechern haben, werden die wenigen auch aufgefressen, das heißt ihre Tätigkeit nützt nichts. Heute liegen die Verhältnisse so, dass die wenigen Redner aufgefressen werden,

296

wenn nicht ein Korps von Rednern da ist. Wir müssen durch unsere Reden es dahin bringen, dass im Krisenfälle in den Köpfen auch zum Beispiel des Proletariats und auch des Bürgertums schon Gedanken darinnen leben, die einfach dahin gehen, dass man selbst über so etwas hinwegkommen könnte, was sich ergeben könnte, sagen wir, wenn wir jetzt den del Monte'schen Betrieb haben, den Unger'schen Betrieb haben, dass es eines Tages so läge, dass [die] von den Arbeitern ja oftmals heute einzig und allein verstandenen materiellen Verbesserungen den Volk nicht gegeben werden könnten. Wir müssen es dahin bringen, dass dann die Leute, die bei uns sind, sagen: Was die uns gesagt haben, das leuchtet uns so ein, dass wir lieber mit ihnen gehen als mit den proletarischen Führern. — Wenn wir es nicht dahin bringen, uns so weit zu verständigen, so weit die Sprache [der Arbeiter] sprechen zu können, dass wir uns [mit ihnen] verständigen können, dann ist unsere Arbeit zunächst vergeblich. Wir müssen es dahin bringen können — es geht nicht anders, als dass wir ein Geisteskörper werden. Denn es nützt nichts, wenn wir vereinzelt, sporadisch unse-



faïres individuellement et sporadique-
ment. Nous devons oeuvrer en grand.
Tout dépend de la capacité à gagner
un grand nombre d'humains, un grand
nombre d'adhérents, dans un temps
relativement court. Et nous devons
aussi les garder. Nous ne devons pas
les laisser s'éparpiller à nouveau. Par
exemple, nous ne n'avons pas permis-
sion d'oublier de tirer une leçon du
fait qu'il y a quelques mois, notre
journal de triarticulation avait exacte-
ment les mêmes 3 000 lecteurs qu'au-
jourd'hui. C'est la tâche de la Fédéra-
tion de triarticulation de veiller à ce
qu'il n'y ait absolument pas un tel fait.
Nous devons prendre cette tâche au
sérieux. Pour ce faire, il faut cepen-
dant être particulièrement attentif à
ne pas se laisser emporter par des
choses qui sont encore d'hier. Nous
devons nous plonger dans la totalité
de la vie présente et œuvrer immédia-
tement à partir du présent. Actuelle-
ment, nous ne pouvons pas nous per-
mettre le luxe d'élaborer des théories
qui prétendent être universellement
valables. Nous devons être clairs : ce
que nous disons avec toute notre va-
leur aujourd'hui peut ne plus être vrai
demain si nous ne travaillons pas.

297

Que devons-nous faire aujourd'hui ?
Une réunion d'entreprise comme celle
à laquelle nous venons d'assister, bien
sûr, nous devons dire quelque chose ;
nous ne pouvons pas simplement dire
des phrases creuses qui devraient se
réaliser. Mais cela ne se laissera pas
réaliser si nous ne travaillons pas ainsi
que nous nous tenions là comme un
corps fermé. Il repose en nous de pas
seulement dire quelque chose, car
avec cela que nous exprimions une vé-
rité, elle n'est pas une vérité, mais une

re Angelegenheiten vertreten. Im
Großen müssen wir wirken. Es hängt
alles daran, dass in verhältnismäßig
kürzester Zeit eine große Anhänger-
schaft, eine an Menschenzahl große
Anhängerschaft gewonnen wird. Und
wir müssen sie auch halten. Wir müs-
sen sie nicht wiederum auseinander-
laufen lassen. Zum Beispiel dürfen wir
nicht vergessen, eine Lehre zu ziehen
aus einer solchen Tatsache, dass unse-
re Dreigliederungszeitung vor vielen
Monaten genau dieselben 3000 Leser
hatte, die sie heute noch immer hat.
Es ist die Aufgabe des Dreigliede-
rungsbundes, dafür zu sorgen, dass es
eine solche Tatsache überhaupt nicht
gibt. Wir müssen diese Aufgabe ernst
nehmen. Dazu müssen wir uns aber
ganz besonders hüten davor, in
irgendwelchen Dingen aufzugehen,
die noch von gestern sind. Wir müs-
sen hinein uns stürzen ins ganze ge-
genwärtige Leben und unmittelbar
aus der Gegenwart heraus wirken. Wir
dürfen uns heute nicht den Luxus ei-
nes Theoretisierens erlauben, das all-
gemeingültig sein will. Wir müssen
uns klar sein darüber, dass dasjenige,
was wir heute mit vollem Werte sa-
gen, morgen schon nicht mehr wahr
sein kann, wenn wir nicht arbeiten.

297

Was müssen wir denn heute tun? Eine
solche Betriebsversammlung, wie die
ist, in der wir gerade waren —
selbstverständlich müssen wir da et-
was sagen, wir können nicht Phrasen
reden, was sich bewahrheiten soll. Es
wird sich aber nicht bewahrheiten las-
sen, wenn wir nicht so arbeiten, dass
wir als geschlossener Körper daste-
hen. Es liegt an uns, nicht nur etwas
zu sagen, denn damit, dass wir eine
Wahrheit aussprechen, ist sie noch
keine Wahrheit, sondern eine Wahr-



vérité de telle sorte que celle que l'on dit dans la vie sociale, qui n'est une vérité que lorsqu'on peut ensuite faire ce que l'on dit. La vérité exige maintenant des actes/faits. Elle n'est pas – reposant sur le domaine de la volonté – une vérité de telle sorte que les vérités de science de la nature ; elle peut être une vérité aujourd'hui et un mensonge dans huit semaines si l'on n'est pas en état de la faire vérité. Si l'on ne saisi pas de l'œil cette vie intérieure des événements sociaux, ce ne peut se produire, ce qui par la triarticulation de l'organisme social ne peut absolument pas se produire.

Par l'intermédiaire de la maison d'édition, la vie spirituelle s'étend à nouveau dans l'organisme économique du « Jour qui vient ». Et ainsi tout s'imbrique chez nous.

Ainsi est donc en fait nécessaire que ce qui se passe ici à Stuttgart et alors se propage/en sort dans le monde soit fondamentalement perçu comme une grande unité, et que nous ne nous divisons/fragmentions en aucune manière, mais que nous englobions tout dans nos intérêts.

Avant toutes choses j'aimerais rendre attentif sur une chose : ce qui a été inauguré ici à Stuttgart avec les meilleures intentions n'a pas pu, dès le début, être réalisé de manière à être compris de manière appropriée dans le monde extérieur. Au lieu de toujours mener là-bas les prolétaires à qui nous avons l'occasion de parler – ce qui nous aurait été absolument nécessaire – les groupes locaux [de la Fédération] ont souvent considéré comme leur tâche d'enraciner de telles choses, ce qui a conduit à ce que

heit von solcher Art wie diejenige, die im sozialen Leben gesagt wird, die ist erst dann eine Wahrheit, wenn man hinterher auch tun kann, was gesprochen wird. Die Wahrheit fordert jetzt Taten. Sie ist nicht – auf dem Gebiete des Willens liegend – eine Wahrheit von solcher Art wie die naturwissenschaftlichen Wahrheiten; sie kann heute Wahrheit sein und in acht Wochen eine Lüge sein, wenn man nicht imstande ist, sie zur Wahrheit zu machen. Wenn man dieses innere Leben des sozialen Geschehens nicht ins Auge fasst, kann das nicht geschehen, was durch die Dreigliederung des sozialen Organismus unbedingt geschehen muss.

Durch den Verlag ragt unmittelbar das geistige Leben wiederum in den Wirtschaftsorganismus des «Kom-menden Tages» hinein. Und so verquickt sich bei uns alles.

So ist es eigentlich notwendig, dass dasjenige, was hier in Stuttgart wirkt und dann hinausgeht, im Grunde genommen als eine große Einheit angesehen wird, und dass wir uns in keiner Weise zersplittern, sondern alles in unser Interesse einfassen.

Vor allen Dingen möchte ich auf eines aufmerksam machen: Dasjenige, was hier in Stuttgart aus bestem Willen heraus inauguriert worden ist, konnte von Anfang an nicht so getrieben werden, dass es draußen in der Welt in entsprechender Weise verstanden werden konnte. Statt dass wir draußen in der Welt diejenigen Proletarier, zu denen wir die Möglichkeit gehabt haben zu sprechen, immer geführt hätten – was uns durchaus notwendig gewesen wäre –, haben schon die Ortsgruppen [des Bundes] durch-



nos groupes locaux ont été plus ou moins temporairement - on s'est rétracté par la suite - « ébouriffés » dans les corporations prolétariennes. Nous devons perdre cette habitude.

298

Nous pouvons seulement rendre fructueux un mouvement entièrement nouveau s'il nous est impossible de faire un compromis avec quoi que ce soit. Quand nous parlions parmi les prolétaires, cela voulait simplement dire que nous voulions gagner les prolétaires à notre cause en parlant parmi les prolétaires. Je l'ai indiqué en disant que je n'ai pas fait un seul compromis parmi les prolétaires, même à l'époque où ils sont venus chez nous. Et les erreurs qui ont été commises sont aussi le résultat des compromis qui ont été faits entre nous.

En fait, je vous ai surtout parlé de ce qui, selon moi, doit toujours se produire pour la triarticulation en général. J'ai indiqué sur des points qui doivent être repris à nouveau en une quelconque forme. Tout le mouvement de triarticulation doit être pris en main de manière si intensive que nous puissions transformer le journal en un quotidien dans les plus brefs délais. Le mouvement de triarticulation doit être promu avec une telle intensité qu'un certain nombre d'agitateurs — j'ai souvent dit cinquante — soient formés et dotés des connaissances concrètes nécessaires aujourd'hui non pas pour répandre des phrases partisans ou politiques parmi le peuple,

aus es oftmals für ihre Aufgabe gehalten, solche Dinge zu entrieren, die dazu geführt haben, dass unsere Ortsgruppen mehr oder weniger zeitweilig — später wurde es wieder zurückgezogen — «zerzaust» in den proletarischen Körperschaften aufgegangen sind. Das müssen wir uns abgewöhnen.

298

Wir können nur eine ganz neue Bewegung fruchtbar gestalten, wenn es uns unmöglich ist, mit irgendetwas einen Kompromiss zu schließen. Wenn wir unter Proletariern geredet haben, war das nur so gemeint, dass wir unter Proletariern redend die Proletarier für uns gewinnen wollen. Ich habe das dadurch angedeutet, dass ich im Grunde genommen keinen einzigen Kompromiss geschlossen habe unter Proletariern, auch in der Zeit nicht, als sie uns zugelaufen sind. Und die Fehler, die gemacht worden sind, sind auch da aus dem hervorgegangen, was an Kompromisserei auch unter uns getrieben worden ist.

Ich habe Ihnen eigentlich am meisten gesprochen von dem, was ich immer denke, dass [es] für die Dreigliederung im Allgemeinen zu geschehen hat. Ich habe auf Punkte hingewiesen, die in irgendeiner Form wiederum aufgenommen werden müssen. Die ganze Bewegung der Dreigliederung muss in einer so intensiven Weise in die Hand genommen werden, dass wir in der kürzesten Zeit aus der Zeitung eine Tageszeitung machen können. Die Bewegung der Dreigliederung muss so intensiv gefördert werden, dass eine Anzahl — ich habe oftmals gesagt fünfzig — Agitatoren ausgebildet werden, ganz im Konkreten mit jenem Wissen ausgestattet werden, das man



mais pour parler de la réalité. Alors on peut supporter l'opposition si tout cela peut être développé. Ce qui est saturé de réalité a toujours un effet, même s'il est initialement mal compris. Chez nous, il s'agit avant tout de savoir que quelque chose est efficace. Du succès, du succès immédiat, il ne s'agit pas. Mais nous devons faire ce qui est nécessaire.

Et alors il est quand même nécessaire que nous nous familiarisions avec le plus petit mouvement concret — car le plus petit est parfois le germe du plus grand — politique ou économique dans chaque classe actuellemeng. Nous devons nous familiariser avec les objectifs qui sont efficaces aujourd'hui. Et ces objectifs ont désormais un impact sur un nombre énorme [d'humains]. On doit prêter attention à nos différends partout, afin que progressivement

299

un jugement est répandu, diffusé par notre mouvement, qui conduit chaque communiste ou qui aussi [toujours] à dire : la triarticulation pense ceci et cela sur la chose, voici ce que disent les gens de la triarticulation à ce sujet. — Mais cela doit effectivement représenté devant monde que ce soit entendu. Ce sont les conditions de base de notre société, et nous devons en fait être capables de pointer vers quelque chose qui va dans la direction qui rend visible ce que nous voulons, par exemple, avec quelque chose comme le « Jour qui vient ».

Nous avons besoin d'instituts scienti-

heute braucht, um nicht Parteiphrasen oder politische Phrasen unters Volk zu bringen, sondern von der Wirklichkeit zu sprechen. Dann kann man die Gegnerschaft aushalten, wenn dies alles entwickelt werden kann. Dasjenige, was von Wirklichkeit gesättigt ist, wirkt doch, wenn es auch zunächst missverstanden wird. Bei uns kommt es nur darauf an, zu wissen: Irgendetwas ist wirksam. Auf den Erfolg, den unmittelbaren Erfolg kommt es nicht an. Aber wir müssen tun, was notwendig ist.

Und dann ist es doch notwendig, dass wir vor allen Dingen uns selbst mit der kleinsten konkreten — denn das Kleinste ist manchmal der Keim eines Größten — politischen oder wirtschaftlichen Bewegung in jeder Klasse heute bekannt machen. Wir müssen uns bekannt machen mit den Zielen, die heute wirken. Und die Ziele wirken heute in einer ungeheuer großen Anzahl [von Menschen]. Man muss überall beachten unsere Auseinandersetzungen, sodass allmählich

299

ein Urteil ausgestreut, ausgestrahlt wird von unserer Bewegung, das dahin führt, dass sich jeder Kommunist oder wer auch [immer] sagt: Die Dreigliederung denkt über die Sache so und so, das und das sagen die Leute von der Dreigliederung dazu. — Aber das muss wirksam vertreten werden vor der Welt, dass es gehört wird. Das sind die Grundbedingungen unserer Gesellschaft, und wir müssen tatsächlich auf etwas hinweisen können, was in der Richtung liegt, die sichtbar macht dasjenige, was wir zum Beispiel mit so etwas wie dem «Kommenden Tag» wollen.

Wir brauchen so rasch wie möglich



fiques aussi vite que possible, et nous devons faire comprendre comment ces instituts scientifiques ou ces instituts artistiques sont liés à l'ensemble du mouvement social. Sans nous nous articulons/membrions à notre « Jour à Venir » des instituts scientifiques et artistiques dont nous pouvons rendre le contenu compréhensible aux cercles les plus larges de l'humanité, nous n'irons pas plus loin. Nous devons quand même mettre quelque chose dans les têtes aussi des prolétaires, afin que ce qui est à l'intérieur les empêche de nous parler seulement comme ils le font aujourd'hui. Évidemment on peut s'expliquer avec eux. Pourquoi alors les programmes du prolétariat ont-ils été formulés différemment à l'époque de la Première Internationale ? Parce qu'il y avait encore des idées communes que toutes les classes de humains avaient. Ces idées sont depuis longtemps devenues des phrases, tout comme la constitution allemande était une phrase. Il y avait un suffrage universel, secret et égalitaire ; la réalité allemande était : l'humain unique qui avait quelque chose à dire était Bismarck. C'est à quel point l'idée était éloignée de la réalité. Et c'est encore essentiellement le cas aujourd'hui encore.

Essayez d'étudier quelle réalité a été inventée lorsque la révolution a éclaté en Allemagne. Essayez de comparer cela avec les idées qui prévalaient à l'époque, et vous verrez que ce n'était pas autrement en novembre 1918. Et aujourd'hui, c'est encore pire en termes d'idées générales qui devraient fonctionner.

Nous devons être clairs sur le fait que les vieilles idées sont épuisées et que

wissenschaftliche Institute, und wir müssen begreiflich machen, wie diese wissenschaftlichen Institute oder künstlerischen Institute zusammenhängen mit der ganzen sozialen Bewegung. Ohne dass wir angliedern an unseren «Kommenden Tag» wissenschaftliche und künstlerische Institute, deren Inhalt wir den breitesten Kreisen der Menschheit verständlich machen können, ohne das kommen wir nicht weiter. Wir müssen doch etwas hinein-füllen in die Köpfe auch der Proletarier, damit das, was drinnen ist, sie abhält, dass sie nur so zu uns reden wie heute. Selbstverständlich kann man sich mit ihnen auseinandersetzen. Warum hat man denn zur Zeit der Ersten Internationale selbst die Programme des Proletariats anders aufgestellt? Weil es noch gemeinsame Ideen gab, die alle Klassen der Menschen hatten. Diese Ideen sind heute längst zur Phrase geworden, so wie die deutsche Verfassung eine Phrase war. Sie hatte das allgemeine, geheime gleiche Wahlrecht; die deutsche Wirklichkeit war: Der einzige Mensch, der etwas zu sagen hatte, war Bismarck. So weit war dasjenige, was Idee war, von der Wirklichkeit entfernt. Und so ist es im Grunde genommen auch heute noch.

Versuchen Sie zu studieren, welches die Wirklichkeit war, die ausgekocht wurde, als in Deutschland die Revolution ausbrach. Versuchen Sie das mit den Ideen, die dazumal geherrscht haben, zu vergleichen, und Sie werden sehen, dass es im November 1918 nicht anders war. Und heute ist es noch schlimmer in Bezug auf die allgemeinen Ideen, die wirken sollen.

Wir müssen uns klar sein darüber, dass die alten Ideen verbraucht sind



nous ne pouvons faire aucun compromis avec les partisans des anciennes idées avant que les gens viennent à nous.

300

On doit évidemment faire son devoir, doit le faire quand l'occasion se présente ; même lorsqu'un homme comme le ministre des Affaires étrangères Simons, qui souligne lui-même qu'il ne s'assoit à sa place qu'avec réticence, qui parle toujours de vouloir être libéré le plus tôt possible, même avec une telle personnalité qui ne comprend pas la tâche du moment, quand quelque chose comme ce qui est arrivé à Simons se produit, il faut faire son devoir. Mais on n'a la permission de se faire aucune illusions. Il est plus important dans un tel cas de pouvoir dire qu'on a fait son devoir que de devoir dire qu'on a satisfait ses espoirs. On doit faire beaucoup vis-à-vis ce à quoi on n'a la permission de s'adonner à aucun espoir, parce que des choses actuellement quelque chose de tout autre apparaît de ce qu'on peut y faire immédiatement. On doit faire son devoir lors de telles occasions.

Pour nous, il s'agit d'ouvrir les yeux, de se réveiller le matin avec ce que la journée nous apporte, et non avec ce que nous avons penser hier.

Et ne n'est-ce pas, vous ne me le prenez pas mal, que je vous ai parlé si frais et libre partant du foie, mais c'est ce dont M. Benkendörfer et moi avons discuté à plusieurs reprises au cours des derniers jours. Et cela ne devrait caractériser que quelque chose d'extraordinairement caractéristique que M. Benkendörfer l'a nécessaire puisqu'il prend maintenant réellement -

und dass wir gar keine Kompromisse mit den Trägern der alten Ideen eingehen können, bevor die Leute zu uns kommen.

300

Man muss selbstverständlich seine Pflicht tun, muss, wenn sich die Gelegenheit ergibt; selbst wenn solch ein Mann wie der Außenminister Simons, der ja selber betont, dass er nur mit Unwillen auf seinem Stuhle sitzt, der immer davon spricht, dass er möglichst bald erlöst werden will, selbst bei einer solchen Persönlichkeit, die die Aufgabe der Zeit miss-versteht, wenn so etwas vorkommt, wie es bei Simons vorgekommen ist, muss man seine Pflicht tun. Aber man darf sich keine Illusionen machen. Es ist wichtiger, dass man in einem solchen Falle sagen kann, man hat seine Pflicht getan, als dass man sagen muss, man hat sich Hoffnungen hingegeben. Man muss vieles tun, gegenüber dem man sich keiner Hoffnung hingegeben darf, weil aus den Dingen heute etwas ganz anderes entsteht als das, -was man unmittelbar daran tun kann. Man muss seine Pflicht tun bei solchen Gelegenheiten.

Bei uns handelt es sich darum, dass wir die Augen aufmachen, dass wir erwachen am Morgen mit dem, was der Tag bringt, nicht mit dem, was wir gestern gedacht haben.

Und nicht wahr, Sie nehmen es mir nicht übel, dass ich so frisch und frei von der Leber weg gesprochen habe, aber es ist dasjenige, was Herr Benkendörfer und ich in den letzten Tagen wiederholt durchgesprochen haben. Und es sollte nur etwas Außerordentliches charakterisieren, dass Herr Benkendörfer es notwendig hat, da er nun wirklich — das kann Ihnen ver-



vous pouvez en être assurés - ses fonctions avec toute la bonne volonté, avec une grande prudence, avec un sens des affaires extraordinaire, avec un dévouement complet aux causes anthroposophiques et autres, qu'il en a besoin, mais qu'il a pour nécessaire, qu'il par soutenu par tous. Par la Société anthroposophique, par la Fédération pour la triarticulation, par l'École Waldorf, par tout ce qui nous vient en considération, doit celui, qui se tiendra ici, ainsi responsable, comme M. Benkendörfer, être soutenu sinon il peut agir comme un ange et il n'atteint rien. Si nous laissons certaines disharmonies perdurer comme elles ont existé jusqu'à présent, alors M. Benkendörfer ne pourra pas non plus faire de miracles ici. Alors qu'est-ce qu'on voit si souvent dans notre mouvement, mais qui doit être éradiqué

301

pleinement saisir notre mouvement, alors il continuera à pourrir.

Ce qui est nécessaire, c'est que chacun de nous, individuellement, se soutienne, surtout en ce moment, de soutenir M. Benkendörfer avec la plus grande vigueur. La prudence et le sentiment de responsabilité doivent ici prévaloir. Mais attaché à cela doit oeuvrer un rapport mutuel se vivant de compréhension, une collaboration. En ces temps difficiles, surtout pour nous, chacun doit faire de son mieux lorsqu'une personne qui a eu tant de mal à décider d'assumer ce poste dans les circonstances actuelles a finalement accepté ce poste. Je sais à quel point cela a été difficile pour lui. Il l'a fait simplement parce qu'il reconnais-

sichert werden — mit allem guten Willen, mit einer großen Umsicht, mit einer außerordentlichen Geschäftstüchtigkeit, mit voller Hingabe an die Sache sein Amt antritt, dass er es aber notwendig hat, dass er von allen unterstützt werde. Von der Anthroposophischen Gesellschaft, vom Bund für Dreigliederung, von der Waldorfschule, von allem, was für uns in Betracht kommt, muss derjenige, der hier so verantwortlich steht, wie Herr Benkendörfer verantwortlich stehen wird, unterstützt werden; sonst kann er wirken wie ein Engel, und er erreicht nichts. Wenn wir gewisse Disharmonien, wie sie bisher bestanden haben, weiterwirken lassen, dann wird auch Herr Benkendörfer hier keine Wunder wirken können. Dann wird dasjenige, was sich so vielfach zeigt in unserer Bewegung, was aber ausgerottet

301

werden muss, voll ergreifen unsere Bewegung, dann wird sie weiter verfaulen.

Dasjenige, was notwendig ist, das ist, dass wir uns gerade im gegenwärtigen Zeitpunkte darauf besinnen, jeder Einzelne für sich, dass wir Herrn Benkendörfer auf das allertatkräftigste unterstützen. Umsicht muss hier walten und Verantwortlichkeitsgefühl. Aber verbunden damit muss wirken gegenseitiges, sich verständnisvoll auslebendes Verhältnis, Zusammenwirken. Jeder muss in der heute so schwierigen Zeit, für uns insbesondere schwierigen Zeit, tatsächlich sein Bestes entgegenbringen, wenn eben eine Persönlichkeit, der es so schwer geworden ist, sich zu entschließen, aus den heutigen Verhältnissen heraus diesen



sait que notre chose était nécessaire. Cette connaissance que notre cause est nécessaire dominait tout pour lui, plus que la conviction qu'elle pouvait réussir compte tenu des circonstances. Car au début, on ne croyait pas vraiment que cela pourrait réussir, compte tenu des circonstances à Stuttgart et ailleurs. Mais finalement, la prise de conscience de la nécessité est venue, et cela en dit long. Et à partir de cette reconnaissance de la nécessité de toute notre cause pour le présent, à partir de cette reconnaissance, M. Benkendörfer a surmonté toutes ses réserves et dirigera la Direction générale du « Jour à venir » selon les modalités que j'ai, surtout, lorsque, à l'initiative de M. Molt, M. Benkendörfer a été invité à prendre le poste selon les modalités que j'ai immédiatement déclarées absolument nécessaires, et que je peux résumer en ces termes : le Directeur général a endossé la responsabilité absolue et totale de ce qui se passe au « Jour à venir ». La tâche du Conseil de surveillance est de représenter ce qui se passe dans le « Jour à venir » au monde extérieur, en premier lieu à la Société anthroposophique, puis au monde extérieur. Mais ce qui sont les affaires officielles du « Jour à venir », cela n'est pas

Posten zu übernehmen, wenn eine solche Persönlichkeit zuletzt doch diesen Posten übernommen hat. Ich weiß, wie es ihm schwer geworden ist. Er hat es getan lediglich aus der Erkenntnis, dass unsere Sache eine notwendige ist. Diese Erkenntnis, dass unsere Sache eine notwendige ist, die ragte bei ihm turmhoch über das andere hinweg, über den Glauben, dass es aus den Verhältnissen heraus auch gelingen könne. Denn dieser Glaube war zunächst nicht sehr stark, dass es aus den Stuttgarter und sonstigen Verhältnissen heraus gelingen könnte. Aber zuletzt kam doch die Erkenntnis der Notwendigkeit, und das besagt sehr viel. Und aus dieser Erkenntnis der Notwendigkeit unserer ganzen Sache für die Gegenwart, aus dieser Erkenntnis heraus hat Herr Benkendörfer in sich selber alle Bedenken besiegt und wird unter den Modalitäten die Generaldirektion des «Kommenden Tages» leiten, die ich vor allen Dingen, als auf die Initiative des Herrn Molt Herr Benkendörfer gebeten wurde, den Posten zu übernehmen unter den Modalitäten, die ich sofort als die absolut notwendigen ausgesprochen habe, und die ich zusammenfassen kann in die Worte: Der Generaldirektor hat die absolute, volle Verantwortlichkeit für dasjenige, was im «Kommen-den Tag» geschieht, übernommen. Es ist die Aufgabe des Aufsichts-rates, dasjenige, was im «Kommenden Tag» geschieht, nach außen hin, zunächst nach der Anthroposophischen Gesellschaft und nach der sonstigen Außenwelt hin, zu vertreten. Dasjenige aber, was offizielle Angelegenheiten des «Kommenden Tages» sind, das ist nicht



ainsi que cela ordonné autrement qu'en ayant un directeur général qui, de toute sa personne, porte la pleine et lourde responsabilité parce qu'il veut la porter, parce qu'il reconnaît la nécessité de la porter. Dans cet esprit, en tant que président du conseil de surveillance, je me tiendrai toujours en vis-à-vis de M. Benkendörfer. Je ne manquerai jamais de réfléchir à ce qui est nécessaire pour chaque branche de notre mouvement de ma propre initiative, de rechercher les occasions qui pourraient se présenter pour faire ceci ou cela, mais je ne ferai jamais rien sans en avoir d'abord discuté en détail avec M. Benkendörfer, dans la mesure où cela doit devenir une affaire officielle pour le « Jour à venir ». Ce faisant, je vous indiquerai la direction que doit prendre chaque affaire particulière. L'initiative de chacun ne peut pas être paralysée, mais peut être développée encore plus pleinement si nous restons conscients que celui qui occupe le poste de Directeur Général avec pleine responsabilité peut, en toutes circonstances, compter sur nous, compte tenu aussi de cette responsabilité, que nous ne lui causerons pas de difficultés par des actions partielles ou autres, mais que, de la manière la plus ouverte, ce que nous inventons/découvons de notre propre initiative, pour ainsi dire, nous le déchargerons sincèrement sur sa responsabilité.

Cela doit être la direction, car c'est la modalité sous laquelle j'ai moi-même demandé à M. Benkendörfer de s'engager sur la proposition, qu'a fait notre cher ami, le curateur de Fédération pour une triarticulation, vice pré-

es anders geordnet werde, als dass hier ein Generaldirektor steht, der mit seiner ganzen Person die volle, schwere Verantwortlichkeit trägt, weil er sie tragen will, weil er die Notwendigkeit dieses Tragens erkennt. In diesem Sinne werde ich selbst als Vorsitzender des Aufsichtsrates Herrn Benkendörfer stets gegenüberstehen. Ich werde niemals ermangeln, dasjenige, was für irgendeinen Zweig unserer Bewegung notwendig ist, aus meiner Initiative heraus zu erdenken, zu suchen die Gelegenheiten, welche sich ergeben können, das oder jenes zu tun, aber ich werde niemals etwas wirklich irgendwie tun, ohne es zuvor mit allen Einzelheiten, insofern es werden soll offizielle Angelegenheit des «Kommenden Tages», mit Herrn Benkendörfer durchzusprechen. Damit gebe ich von meiner Seite Ihnen die Richtung an, die jede einzelne Angelegenheit nehmen muss. Jedes Einzelnen Initiative kann nicht gelähmt werden, sondern erst recht entfaltet werden, wenn wir uns bewusst bleiben, dass der, der mit voller Verantwortlichkeit an dem Posten steht als Generaldirektor, unter allen Umständen darauf rechnen kann, dass wir auch mit dieser Verantwortung rechnen, dass wir keine Schwierigkeiten mit Teil- oder sonstigen Aktionen ihm bereiten, sondern in unverhohlener Weise das, was wir aus eigener Initiative herausfinden, gewissermaßen auf seine Verantwortlichkeit aufrichtig abladen.

Das muss die Richtung werden, denn das ist die Modalität, unter der ich selber Herrn Benkendörfer gebeten habe, einzugehen auf den Vorschlag, den unser lieber Freund, der Kurator des Bundes für Dreigliederung, Vize-



sident du conseil de surveillance du "Jour qui vient", protecteur de l'école libre Waldorf, M. Emil Molt. La proposition est partie de l'initiative de M. Molt. Après que M. Benkendörfer ait initialement absolument répondu à la suggestion de M. Molt d'en discuter, la première modalité a été la suivante : Mais à l'avenir, il ne doit pas en être autrement pour ce directeur général que d'assumer l'entière responsabilité et de démontrer cette responsabilité en prouvant notamment tout ce qui relève du champ d'application de toutes nos entreprises individuelles/particulières, qu'il

303

peut aussi porter cette responsabilité. Je vous demande d'accorder une attention toute particulière à ce dernier point, car sans lui nous ne pouvons pas progresser.

Je suis personnellement très reconnaissant à M. Benkendörfer de m'avoir promis qu'il assumerait ses responsabilités à cet égard. Et j'espère qu'il lui sera possible d'assumer cette responsabilité si ces circonstances particulières sont correctement comprises dans les cercles les plus larges de notre mouvement anthroposophique, la Fédération pour une triarticulation, l'École Waldorf Libre et tout ce qui s'y rattache, afin qu'il puisse en porter la responsabilité.

C'était ce que je voulais vous dire en tant que Président du Conseil de Surveillance à ce moment important de présentation/introduction du nouveau Directeur Général.

président des Aufsichtsrates des «Kommenden Tages», Protektor der Freien Waldorfschule, Herr Emil Molt, gemacht hat. Aus der Initiative des Herrn Molt ist der Vorschlag hervorgegangen. Nachdem Herr Benkendörfer überhaupt auf diesen Vorschlag des Herrn Molt zunächst nur einging, um darüber zu sprechen, war die erste Modalität diese: Aber es darf in der Zukunft nicht anders sein, als dass dieser Generaldirektor die volle Verantwortlichkeit übernimmt und dass er diese Verantwortlichkeit durch die besondere Bewährung alles desjenigen, was im Bereiche all unserer Einzelunternehmungen liegt, dass er diese Verantwortlichkeit auch

303

tragen kann. Ich bitte, das Letztere ganz besonders zu überlegen, denn auch ohne das kommen wir nicht vorwärts.

Ich selber bin persönlich Herrn Benkendörfer auf das allerintensivste dankbar, dass er mir versprochen hat, dass er gerade in diesem Sinne die Verantwortung übernehmen will. Und ich hoffe, dass es möglich ist, dass er diese Verantwortung tragen kann dadurch, dass diese besonderen Verhältnisse in der richtigen Weise verstanden werden in den weitesten Kreisen unserer anthroposophischen Bewegung, des Bundes für Dreigliederung, der Freien Waldorfschule und alles dessen, was sich sonst anschließt, dass er die Verantwortung tragen kann.

Das war es, was ich Ihnen als Vorsitzender des Aufsichtsrats sagen wollte in dieser wichtigen Stunde der Einführung des neuen Generaldirektors.



Je souhaite la bienvenue à notre cher
ami Benkendörfer en tant que direc-
teur général du « Kommenden Tages »
!

304

Ich begrüße unseren lieben Freund
Benkendörfer als Generaldirektor des
«Kommenden Tages»!

304

